叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 洛拉(lolla) 000001

2. 洛拉(lolla) 000002

3. 洛拉(lolla) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洛拉(Lolla)
第1/3页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['lɑːlə] ; [ɔːr] , [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['griːdɪnɪs] .
Lolla ; or , The Sin of Greediness .
洛拉 ; 或者 , 这 罪 的 贪婪 .

洛拉；或者，贪婪之罪。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['skuːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['maʊθfʊl] ,
She put in her finger , and scooping up a large mouthful ,
她 放 在 她 手指 , 和 舀取 向上 一个 大的 一口气 ,

她伸进一根手指，舀起一大口，

[ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
she hastily swallowed it .
她 草草 吞咽 它 .

她匆匆吞了下去。

['lɑːlə] ;
LOLLA ;
洛拉 ;

哈哈；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['griːdɪnɪs] .
The Sin of Greediness .
这 罪 的 贪婪 .

贪婪之罪。

[[baɪ]]
[BY]
[经过]

[经过]

[['luːsi] ['elən] ['gɜːrnzi]]
[LUCY ELLEN GUERNSEY]
[露西 艾伦 格恩西岛]

[露西·艾伦·格恩西]

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[əˈmerɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən]
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION
美国人 星期日 - 学校 联盟

美国主日学校联盟

[noʊ] . - ['tʃesnʌt] [striːt] .
NO . 1122 CHESTNUT STREET .
不 . - 板栗 街道 .

栗树街1122号。

[nuː] [jɔːk] : - ['brɔːdweɪ] .
NEW YORK : 599 BROADWAY .
新的 约克 : - 百老汇 .

纽约：百老汇大街599号。

['entərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered according to Act of Congress , in the year 1867 , by the
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1867年由.....登记。

[əˈmerɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州

美国地区法院书记官办公室

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
for the Eastern District of Pennsylvania .
为了 这 东 区 的 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州东区。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . — ['lɑːlə] [æt; ət] [hoʊm]
I . — LOLLA AT HOME
我 . — 洛拉 在 家

一、——在家的洛拉

[iː] . — ['lɑːlə] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)]
II . — LOLLA IN DORCHESTER
二 . — 洛拉 在 多切斯特

二、——多切斯特的洛拉节

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [maʊs]
III . — THE MOUSE
三、 . — 这 老鼠

三、——老鼠

[ˌaɪ 'viː] . — " [bred] [ɪn] ['siːkrət]
IV . — " BREAD IN SECRET
第四 . — " 面包 在 秘密

四、“秘密面包”

" [viː] . — [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm]
" V . — THE ICE - CREAM
" V . — 这 冰 - 奶油

V.——冰淇淋

['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens]
VI . — THE CONSEQUENCE
六年级 . — 这 结果

六、后果

['lɑːlə] ;
LOLLA ;
洛拉 ;

哈哈;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [sɪn] [ʌv; əv] ['griːdɪnɪs] .
THE SIN OF GREEDINESS .
这 罪 的 贪婪 .

贪婪之罪。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['lɑːlə] [æt; ət] [hoʊm] .
LOLLA AT HOME .
洛拉 在 家 .

在家 LOLLA。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['lɑːlə] [dʌz] [nɑːt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] ,
" SEEMS to me Lolla does not eat any breakfast , " said Aunt Delight ,
" 似乎 到 我 洛拉 做 不是 吃 任何 早餐 , " 说 阿姨 喜 ,

"我看洛拉好像没吃早饭,"德莱特阿姨说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
looking at a little girl who sat opposite to her at the table ,
寻找 在 一个 小的 女孩 WHO 卫星 对面的 到 她 在 这 桌子 ,

看着坐在她对面桌旁的小女孩,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pleɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
with a well - filled plate before her , upon which , however ,
和 一个 出色地 - 已填 盘子 前 她 , 之上 哪个 , 然而 ,

她面前摆着一个盛满食物的盘子，然而，盘子里却.....

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] .
she did not seem to be making any impression .
她 做过 不是 似乎 到 是 制作 任何 印象 .

她似乎没有给人留下任何印象。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌz] , " [sed] - ['mʌðər] .
" She never does , " said Lolla's mother .
" 她 绝不 做 , " 说 - 母亲 .

"她从来不会这样做,"洛拉的母亲说。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['æpɪtaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" She never seems to have any appetite in the morning .
" 她 绝不 似乎 到 有 任何 食欲 在 这 早晨 .

"她早上似乎总是没有食欲。"

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [teɪsts] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [gets] [ʌp]

She	complains	that	nothing	tastes	good	to	her	;	and	she	almost	always	gets	up
她	抱怨	那	没有什么	口味	好的	到	她	;	和	她	几乎	总是	获得	向上

['taɪərd][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] . "

tired	and	feverish	.	"
疲劳的	和	发烧	.	"

她抱怨说自己吃什么都没味道；而且她几乎每天早上醒来都感到疲惫和发烧。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɪti] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] .

"	That	is	a	pity	,	"	said	Aunt	Delight	.
"	那	是	一个	遗憾	,	"	说	阿姨	喜	.

“那真是太可惜了，”德莱特阿姨说。

" ['lɪt(ə)l][foʊks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Little	folks	ought	to	be	hungry	in	the	morning	,
"	小的	各位	应该	到	是	饥饿的	在	这	早晨	,

“小孩子早上就应该饿着肚子。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz][bɜːrdz][ænd; ənd] [læmz] [ɑːr; ər] .

and	to	be	as	fresh	and	lively	as	birds	and	lambs	are	.
和	到	是	作为	新鲜的	和	热闹	作为	鸟类	和	羔羊	是	.

要像鸟儿和羔羊一样清新活泼。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt] [kjʊr] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] .

We	must	see	if	we	cannot	cure	that	when	we	get	her	down	in	Dorchester	.
我们	必须	看	如果	我们	不能	治愈	那	什么时候	我们	得到	她	向下	在	多切斯特	.

"

"

"

我们得看看能不能把她送到多切斯特后治好她的病。

" [aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] [siː] - [er] [wɪl] [help][hɜːr; hər] , " [sed] - ['mʌðər] .

"	I	dare	say	the	sea	-	air	will	help	her	,	"	said	Lolla's	mother	.
"	我	敢	说	这	海	-	空气	将要	帮助	她	,	"	说	-	母亲	.

“我敢说，海风会对她有帮助，”洛拉的母亲说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['hʌŋgri] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	I	remember	how	hungry	it	used	to	make	me	when	I	was	a	little	girl	.
"	我	记住	如何	饥饿的	它	用过的	到	制作	我	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

“我记得小时候看到它时有多饿。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['lɑːlə] , ['sʌmtaɪmz] .

I	am	very	uneasy	about	Lolla	,	sometimes	.
我	是	非常	不安	关于	洛拉	,	有时	.

我有时对Lolla音乐节感到非常不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['læŋgwɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	seems	so	unnatural	for	a	child	to	be	so	languid	in	the	morning	.
它	似乎	所以	不自然	为了	一个	孩子	到	是	所以	慵懒的	在	这	早晨	.

孩子早上这么懒洋洋的，似乎很不自然。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] , [ænt] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [nɜːrs]

But	you	are	quite	sure	,	Aunt	Delight	,	that	you	do	not	want	to	take	nurse
但	你	是	相当	当然	,	阿姨	喜	,	那	你	做	不是	想	到	拿	护士

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

with	you	?	"
和	你	?	"

但德莱特阿姨，您确定不想带保姆一起去吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] ['lɔːrə] .

"	I	am	quite	sure	,	my	dear	Laura	.
"	我	是	相当	当然	,	我的	亲爱的	劳拉	.

“我非常确定，我亲爱的劳拉。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,	I	have	no	room	for	her	;	and	in	the	second	place	,
在	这	第一的	地方	,	我	有	不	房间	为了	她	;	和	在	这	第二	地方	,

首先，我没有她的位置；其次，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] . "

I	have	nothing	for	her	to	do	.	"
我	有	没有什么	为了	她	到	做	.	"

我没什么事要她做。

" [ðen] [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænt] [dɪ'laɪt] ?

"	Then	who	will	take	care	of	me	,	Aunt	Delight	?
"	然后	WHO	将要	拿	关心	的	我	,	阿姨	喜	?

“那么，德莱特阿姨，谁来照顾我呢？”

" [æskt] ['lɑːlə] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	asked	Lolla	,	very	much	interested	in	the	discussion	.
"	问	洛拉	,	非常	很多	感兴趣的	在	这	讨论	.

“Lolla问道，她对这个话题很感兴趣。”

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ænt]

"	I	expect	you	will	take	care	of	yourself	and	of	me	too	,	"	replied	Aunt
"	我	预计	你	将要	拿	关心	的	你自己	和	的	我	也	,	"	回复	阿姨

[dɪ'laɪt] , ['smaɪlɪŋ] .

Delight	,	smiling	.
喜	,	微笑	.

“我希望你能照顾好自己，也照顾好我，”德莱特阿姨笑着回答道。

['lɑːlə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɔːr] [ə'lɑːrmd] [æt; ət]

Lolla	looked	as	if	she	were	doubtful	whether	to	be	pleased	or	alarmed	at
洛拉	看起来	作为	如果	她	是	疑	无论	到	是	高兴	或者	惊慌	在

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

this	project	.
这	项目	.

洛拉看起来似乎对这个项目感到既高兴又担忧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

But	she	was	very	much	delighted	at	the	idea	of	the	long	journey	,
但	她	曾是	非常	很多	高兴极了	在	这	主意	的	这	长的	旅行	,

但她对这次长途旅行的想法感到非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] [wɪð; wɪθ] [ænt] [dɪ'laɪt] ,

and	the	summer	in	Dorchester	with	Aunt	Delight	,
和	这	夏天	在	多切斯特	和	阿姨	喜	,

还有在多切斯特和迪莱特阿姨一起度过的那个夏天，

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

and	not	displeased	at	being	spoken	to	as	if	she	were	something	more
和	不是	不高兴	在	存在	说	到	作为	如果	她	是	某物	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] :

than	a	baby	:
比	一个	婴儿	:

而且，她并不介意别人像对待成年人一样和她说话，而不是像对待婴儿一样：

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz] .

so	she	made	no	further	objections	.
所以	她	制成	不	更远	反对意见	.

所以她没有再提出异议。

-　['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pleɪs] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
Lolla's father and mother lived in a very fine place near one of the great
-　父亲　和　母亲　居住地　在　一个　非常　美好的　地方　靠近　一　的　这　伟大的
['westərn] ['sɪtiz] ;
Western cities ;
西　城市　;

洛拉的父母住在西部一座大城市附近的一个非常好的地方;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
but they were expecting to break up and remove to California during the
但　他们　是　期待　到　休息　向上　和　消除　到　加利福尼亚州　期间　这
['sʌmər] ,
summer ,
夏天　,

但他们原本计划在夏天分手并搬去加利福尼亚州。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðæt] ['lɑːlə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] [ænd; ənd]
and it had been settled that Lolla was to go to Dorchester and
和　它　有　到过　定居　那　洛拉　曾是　到　去　到　多切斯特　和
[spend] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ænt] ,
spend a year at least with her mother's aunt ,
花费　一个　年　在　至少　和　她　母亲的　阿姨　,

于是就决定了，洛拉要去多切斯特，至少在她母亲的姨妈家待一年。

[mɪs] [dɪ'laɪt] ['wɛn'twɚːθ] ,
Miss Delight Wentworth ,
错过　喜　温特沃斯　,

德莱特·温特沃斯小姐

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
who had a pretty place of her own and was famous for her
WHO　有　一个　漂亮的　地方　的　她　自己的　和　曾是　著名的　为了　她
[skɪl] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] .
skill in nursing the sick and managing and teaching children .
技能　在　护理　这　生病的　和　管理　和　教学　孩子们　.

她拥有一处漂亮的住所，并因其精湛的护理病人、管理和教育儿童的技能而闻名。

['lɑːlə] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] ,
Lolla was considered rather a delicate child ,
洛拉　曾是　经过考虑的　相当　一个　精美的　孩子　,

洛拉被认为是个体弱多病的孩子。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]
and her mother had been out of health ever since her daughter was
和　她　母亲　有　到过　出去　的　健康　曾经　自从　她　女儿　曾是
[bɔːrn] ;
born ;
出生　;

自从女儿出生以来，她的母亲就一直身体不好;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [best] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
for which reasons it was thought best for both that they should be
为了　哪个　原因　它　曾是　想法　最好的　为了　两个都　那　他们　应该　是
['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
separated for a time .
分开　为了　一个　时间　.

因此，双方认为暂时分开对他们俩都是最好的选择。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz] [ænt] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
About ten o'clock , as Aunt Delight was passing through the kitchen ,
关于　十　点钟　,　作为　阿姨　喜　曾是　通过　通过　这　厨房　,

大约十点钟的时候，当德莱特阿姨经过厨房时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɜːrs] ['gɪvɪŋ] ['lɑːlə] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][loʊf] - [keɪk] .

she	saw	nurse	giving	Lolla	a	large	piece	of	loaf	-	cake	.
她	锯	护士	给予	洛拉	一个	大的	片	的	面包	-	蛋糕	.

她看到护士给了洛拉一大块蛋糕。

" ['iːtɪŋ] [soʊ] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] ? " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] .

"	Eating	so	soon	after	breakfast	?	"	said	Aunt	Delight	.
"	吃	所以	很快	后	早餐	?	"	说	阿姨	喜	.

"早餐后这么快就吃东西？"德莱特阿姨说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑːlə] ,

"	Why	,	you	know	,	aunt	,	I	did	not	eat	any	breakfast	,	"	replied	Lolla	,
"	为什么	,	你	知道	,	阿姨	,	我	做过	不是	吃	任何	早餐	,	"	回复	洛拉	,

"哎呀，你知道吗，阿姨，我早餐都没吃。"洛拉回答说。

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒi] .

in	rather	a	tone	of	apology	.
在	相当	一个	语气	的	道歉	.

语气中带着歉意。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [nɜːrs] .

"	She	has	got	into	a	bad	way	about	eating	,	that's	a	fact	,	"	said	nurse	.
"	她	有	得到	进入	一个	坏的	方式	关于	吃	,	那就是	一个	事实	,	"	说	护士	.

"她确实出现了严重的饮食问题，"护士说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [iːt] [æt; ət] [miːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] - [taɪmz] ;

"	She	doesn't	eat	at	meals	,	and	she	is	always	wanting	something	between	-	times	;
"	她	不	吃	在	餐	,	和	她	是	总是	想要	某物	之间	-	时代	;

"她不按时吃饭，而且总是在两餐之间想吃点东西；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	her	mother	thinks	there	is	no	help	for	it	.
但	她	母亲	思考	那里	是	不	帮助	为了	它	.

但她母亲认为这种情况无药可救。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][wɑːnt]['eni] [θɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] ;

Now	you	will	see	that	she	won't	want	any	thing	at	dinner	;
现在	你	将要	看	那	她	惯于	想	任何	事物	在	晚餐	;

现在你会发现，她晚餐什么都不想吃；

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] . "

and	by	-	and	-	by	she	will	be	asking	for	another	piece	of	cake	.	"
和	经过	-	和	-	经过	她	将要	是	问	为了	其他	片	的	蛋糕	.	"

过不了多久，她就会再要一块蛋糕了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ? "

"	Do	you	think	it	is	good	for	her	to	eat	in	that	way	?	"
"	做	你	思考	它	是	好的	为了	她	到	吃	在	那	方式	?	"

你觉得她这样吃饭对她好吗?

" [wel] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

"	Well	,	no	,	I	don't	.
"	出色地	,	不	,	我	不	.

"不，我没有。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

She	is	spoiling	her	teeth	,	for	one	thing	.
她	是	破坏	她	牙齿	,	为了	一	事物	.

首先，她这样做会损害她的牙齿。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊnli][tʃaɪld][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] , — [ænd; ənd] ['delɪkət] [bɪ'saɪdz] , — ['mɪsɪz] .

But	,	being	the	only	child	for	so	long	,	—	and	delicate	besides	,	—	Mrs	.
但	,	存在	这	仅有的	孩子	为了	所以	长的	,	—	和	精美的	除了	,	—	太太	.

但是，由于她长期以来都是独生女，而且身体虚弱，夫人

[leɪn] [hæz; həz][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜːr; hər] .

Lane	has	got	in	the	way	of	indulging	her	.
车道	有	得到	在	这	方式	的	沉溺于	她	.

莱恩妨碍了她享受这一切。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [tuː] , [ɪn][moʊst] [θɪŋz] ;

She	is	a	good	child	,	too	,	in	most	things	;
她	是	一个	好的	孩子	,	也	,	在	最多	事物	;

在大多数方面，她也是个好孩子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][hɜːr; hər]['eni][hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

but	it	won't	do	her	any	harm	to	have	a	change	.
但	它	惯于	做	她	任何	伤害	到	有	一个	改变	.

但换个环境对她来说并没有什么坏处。

[ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [els] .

She	cares	Were	for	eating	than	for	any	thing	else	.
她	关心	是	为了	吃	比	为了	任何	事物	别的	.

她最关心的就是吃饭，胜过其他任何事。

" [æz; əz] [nɜːrs] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , ['lɑːlə][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

"	As	nurse	had	predicted	,	Lolla	had	no	appetite	for	her	dinner	,
"	作为	护士	有	预测	,	洛拉	有	不	食欲	为了	她	晚餐	,

正如护士预料的那样，洛拉对晚餐没有胃口。

— [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːlɪd][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪt] [tuː] [pleɪts] [ʌv; əv] [rɪtʃ]

—	at	least	for	the	solid	parts	of	it	;	but	she	ate	two	plates	of	rich
—	在	至少	为了	这	坚硬的	部分	的	它	;	但	她	吃	二	盘子	的	富有的

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

——至少就固体部分而言是这样；但她吃了两盘浓郁的布丁，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɑːməndz][ænd; ənd]['reɪzɪnz] , [bɪ'saɪdz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ]

and	then	she	had	almonds	and	raisins	,	besides	filling	her	pocket	with
和	然后	她	有	杏仁	和	葡萄干	,	除了	填充	她	口袋	和

[ðə; ði] [nʌts] ,

the	nuts	,
这	坚果	,

然后她又吃了杏仁和葡萄干，还把口袋里装满了坚果。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

which	she	was	munching	all	the	afternoon	.
哪个	她	曾是	咀嚼	全部	这	下午	.

她整个下午都在吃。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [freʃ] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [helpt] [ðə; ði]['ɑːməndz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]

A	large	piece	of	fresh	maple	-	sugar	helped	the	almonds	to	fill	up	the	interval
一个	大的	片	的	新鲜的	枫	-	糖	帮助	这	杏仁	到	充满	向上	这	间隔

[bɪ'twiːn] ['dɪnər] [ænd; ənd] [tiː] ,

between	dinner	and	tea	,
之间	晚餐	和	茶	,

一大块新鲜的枫糖帮助杏仁们填补了晚餐和下午茶之间的空隙。

[wen] ['lɑːlə] [sʌpt] [ə'pɑːn][paʊnd] - [keɪk] , [prɪ'zɜːrv] ['melən][ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] - [tʃiːz] .

when	Lolla	supped	upon	pound	-	cake	,	preserved	melon	and	cottage	-	cheese	.
什么时候	洛拉	喝	之上	磅	-	蛋糕	,	保存完好	瓜	和	小屋	-	奶酪	.

洛拉享用了磅蛋糕、蜜瓜和农家奶酪。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [keɪm] [ɪn] ,

In	the	evening	some	friends	came	in	,
在	这	晚上	一些	朋友们	来了	在	,

晚上，一些朋友来了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ['lɑ:lə] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌpər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]

and	about	ten	o'clock	Lolla	had	her	share	of	the	supper	prepared	for
和	关于	十	点钟	洛拉	有	她	分享	的	这	晚餐	准备	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

大约十点钟，洛拉吃到了为他们准备的晚餐。

[æz; əz] [ænt] [dɪ'laɪt] ['noʊtɪd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,

As	Aunt	Delight	noted	all	these	things	,
作为	阿姨	喜	著名的	全部	这些	事物	,

正如德莱特阿姨所注意到的这一切，

[ʃi:; ʃi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['wʌndɝd] [ðæt] ['lɑ:lə] [dɪd] [nɑ:t] [sli:p] [wel] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]

she	no	longer	wondered	that	Lolla	did	not	sleep	well	and	had	no	appetite	for
她	不	更长	想知道	那	洛拉	做过	不是	睡觉	出色地	和	有	不	食欲	为了

[hɜ:r; hər] ['brekfəst] .

her	breakfast	.
她	早餐	.

她不再纳闷洛拉为什么睡不好觉，也没有胃口吃早餐。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni]

She	was	not	one	of	those	people	who	think	that	children	should	never	have	any
她	曾是	不是	一	的	那些	人们	WHO	思考	那	孩子们	应该	绝不	有	任何

[θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] ;

thing	that	they	like	;
事物	那	他们	喜欢	;

她并不属于那种认为孩子不应该拥有任何自己喜欢的东西的人；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðæt] [wen] ['lɑ:lə] [keɪm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ker] [ʃi:; ʃi]

but	she	made	up	her	mind	that	when	Lolla	came	under	her	own	care	she
但	她	制成	向上	她	头脑	那	什么时候	洛拉	来了	在下面	她	自己的	关心	她

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['hæbɪts] .

should	make	some	change	in	her	habits	.
应该	制作	一些	改变	在	她	习惯	.

但她下定决心，当洛拉由她亲自照顾时，她应该改变自己的一些习惯。

" [wel] , ['lɑ:lə] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [jʊr; jər] [pets] ? " [æskt] [ænt] [dɪ'laɪt] ,

"	Well	,	Lolla	,	have	you	said	good	-	by	to	all	your	pets	?	"	asked	Aunt	Delight	,
"	出色地	,	洛拉	,	有	你	说	好的	-	经过	到	全部	你的	宠物	?	"	问	阿姨	喜	,

"洛拉，你跟你的宠物们都道别了吗？"德莱特阿姨问道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [met] ['lɑ:lə] [æt; ət] ['brekfəst] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

as	she	met	Lolla	at	breakfast	on	the	day	set	for	their	journey	.
作为	她	遇见	洛拉	在	早餐	在	这	天	放	为了	他们的	旅行	.

在她们启程当天的早餐上，她遇到了洛拉。

['lɑ:lə] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [æz; əz] ['læŋgwɪd] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Lolla	did	not	seem	as	languid	as	usual	,	this	morning	.
洛拉	做过	不是	似乎	作为	慵懒的	作为	通常	,	这	早晨	.

今天早上，洛拉看起来不像往常那样慵懒。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] ,

Her	cheeks	had	a	little	colour	,	her	eyes	were	bright	,
她	脸颊	有	一个	小的	颜色	,	她	眼睛	是	明亮的	,

她双颊泛起红晕，双眼明亮动人。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [hɜ:r; hər] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	ate	her	bread	-	and	-	butter	as	if	she	liked	it	.
和	她	吃	她	面包	-	和	-	黄油	作为	如果	她	喜欢	它	.

她津津有味地吃着面包和黄油，好像很喜欢似的。

" [oʊ] , [jes] , [ænt] .
" Oh , yes , aunt .
" 哦 , 是的 , 阿姨 .

“哦，是的，阿姨。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði]['pæstʃər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd]
I have been out to the barn and the pasture to see the calves and
我 有 到过 出去 到 这 谷仓 和 这 牧场 到 看 这 小牛 和
[ðə; ði][koʊlts] ,
the colts ,
这 小马驹 ,

我去谷仓和牧场看了看小牛犊和小马驹。

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] ,
and down by the river to see the little ducks ,
和 向下 经过 这 河 到 看 这 小的 鸭子 ,

然后走到河边去看小鸭子，

[ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɛriːz] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['fæni] [ænd; ənd]['dʒeni] .
and over to Mrs . Merrie's to bid good - by to Fanny and Jenny .
和 超过 到 太太 . 梅里 到 出价 好的 - 经过 到 舢 和 珍妮 .

然后前往梅里太太家向范妮和珍妮道别。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]['evər] [sɪns] [faɪv][ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]
I have been up and running about ever since five o'clock ; and I am so
我 有 到过 向上 和 跑步 关于 曾经 自从 五 点钟 ; 和 我 是 所以
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

我从五点钟就开始忙个不停；我好饿啊。

— [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] !
— you can't think !
— 你 不能 思考 !

——你不会思考！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['hʌŋgri] [tuː; tə][get][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
I believe it makes people hungry to get up early in the morning . "
我 相信 它 制作 人们 饥饿的 到 得到 向上 早期的 在 这 早晨 . "

我相信这会激发人们早起的欲望。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] [dɪ'laɪt] , ['smaɪlɪŋ] .
" It is said to have that effect , " replied Aunt Delight , smiling .
" 它 是 说 到 有 那 影响 , " 回复 阿姨 喜 , 微笑 .

“据说有这种效果，”德莱特阿姨笑着回答道。

" [bʌt; bət] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [maɪ] [dɪr] .
" But finish your breakfast , my dear .
" 但 结束 你的 早餐 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，请把早餐吃完。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .
We have no time to lose .
我们 有 不 时间 到 失去 .

我们没有时间可以浪费了。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][læst] [gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] ,
" The carriage came to the door , the last good - byes were said ,
" 这 运输 来了 到 这 门 , 这 最后的 好的 - 轮空 是 说 ,

“马车停在门口，大家道别，作最后的告别。”

[ænd; ənd] [ænt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] [wɜːr; wər] [suːn] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ]['oʊvər][ðə; ði]

and	Aunt	Delight	and	her	little	niece	were	soon	speeding	away	over	the
和	阿姨	喜	和	她	小的	侄女	是	很快	超速	离开	超过	这

['mɪʃɪgən] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] .

Michigan	Central	Railroad	.
密歇根州	中央	铁路	.

德莱特阿姨和她的小侄女很快就乘着密歇根中央铁路飞驰而去。

['lɑːlə] [felt] ['veri] ['sædli] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtərli] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm]

Lolla	felt	very	sadly	at	leaving	home	,	and	cried	bitterly	at	parting	from
洛拉	毛毡	非常	令人遗憾的是	在	离开	家	,	和	哭	苦涩地	在	离别	从

['fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] .

father	,	mother	and	nurse	.
父亲	,	母亲	和	护士	.

离开家时，洛拉感到非常难过，与父亲、母亲和保姆分别时，她哭得很伤心。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːzəli] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [griːf] ; [ænd; ənd] -

But	children	are	usually	easily	diverted	from	their	grief	;	and	Lolla's
但	孩子们	是	通常	容易地	改道	从	他们的	悲伤	;	和	-

[terz] [wɜːr; wər] [suːn] [draɪd] .

tears	were	soon	dried	.
眼泪	是	很快	干燥	.

但孩子们通常很容易从悲伤中转移注意力；洛拉的眼泪很快就干了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['ræpɪd]

She	had	never	been	upon	the	railroad	before	;	and	she	enjoyed	the	rapid
她	有	绝不	到过	之上	这	铁路	前	;	和	她	享受	这	迅速的

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

她以前从未坐过火车；她很享受火车的快速行驶。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊ'tel]

the	constant	change	of	scene	,	and	the	novelty	of	staying	in	a	great	hotel
这	持续的	改变	的	场景	,	和	这	新奇	的	入住	在	一个	伟大的	酒店

['oʊvər] - [naɪt] .

over	-	night	.
超过	-	夜晚	.

不断变化的环境，以及在豪华酒店过夜的新鲜感。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑðər] [hɑːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bai] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

She	thought	it	rather	hard	that	her	aunt	should	refuse	to	buy	oranges	,
她	想法	它	相当	难的	那	她	阿姨	应该	拒绝	到	买	橙子	,

她觉得姑姑竟然拒绝买橘子，这让她很难过。

['kændi][ænd; ənd]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][treɪn] ,

candy	and	maple	-	sugar	of	all	the	boys	who	came	upon	the	train	,
糖果	和	枫	-	糖	的	全部	这	男孩们	WHO	来了	之上	这	火车	,

火车上所有男孩的糖果和枫糖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'lʌki] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [keɪk] [ænd; ənd]

and	a	very	unlucky	circumstance	that	the	package	of	rich	cake	and
和	一个	非常	倒霉	环境	那	这	包裹	的	富有的	蛋糕	和

[kən'fekʃəneri] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv]

confectionery	which	her	mother	had	put	up	for	her	should	somehow	have
糖果	哪个	她	母亲	有	放	向上	为了	她	应该	不知何故	有

[bɪn] [lɔːst][də'rektli; daɪ'rektli] ,

been	lost	directly	,
到过	丢失的	直接地	,

更不幸的是，她母亲特意为她准备的那包精美蛋糕和糖果竟然直接丢失了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] [ɪk'sept] ['bɪskɪts] , [koʊld] ['tʃɪkɪn]

so	that	they	had	nothing	left	for	their	luncheon	except	biscuits	,	cold	chicken
所以	那	他们	有	没有什么	左边	为了	他们的	午餐	除了	饼干	,	寒冷的	鸡

[ænd; ənd] [spʌndʒ] - [keɪk] .

and	sponge	-	cake	.
和	海绵	-	蛋糕	.

所以他们午餐只剩下饼干、冷鸡肉和海绵蛋糕了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [meɪd] [hɜːr; hər]

But	there	was	so	much	to	see	,	and	the	change	of	air	made	her
但	那里	曾是	所以	很多	到	看	,	和	这	改变	的	空气	制成	她

[soʊ] ['hʌŋgri] ,

so	hungry	,
所以	饥饿的	,

但是沿途的风景太多了，而且空气的变化让她感到非常饥饿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] : [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

that	she	did	not	feel	disposed	to	complain	:	besides	that	,
那	她	做过	不是	感觉	处置	到	抱怨	:	除了	那	,

她并不想抱怨；除此之外，

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tæntrəmz] ,

she	felt	too	much	awe	of	her	aunt	to	go	into	one	of	her	tantrums	,
她	毛毡	也	很多	敬畏	的	她	阿姨	到	去	进入	一	的	她	发脾气	,

她对姑姑充满了敬畏之心，所以没有像姑姑那样发脾气。

[æz; əz] [nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

as	nurse	used	to	call	them	.
作为	护士	用过的	到	称呼	他们	.

就像护士以前称呼他们的那样。

[ðə; ði] ['trævələz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

The	travellers	arrived	at	home	late	in	the	evening	;
这	旅行者	到达的	在	家	晚的	在	这	晚上	;

旅客们深夜才回到家；

[ænd; ənd] [wen] ['lɑːlə] ['entərd] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː]

and	when	Lolla	entered	her	aunt's	cottage	in	Dorchester	,	she	was	too
和	什么时候	洛拉	进入	她	姑姑的	小屋	在	多切斯特	,	她	曾是	也

['sliːpi] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eni] [θɪŋ] ,

sleepy	to	notice	any	thing	,
困	到	注意	任何	事物	,

当洛拉走进她在多切斯特的姨妈家的小屋时，她困得什么都没注意到。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [loʊ] [bed]

except	that	her	room	was	of	an	odd	shape	,	and	her	little	low	bed
除了	那	她	房间	曾是	的	一个	奇怪的	形状	,	和	她	小的	低的	床

['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

very	comfortable	.
非常	舒服的	.

只是她的房间形状很奇特，而且她的小矮床非常舒适。

" [kʌm] , ['lɑːlə] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Come	,	Lolla	,	"	said	Aunt	Delight	,	entering	the	room	,	next	morning	,
"	来	,	洛拉	,	"	说	阿姨	喜	,	进入	这	房间	,	下一个	早晨	,

"来吧，洛拉，"第二天早上，德莱特阿姨走进房间说道。

[dʒʌst] [æz; əz] ['lɑːlə] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ; " ['brekfəst] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['redi] .

just	as	Lolla	was	rubbing	her	eyes	;	"	breakfast	is	almost	ready	.
只是	作为	洛拉	曾是	擦	她	眼睛	;	"	早餐	是	几乎	准备好	.

就在洛拉揉着眼睛的时候；"早餐快好了。"

[aɪ][hæv; həv][let][juː; jʊ] [sliːp] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd] .

I	have	let	you	sleep	late	this	morning	,	because	you	were	tired	.
我	有	让	你	睡觉	晚的	这	早晨	,	因为	你	是	疲劳的	.

今天早上我让你睡懒觉了，因为你很累。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər][bæθ] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə]['braɪt(ə)n][juː; jʊ][ʌp] .

Here	is	your	bath	,	all	ready	to	brighten	you	up	.
这里	是	你的	洗澡	,	全部	准备好	到	提亮	你	向上	.

您的浴缸已准备就绪，随时为您带来愉悦的沐浴体验。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [drest] . "

Now	let	us	see	how	soon	you	will	be	dressed	.	"
现在	让	我们	看	如何	很快	你	将要	是	穿着	.	"

现在让我们看看你多久能穿戴整齐。

" [nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] , " [sed] ['lɑːlə] , ['ræðər] ['daʊtfəli] .

"	Nurse	used	to	dress	me	at	home	,	"	said	Lolla	,	rather	doubtfully	.
"	护士	用过的	到	裙子	我	在	家	,	"	说	洛拉	,	相当	怀疑地	.

“以前都是护士在家给我穿衣服，”洛拉有些犹豫地说。

" [jes] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [ɪz][nɑːt] [hɪr] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weɪt]

"	Yes	,	but	nurse	is	not	here	;	and	,	besides	,	you	are	old	enough	to	wait
"	是的	,	但	护士	是	不是	这里	;	和	,	除了	,	你	是	老的	足够的	到	等待

[ə'pɑːn] [jɔːr'self] .

upon	yourself	.
之上	你自己	.

“是的，但是护士不在；而且，你年纪也够大了，可以自己照顾自己了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "

You	are	eight	years	old	,	are	you	not	?	"
你	是	八	年	老的	,	是	你	不是	?	"

你今年八岁，对吧?

" [jes] , [ænt] , — [ɑːn][maɪ][læst] ['bɜːrθdeɪ] . "

"	Yes	,	aunt	,	—	on	my	last	birthday	.	"
"	是的	,	阿姨	,	—	在	我的	最后的	生日	.	"

“是的，姑姑，——那是我最后一个生日。”

" [wel] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ] [drest] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]

"	Well	,	when	I	was	as	old	as	you	,	I	dressed	myself	and	my	little
"	出色地	,	什么时候	我	曾是	作为	老的	作为	你	,	我	穿着	我	和	我的	小的

['brʌðər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

brother	every	morning	,
兄弟	每一个	早晨	,

“嗯，当我像你这么大的时候，每天早上我都会自己和弟弟穿衣服。”

[bɪ'saɪdz] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər] .

besides	putting	my	own	room	in	order	.
除了	推杆	我的	自己的	房间	在	命令	.

除了整理自己的房间之外。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi][ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] , [duː][juː; jʊ] ?

You	do	not	want	to	be	a	baby	all	your	days	,	do	you	?
你	做	不是	想	到	是	一个	婴儿	全部	你的	天	,	做	你	?

你不想一辈子都当个小孩子吧?

[kʌm] ; [dəunt]['dɔːd(ə)l] , [bʌt; bət] [leɪs] [jʊr; jər] [buːts] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][rest]

Come	;	don't	dawdle	,	but	lace	your	boots	quickly	,	and	then	put	on	the	rest
来	;	不	混日子	,	但	蕾丝	你的	靴子	迅速地	,	和	然后	放	在	这	休息

[ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] ,

of	your	things	,
的	你的	事物	,

快点，别磨蹭，赶紧系好靴子，然后把其他东西都穿戴好。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fæsn] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
and I will fasten them for you . "
和 我 将要 系 他们 为了 你 . "

我会帮你系好它们。

" [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ru:m] , [ænt] ? " [æskt] ['lɑ:lə] .
" Is this my room , aunt ? " asked Lolla .
" 是 这 我的 房间 , 阿姨 ? " 问 洛拉 .

"这是我的房间吗，阿姨？"洛拉问道。

" [jes] , ['lɑ:lə] .
" Yes , Lolla .
" 是的 , 洛拉 .

"是的，Lolla。"

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ? "
How do you like it ? "
如何 做 你 喜欢 它 ? "

你喜欢吗？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑ:lə] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ni:t] ,
" I think it is beautiful , " replied Lolla , looking around upon the neat ,
" 我 思考 它 是 美丽的 , " 回复 洛拉 , 寻找 大约 之上 这 整洁的 ,

"我觉得它很漂亮，"洛拉环顾四周整洁的景象，回答道。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] ['prɪti] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['mætɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
old - fashioned furniture , the pretty red - and - white matting , and the little
老的 - 造型 家具 , 这 漂亮的 红色的 - 和 - 白色的 垫子 , 和 这 小的
[bʊk] - [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] .
book - case full of books .
书 - 案件 满的 的 图书 .

老式的家具、漂亮的红白相间的地毯，以及摆满书籍的小书柜。

" [aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bɪ'fɔ:r] .
" I never had a room of my own before .
" 我 绝不 有 一个 房间 的 我的 自己的 前 .

"我以前从来没有过属于自己的房间。"

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['wɪndoʊ] !
What a funny window !
什么 一个 有趣的 窗户 !

这窗户真滑稽！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [baɪ][ɪt'self] .
It is like a little room by itself .
它 是 喜欢 一个 小的 房间 经过 本身 .

它就像一个独立的小房间。

[oʊ] , [ænt] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [aʊt][ðer; ðər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['lɑ:lə] ,
Oh , aunt , what is that out there ? " exclaimed Lolla ,
哦 , 阿姨 , 什么 是 那 出去 那里 ? " 惊呼 洛拉 ,

"哦，阿姨，外面那是什么？"洛拉惊呼道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [blu:] ,
catching a glimpse through the curtains of something bright and blue ,
捕捉 一个 一瞥 通过 这 窗帘 的 某物 明亮的 和 蓝色的 ,

透过窗帘，瞥见一抹明亮的蓝色，

[ænd; ənd] ['spekld] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][smɔ:l] [waɪt] ['dɑ:ts] .
and speckled with large and small white dots .
和 斑驳的 和 大的 和 小的 白色的 点 .

上面点缀着大小不一的白色斑点。

" [ðæt] - [bluː] , - [aɪ] [miːn] . "
" **That** - **blue** , - **I** **mean** . "
" 那 - 蓝色的 , - 我 意思是 . "

"我是指那种'蓝色'。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [siː] , — [ɔːr][ðə; ði] [beɪ] , ['ræðər] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] [dɪ'laɪt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] -
" **That** **is** **the** **sea** , — **or** **the** **bay** , **rather** , " **replied** **Aunt** **Delight** , **smiling** **at** **Lolla's**
" 那 是 这 海 , — 或者 这 湾 , 相当 , " 回复 阿姨 喜 , 微笑 在 -
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

"那就是大海，——或者更确切地说，是海湾，"德莱特阿姨笑着回答，洛拉兴奋不已。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
" **Don't** **you** **remember** **I** **told** **you** ,
" 不 你 记住 我 讲述 你 ,

你不记得我跟你说过吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ?
you **would** **be** **able** **to** **see** **the** **ships** **and** **the** **bay** **from** **your** **window** **?**
你 会 是 有能力的 到 看 这 船舶 和 这 湾 从 你的 窗户 ?

从你的窗户可以看到船只和海湾吗?

[siː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
See , **there** **is** **a** **great** **steamer** **coming** **in** .
看 , 那里 是 一个 伟大的 汽船 未来 在 .

看，有一艘大型蒸汽船驶入港口。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] .
It **must** **be** **the** **ocean** **steamer** **from** **Liverpool** .
它 必须 是 这 海洋 汽船 从 利物浦 .

那一定是来自利物浦的远洋轮船。

" [ðer; ðər] [siːmd] [sʌm; səm]['deɪndʒər] [ðæt] ['lɑːlə] [wʊd] [nɑːt][get] [drest] [æt; ət][ɔːl] ,
" **There** **seemed** **some** **danger** **that** **Lolla** **would** **not** **get** **dressed** **at** **all** ,
" 那里 似乎 一些 危险 那 洛拉 会 不是 得到 穿着 在 全部 ,

"当时似乎有迹象表明，洛拉可能根本不会穿衣服。"

[soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] ,
so **much** **interested** **was** **she** **in** **watching** **the** **steamer** , **and** **the** **fishing** - **boats** ,
所以 很多 感兴趣的 曾是 她 在 观看 这 汽船 , 和 这 钓鱼 - 船 ,

她对观看汽船和渔船非常感兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ;
and **a** **large** **ship** **just** **going** **out** **of** **the** **bay** ;
和 一个 大的 船 只是 去 出去 的 这 湾 ;

一艘大船正驶出海湾;

[bʌt; bət] [ænt] [dɪ'laɪt] [faʊnd] [noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
but **Aunt** **Delight** **found** **no** **fault** **with** **her** .
但 阿姨 喜 成立 不 过错 和 她 .

但德莱特阿姨却对她没有任何不满。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː]
She **knew** **how** **interesting** **all** **these** **things** **must** **be** **to** **the** **little** **girl** **who**
她 知道 如何 有趣的 全部 这些 事物 必须 是 到 这 小的 女孩 WHO
[hæd; həd]['nevər] [siːn] [ʃɪps] [ɔːr][sɔːlt]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] .
had **never** **seen** **ships** **or** **salt** **water** **before** .
有 绝不 已见 船舶 或者 盐 水 前 .

她知道，对于一个从未见过船只或海水的小女孩来说，所有这些事物一定都非常有趣。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['lɑ:lə][wʌz; wəz] [drest] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][rʌn] [daʊn] -

At	last	,	however	,	Lolla	was	dressed	;	and	she	was	about	to	run	down	-
在	最后的	,	然而	,	洛拉	曾是	穿着	;	和	她	曾是	关于	到	跑步	向下	-

[sterz] [æt; ət][wʌns] ,

stairs	at	once	,
楼梯	在	一次	,

最后，洛拉穿好了衣服；她正要立刻跑下楼。

— [wen] [hɜ:r; hər] [ænt] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .

—	when	her	aunt	stopped	her	.
—	什么时候	她	阿姨	停止	她	.

——这时她姑姑拦住了她。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['sʌmθɪŋ] , ['lɑ:lə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	It	seems	to	me	that	you	have	forgotten	something	,	Lolla	,	"	said	she	,
"	它	似乎	到	我	那	你	有	被遗忘的	某物	,	洛拉	,	"	说	她	,

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

"我觉得你好像忘记了什么事，洛拉，"她严肃地说。

" [hæv; həv][aɪ] ? " [æskt] ['lɑ:lə] , [sər'veɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [dres] .

"	Have	I	?	"	asked	Lolla	,	surveying	her	dress	.
"	有	我	?	"	问	洛拉	,	测量	她	裙子	.

"是吗？"洛拉一边打量着自己的裙子一边问道。

" [aɪ][dəunt] [si:] ['eni] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [maɪ]['eɪprən] ;

"	I	don't	see	any	thing	,	except	my	apron	;
"	我	不	看	任何	事物	,	除了	我的	围裙	;

"除了我的围裙，我什么也看不见；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kli:n] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌŋk] . "

and	you	know	you	said	you	would	give	me	a	clean	one	out	of	the	trunk	.	"
和	你	知道	你	说	你	会	给	我	一个	干净的	一	出去	的	这	树干	.	"

你知道你说过会从后备箱里给我一辆干净的。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	I	was	not	thinking	of	your	dress	,	but	of	something	else	.
"	我	曾是	不是	思维	的	你的	裙子	,	但	的	某物	别的	.

"我当时想的不是你的裙子，而是别的事情。"

" ['lɑ:lə] [stɪl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Lolla	still	looked	puzzled	.
"	洛拉	仍然	看起来	困惑	.

洛拉看起来仍然很困惑。

" [hu:] [hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] [naɪt] [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] ,

"	Who	has	taken	care	of	you	all	night	while	you	have	been	asleep	,
"	WHO	有	已采取	关心	的	你	全部	夜晚	尽管	你	有	到过	睡着了	,

"在你睡着的这一夜里，是谁在照顾你？"

[ænd; ənd] [kept] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɑ:rm][ɔ:l] [θru:] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ?

and	kept	you	from	harm	all	through	this	long	journey	?
和	保留	你	从	伤害	全部	通过	这	长的	旅行	?

在这段漫长的旅途中，他/她一直保护你免受伤害?

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ðɪ][deɪ] ? "

And	who	is	it	you	should	ask	to	take	care	of	you	through	the	day	?	"
和	WHO	是	它	你	应该	问	到	拿	关心	的	你	通过	这	天	?	"

那么，你应该请谁来照顾你一天的工作呢?

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['seɪɪŋ] [maɪ] [prerz] , " [sed] ['lɑːlə] .
" Oh , you mean saying my prayers , " said Lolla .
" 哦 , 你 意思是 说 我的 祈祷 , " 说 洛拉 .

"哦，你是说祈祷吧，"洛拉说。

" [bʌt; bət] , [ænt] , [aɪ]['nevər] [sed] [maɪ] [prerz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , — ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] . "
" But , aunt , I never said my prayers in the morning , — only at night . "
" 但 , 阿姨 , 我 绝不 说 我的 祈祷 在 这 早晨 , — 仅有的 在 夜晚 . "

"可是，姑妈，我从来不在早上祷告，只在晚上祷告。"

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ? " [sed] [ænt]
" Then you don't want God to take care of you in the daytime ? " said Aunt
" 然后 你 不 想 上帝 到 拿 关心 的 你 在 这 白天 ? " 说 阿姨
[dɪ'laɪt] .
Delight .
喜 .

"那你不想让上帝在白天照顾你吗？"德莱特阿姨说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "
" You think , perhaps , that you can do that for yourself ? "
" 你 思考 , 也许 , 那 你 能 做 那 为了 你自己 ? "

"你觉得，或许你可以自己做到这一点？"

" ['sʌmhaʊ] , [ðer; ðər]['nevər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['lɑːlə] .
" Somehow , there never seems to be any time in the morning , " said Lolla .
" 不知何故 , 那里 绝不 似乎 到 是 任何 时间 在 这 早晨 , " 说 洛拉 .

"不知为何，早上好像总是没有时间，"洛拉说。

" [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] ['hɜːri] [soʊ][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "
" One has to hurry so to get ready for breakfast . "
" 一 有 到 匆忙 所以 到 得到 准备好 为了 早餐 . "

"得抓紧时间准备吃早餐了。"

" [ðen] [wʌn][mʌst; məst][get][ʌp] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] .
" Then one must get up earlier in the morning , " said Aunt Delight .
" 然后 一 必须 得到 向上 早些时候 在 这 早晨 , " 说 阿姨 喜 .

"那就得早起，"德莱特阿姨说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .
" But you will have plenty of time .
" 但 你 将要 有 很多 的 时间 .

但你将有充足的时间。

[aɪ][toʊld] ['serə] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .
I told Sarah to ring the bell five minutes before breakfast was ready .
我 讲述 莎拉 到 戒指 这 钟 五 分钟 前 早餐 曾是 准备好 .

我告诉莎拉在早餐准备好前五分钟按铃。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ruːm] .
I will wait for you in my room .
我 将要 等待 为了 你 在 我的 房间 .

我会在房间里等你。

" ['lɑːlə] , [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] ;
" Lolla , did not feel very much like saying her prayers ;
" 洛拉 , 做过 不是 感觉 非常 很多 喜欢 说 她 祈祷 ;

"洛拉不太想祷告；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][dɪ'spju:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] : [soʊ][ʃi:; ʃi]['heɪstɪli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]

but	she	did	not	like	to	dispute	with	her	aunt	:	so	she	hastily	repeated	the
但	她	做过	不是	喜欢	到	争议	和	她	阿姨	:	所以	她	草草	重复	这

[lɔ:(r)dz] [prer] ,

Lord's	Prayer	,
主场	祷告	,

但她不愿与姑妈争论，于是匆匆又背诵了一遍主祷文。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] [ænt] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]

without	thinking	much	of	its	meaning	,	and	then	joined	her	aunt	in	her	own
没有	思维	很多	的	它是	意义	,	和	然后	加入	她	阿姨	在	她	自己的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

她没多想这句话的意思，就和姑妈一起回了房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [sterz] [tə'geðər] .

and	they	went	down	-	stairs	together	.
和	他们	去	向下	-	楼梯	一起	.

他们一起下了楼。

[ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kʌt] [ʌp]

The	breakfast	-	room	would	have	been	a	large	one	if	it	had	not	been	cut	up
这	早餐	-	房间	会	有	到过	一个	大的	一	如果	它	有	不是	到过	切	向上

['ɪntu:][soʊ] ['meni] ['æŋglz] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz] .

into	so	many	angles	and	corners	.
进入	所以	许多	角度	和	角落	.

如果不是被分割成这么多角度和角落，早餐室将会是一个很大的空间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tʃɪmni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊd(ə)n] ['mæntl] -

There	was	a	large	chimney	,	with	a	high	,	old	-	fashioned	wooden	mantel	-
那里	曾是	一个	大的	烟囱	,	和	一个	高的	,	老的	-	造型	木制的	壁炉架	-

[pi:s] ,

piece	,
片	,

那里有一个大烟囱，上面有一个高高的、老式的木制壁炉架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] ['ri:ses] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	deep	recess	containing	a	book	-	case	on	each	side	of	it	.
和	一个	深的	凹陷处	包含	一个	书	-	案件	在	每个	边	的	它	.

还有一个很深的凹槽，两侧各有一个书柜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [di:p] ['ri:ses] , [wer] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [kɑ:vd] [mə'hɑ:gəni] [saɪd] - [bɔ:rd]

There	was	another	deep	recess	,	where	stood	a	large	,	carved	mahogany	side	-	board
那里	曾是	其他	深的	凹陷处	,	在哪里	站立	一个	大的	,	雕刻	桃花心木	边	-	木板

.

:
.

还有一个很深的凹槽，里面摆放着一个大型的雕花红木餐边柜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['kʌbərd] , [wɪð; wɪθ] [glæs] [dɔ:z] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld]

There	was	a	corner	cupboard	,	with	glass	doors	,	which	seemed	to	be	filled
那里	曾是	一个	角落	橱柜	,	和	玻璃	门	,	哪个	似乎	到	是	已填

[wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə] .

with	china	.
和	中国	.

角落里有一个玻璃门橱柜，里面似乎摆满了瓷器。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['wɪndoʊ] - [siːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ]

There	were	two	windows	with	deep	window	-	seats	,	and	a	glass	door	opening
那里	是	二	视窗	和	深的	窗户	-	座位	,	和	一个	玻璃	门	开幕

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

into	the	garden	.
进入	这	花园	.

房间里有两扇窗户，窗边设有宽敞的座椅，还有一扇玻璃门通向花园。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['peɪpər] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['liliz]

The	walls	were	covered	with	old	-	fashioned	paper	ornamented	with	lilies
这	墙壁	是	涵盖	和	老的	-	造型	纸	装饰	和	百合花

[ænd; ənd]['roʊziz] ,

and	roses	,
和	玫瑰	,

墙上贴着老式的壁纸，上面装饰着百合花和玫瑰花。

[wɪð; wɪθ] ['geili] - ['feðərd] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['pəːtʃiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd]

with	gayly	-	feathered	birds	flying	about	and	perching	on	the	flowers	;	and
和	同性恋地	-	羽毛	鸟类	飞行	关于	和	栖息	在	这	花朵	;	和

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [prɪnts] ,

there	were	many	pictures	and	prints	,
那里	是	许多	图片	和	印刷	,

色彩艳丽的鸟儿在花丛中飞翔、栖息；还有许多图画和版画。

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] [freɪmz] .

in	black	and	gold	frames	.
在	黑色的	和	金子	框架	.

黑色和金色相框。

[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

The	breakfast	-	table	was	set	for	them	,	and	looked	very	inviting	,
这	早餐	-	桌子	曾是	放	为了	他们	,	和	看起来	非常	邀请	,

早餐桌已经为他们摆好了，看起来非常诱人。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['snoʊi] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃaɪnə][ænd; ənd]['sɪlvər] .

with	its	snowy	cloth	and	shining	china	and	silver	.
和	它是	下雪的	布	和	灼灼	中国	和	银	.

它有着雪白的布料、闪亮的瓷器和银器。

" [huːz] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] , [ænt] ? " [æskt] ['lɑːlə] .

"	Whose	place	is	that	,	aunt	?	"	asked	Lolla	.
"	谁	地方	是	那	,	阿姨	?	"	问	洛拉	.

"那是谁的地盘，姑妈？"洛拉问道。

" [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . [lɑks] [pleɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ænt]

"	That	is	Mr	.	Locke's	place	;	but	he	will	not	be	here	this	morning	,	"	said	Aunt
"	那	是	先生	.	洛克的	地方	;	但	他	将要	不是	是	这里	这	早晨	,	"	说	阿姨

[dɪ'laɪt] .

Delight	.
喜	.

"那是洛克先生的住处；但他今天早上不会来，"德莱特姨妈说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [wɪl] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

"	He	has	gone	over	to	Boston	,	and	will	breakfast	with	a	friend	.
"	他	有	已消失	超过	到	波士顿	,	和	将要	早餐	和	一个	朋友	.

他去了波士顿，将和一位朋友共进早餐。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [tʃer] .

This	is	your	chair	.
这	是	你的	椅子	.

这是你的椅子。

" ['lɑːlə] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] .
" Lolla slipped into her chair .
" 洛拉 滑倒了 进入 她 椅子 .

洛拉滑进椅子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][slaɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl]
She was very hungry , and could not help taking a sly survey of the table
她 曾是 非常 饥饿的 , 和 可以 不是 帮助 采取 一个 狡猾 民意调查 的 这 桌子
,
,
,

她非常饿，忍不住偷偷地扫了一眼桌子。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [greɪs] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə]
even while her aunt was saying grace , to see what they were likely to
甚至 尽管 她 阿姨 曾是 说 优雅 , 到 看 什么 他们 是 可能 到
[hæv; həv][fɔːr; fər] ['brekfəst] .
have for breakfast .
有 为了 早餐 .

甚至在她姑姑祷告的时候，她也想看看她们早餐可能会吃什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [waɪt] [bred] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [braʊn] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]
There was a loaf of white bread , and another of brown , upon a
那里 曾是 一个 面包 的 白色的 面包 , 和 其他 的 棕色的 , 之上 一个
['bjuːtɪfli] - [kaːvd] ['wʊd(ə)n] [pleɪt] .
beautifully - carved wooden plate .
非常漂亮 - 雕刻 木制的 盘子 .

一块白面包和一块黑面包放在一个雕花精美的木盘上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [eg] - ['bɔɪlər] , [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]
There was a silver egg - boiler , a pitcher of milk , and a dish of
那里 曾是 一个 银 蛋 - 锅炉 , 一个 投手 的 牛奶 , 和 一个 盘子 的
[koʊld][hæm] ;
cold ham ;
寒冷的 火腿 ;

有一个银质煮蛋器、一壶牛奶和一盘冷火腿；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
and that was all .
和 那 曾是 全部 .

事情就是这样。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ænt] [dɪ'laɪt] [ræŋ] [hɜːr; hər] [bel] , [ænd; ənd] ['serə] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt]
Presently , however , Aunt Delight rang her bell , and Sarah brought in a plate
目前 , 然而 , 阿姨 喜 响铃 她 钟 , 和 莎拉 带来 在 一个 盘子
[ʌv; əv][hɑːt][toʊst] ,
of hot toast ,
的 热的 吐司 ,

这时，德莱特阿姨按响了门铃，莎拉端来一盘热腾腾的吐司。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] .
and a coffee - pot .
和 一个 咖啡 - 锅 .

还有一个咖啡壶。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ænt] ? " [sed] ['lɑːlə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [eg] - ['bɔɪlər] .
" What is that , aunt ? " said Lolla , pointing to the egg - boiler .
" 什么 是 那 , 阿姨 ? " 说 洛拉 , 指向 到 这 蛋 - 锅炉 .

"那是什么，阿姨？"洛拉指着煮蛋器问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['bɔɪlər][tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] [egz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] ,
" That is a boiler to cook the eggs , " replied her aunt ,
" 那 是 一个 锅炉 到 厨师 这 鸡蛋 , " 回复 她 阿姨 ,

"那是煮鸡蛋的锅,"她姑姑回答说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['kʌvər][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ræk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [egz] .
as she opened the cover and took out the rack filled with eggs .
作为 她 打开 这 覆盖 和 采取 出去 这 架子 已填 和 鸡蛋 .

她打开盖子，取出装满鸡蛋的架子。

" [dɪd][ju:; jʊ]['nevər] [si:] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] ? "
" Did you never see one before ? "
" 做过 你 绝不 看 一 前 ? "

你以前从来没见过吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑ:lə] .
" No , " replied Lolla .
" 不 , " 回复 洛拉 .

"不,"洛拉回答道。

" ['meri] ['ɔ:lweɪz] [bɔɪlz]['aʊərz][ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [wei] .
" Mary always boils ours in a kettle ; but I think this is a much nicer way .
" 玛丽 总是 沸腾 我们的 在 一个 壶 ; 但 我 思考 这 是 一个 很多 更漂亮 方式 .

"玛丽总是用烧水壶煮我们的水；但我认为这种方式要好得多。"

['aʊər; ɑ:r] [egz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [tu:] [hɑ:rd] , [ɔ:r] [tu:] [sɔ:ft] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
Our eggs are always too hard , or too soft , or something .
我们的 鸡蛋 是 总是 也 难的 , 或者 也 柔软的 , 或者 某物 .

我们的鸡蛋要么太硬，要么太软，总之总是这样。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʌŋz] [end] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [laɪk]
[tu:; tə][æsk][ˌaɪ 'ti:] .
" She had another question on her tongue's end ; but she did not quite like
to ask it .
" 她 有 其他 问题 在 她 舌头 结尾 ; 但 她 做过 不是 相当 喜欢
到 问 它 .

她心里还有另一个问题想问，但她不太想问。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [aʊt][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .
At last , however , out it came .
在 最后的 , 然而 , 出去 它 来了 .

最终，它还是出来了。

" [ænt] [dɪ'laɪt] , [dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ?
" Aunt Delight , don't you have any meat for breakfast ?
" 阿姨 喜 , 不 你 有 任何 肉 为了 早餐 ?

"迪莱特阿姨，你早餐没有肉吗？"

[noʊ] ['bi:fsteɪk] , [ɔ:r] ['tʃɪkɪn] , [ɔ:r]['eni] [θɪŋ] ? "
No beefsteak , or chicken , or any thing ? "
不 牛排 , 或者 鸡 , 或者 任何 事物 ? "

没有牛排，没有鸡肉，什么都没有吗?

" ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] .
" Sometimes , " replied her aunt .
" 有时 , " 回复 她 阿姨 .

"有时候,"她姑姑回答道。

" [dəunt][ju:; jʊ][kɔ:l][koʊld][hæm] [mi:t] ? "
" Don't you call cold ham meat ? "
" 不 你 称呼 寒冷的 火腿 肉 ? "

"你不把冷火腿叫做火腿肉吗？"

" [oʊ] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['lɑːlə] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

"	Oh	,	yes	,	"	replied	Lolla	,	feeling	rather	ashamed	of	her	question	.
"	哦	,	是的	,	"	回复	洛拉	,	感觉	相当	羞愧	的	她	问题	.

"哦，是的，"洛拉回答道，她为自己的问题感到有些羞愧。

" ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æsk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — " ['lɑːlə] [pɔːzd] [ɪn] [sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

"	Only	I	thought	I	would	just	ask	,	because	—	because	—	"	Lolla	paused	in	some	confusion	.
"	仅有的	我	想法	我	会	只是	问	,	因为	—	因为	—	"	洛拉	暂停	在	一些	困惑	.

"我只是想问问而已，因为——因为——"洛拉有些困惑地停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	did	not	exactly	know	what	to	say	.
她	做过	不是	确切地	知道	什么	到	说	.

她一时不知道该说什么。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɑːn][hæm] - [ænd; ənd] - [egz] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] , " [sed] [ænt] [dɪˈlaɪt] .

"	I	dare	say	you	can	make	a	breakfast	on	ham	-	and	-	eggs	and	bread	-	and	-	butter	,	"	said	Aunt	Delight	.
"	我	敢	说	你	能	制作	一个	早餐	在	火腿	-	和	-	鸡蛋	和	面包	-	和	-	黄油	,	"	说	阿姨	喜	.

"我敢说，火腿鸡蛋和面包黄油也能做成一顿早餐，"德莱特阿姨说。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [tuː; tə][æsk] , [ænt] ? "

"	Was	it	wrong	to	ask	,	aunt	?	"
"	曾是	它	错误的	到	问	,	阿姨	?	"

"我这么问是不是错了，姑姑？"

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

"哦，不。"

[bʌt; bət] , ['lɑːlə] ,

But	,	Lolla	,
但	,	洛拉	,

但是，Lolla

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kənˈsɪdərd] ['veri] [pəˈlaɪt][tuː; tə] [meɪk] [riˈmaːks][əˈpɑːn] [wʌt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

it	is	not	usually	considered	very	polite	to	make	remarks	upon	what	is	on	the	table	.
它	是	不是	通常	经过考虑的	非常	有礼貌的	到	制作	评论	之上	什么	是	在	这	桌子	.

对桌上的东西发表评论通常被认为是不礼貌的。

['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [wʌt] [ɪz][set] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Little	girls	should	eat	what	is	set	before	them	,	without	saying	very	much	about	it	.
小的	女孩们	应该	吃	什么	是	放	前	他们	,	没有	说	非常	很多	关于	它	.

小女孩应该吃摆在她们面前的食物，不要多说什么。

[siː] [hɪr] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['kɔːfi] [ɪn] [ðɪs] ['sɪlvər] [kʌp] , [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] - ['grænmʌðər] ,

See	here	:	you	shall	have	your	coffee	in	this	silver	cup	,	which	belonged	to	your	great	-	grandmother	,
看	这里	:	你	将	有	你的	咖啡	在	这	银	杯子	,	哪个	属于	到	你的	伟大的	-	祖母	,

请看这里：您将用这只银杯喝咖啡，这是您曾祖母的遗物。

— [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] .

—	and	her	grandmother	before	her	,	for	aught	I	know	.
—	和	她	祖母	前	她	,	为了	零	我	知道	.

——据我所知，她的祖母也一样。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][mʌst; məst][hæv; həv] [drʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

Just	think	how	many	little	girls	must	have	drunk	out	of	it	before	you	.
只是	思考	如何	许多	小的	女孩们	必须	有	醉	出去	的	它	前	你	.

想想在你之前有多少小女孩用过这个杯子喝水。

" ['tʃæptər] [i:] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

['lɑ:lə] [ɪn] ['dɔ:tʃəstə(r)] .

LOLLA	IN	DORCHESTER	.
洛拉	在	多切斯特	.

多切斯特的 LOLLA。

" [naʊ] , ['lɑ:lə] , [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt][baɪ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?

"	NOW	,	Lolla	,	can	I	trust	you	to	run	about	by	yourself	for	a	while	?
"	现在	,	洛拉	,	能	我	相信	你	到	跑步	关于	经过	你自己	为了	一个	尽管	?

"现在，洛拉，我可以信任你，让你独自四处走走一段时间吗？"

" [æskt] [ænt] [dɪ'laɪt] , [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd]['fæməli] [prerz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

"	asked	Aunt	Delight	,	when	breakfast	was	done	and	family	prayers	were	over	.
"	问	阿姨	喜	,	什么时候	早餐	曾是	完毕	和	家庭	祈祷	是	超过	.

"早餐结束后，全家祈祷也结束了，德莱特阿姨问道。"

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ænt] , " [sed] ['lɑ:lə] .

"	I	don't	exactly	know	what	you	mean	,	aunt	,	"	said	Lolla	.
"	我	不	确切地	知道	什么	你	意思是	,	阿姨	,	"	说	洛拉	.

"我不太明白您的意思，阿姨，"洛拉说。

" [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɔ:r] [tred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] ,

"	Can	I	trust	you	not	to	pick	the	flowers	,	or	tread	upon	the	flower	-	beds	,
"	能	我	相信	你	不是	到	挑选	这	花朵	,	或者	踏	之上	这	花	-	床	,

"我可以相信你不会摘花，也不会践踏花坛吗？"

[ɔ:r] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

or	meddle	with	what	does	not	belong	to	you	?
或者	插手	和	什么	做	不是	属于	到	你	?

或者去干涉不属于你的东西?

[ɪf] [soʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wer] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] ;

If	so	,	you	may	go	where	you	like	about	the	house	and	garden	;
如果	所以	,	你	可能	去	在哪里	你	喜欢	关于	这	房子	和	花园	;

如果可以的话，你可以在房子和花园里随意走动;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] .

but	you	must	not	go	outside	the	gate	unless	I	give	you	leave	.
但	你	必须	不是	去	外部	这	门	除非	我	给	你	离开	.

但是，未经我允许，你不得离开大门。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [brɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] :

I	suppose	you	will	be	like	a	kitten	brought	into	a	strange	house	:
我	认为	你	将要	是	喜欢	一个	小猫	带来	进入	一个	奇怪的	房子	:

我想你会像一只被带到陌生房子里的小猫一样:

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] . "

you	will	like	to	make	acquaintance	with	every	thing	about	you	.	"
你	将要	喜欢	到	制作	熟人	和	每一个	事物	关于	你	.	"

你会想了解关于你的一切。

" [aɪ][wəʊnt]['med(ə)l][wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] , " [sed] ['lɑːlə] .

"	I	won't	meddle	with	any	thing	,	"	said	Lolla	.
"	我	惯于	插手	和	任何	事物	,	"	说	洛拉	.

“我不会插手任何事情，”洛拉说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænt] [dɪ'laɪt] ? "

"	But	why	may	I	not	go	into	the	street	,	Aunt	Delight	?	"
"	但	为什么	可能	我	不是	去	进入	这	街道	,	阿姨	喜	?	"

“可是，为什么我不能到街上去呢，德莱特阿姨？”

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] : [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [get] [lɔːst] ,

"	For	this	reason	,	among	others	:	that	you	might	easily	get	lost	,
"	为了	这	原因	,	之中	其他的	:	那	你	可能	容易地	得到	丢失的	,

“其中一个原因是：你很容易迷路，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] . "

and	it	would	not	perhaps	be	so	easy	to	find	you	again	.	"
和	它	会	不是	也许	是	所以	简单的	到	寻找	你	再次	.	"

或许，再找到你就不会那么容易了。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊk] - [aʊt] ? " [æskt] ['lɑːlə] .

"	May	I	go	down	to	the	gate	and	look	-	out	?	"	asked	Lolla	.
"	可能	我	去	向下	到	这	门	和	看	-	出去	?	"	问	洛拉	.

“我可以到大门口去看看吗？”洛拉问道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][ˌaʊt'saɪd] .

"	Yes	,	if	you	do	not	go	outside	.
"	是的	,	如果	你	做	不是	去	外部	.

“是的，如果你不出门的话。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [pleɪ]

By	-	and	-	by	we	will	begin	some	lessons	;	for	it	will	not	do	to	play
经过	-	和	-	经过	我们	将要	开始	一些	课程	;	为了	它	将要	不是	做	到	玩

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

我们迟早会开始上课的；因为一直玩耍是不行的。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

But	to	-	day	I	am	going	to	be	busy	about	the	house	all	the	morning	:
但	到	-	天	我	是	去	到	是	忙碌的	关于	这	房子	全部	这	早晨	:

但今天上午我都要忙着做家务：

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] .

so	you	will	know	where	to	find	me	if	you	want	me	.
所以	你	将要	知道	在哪里	到	寻找	我	如果	你	想	我	.

这样，如果你需要我，就知道去哪里找我了。

" ['lɑːlə] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , — [ænd; ənd]

"	Lolla	was	pleased	with	the	permission	to	go	where	she	liked	,	—	and
"	洛拉	曾是	高兴	和	这	允许	到	去	在哪里	她	喜欢	,	—	和

[pliːzd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] .

pleased	,	too	,	with	being	trusted	.
高兴	,	也	,	和	存在	可信	.

“洛拉很高兴被允许去任何她想去的地方，——也很高兴被信任。

[ʃiː; ʃi] [spent] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['veri] ['plezntli] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['grinˌhaʊs]

She	spent	an	hour	or	two	very	pleasantly	in	exploring	the	garden	and	greenhouses
她	花费	一个	小时	或者	二	非常	愉快	在	探索	这	花园	和	温室

,

,

,

她愉快地花了一两个小时游览花园和温室。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðer; ðər] [siːmd] [soʊ]['meni] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [bʊks]

and	going	about	the	house	,	where	there	seemed	so	many	pictures	,	and	books
和	去	关于	这	房子	,	在哪里	那里	似乎	所以	许多	图片	,	和	图书

,

,

,

在房子里四处走动，到处都是照片和书籍。

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [veisis] , [ænd; ənd][pɔts] , [ænd; ənd] [boʊlz] .

and	curious	boxes	,	and	china	vases	,	and	pots	,	and	bowls	.
和	好奇的	盒子	,	和	中国	花瓶	,	和	锅	,	和	碗	.

还有奇特的盒子、瓷花瓶、罐子和碗。

[wʌn] [per] [ʌv; əv] [veisis] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ɪ'speʃəli] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

One	pair	of	vases	,	which	stood	in	the	hall	,	especially	excited	her	curiosity	,
一	一对	的	花瓶	,	哪个	站立	在	这	大厅	,	尤其	兴奋的	她	好奇心	,

摆放在大厅里的一对花瓶尤其引起了她的好奇心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] .

they	were	so	very	large	.
他们	是	所以	非常	大的	.

它们个头非常大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɜːr'self] ;

They	were	nearly	as	tall	as	herself	;
他们	是	几乎	作为	高的	作为	她自己	;

她们几乎和她一样高；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːzəli] , — [ænd; ənd][hæd; həd]

she	thought	she	could	have	got	into	one	of	them	easily	,	—	and	had
她	想法	她	可以	有	得到	进入	一	的	他们	容易地	,	—	和	有

['kʌvərz] ,

covers	,
封面	,

她觉得她很容易就能钻进其中一个——而且还有被子。

[wɪtʃ] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['met(ə)l]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [hæsp] .

which	fastened	with	large	metal	hinges	and	hasps	.
哪个	系紧	和	大的	金属	铰链	和	搭扣	.

它们用大型金属铰链和搭扣固定。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

Then	she	put	on	her	hat	again	and	went	down	to	the	gate	,
然后	她	放	在	她	帽子	再次	和	去	向下	到	这	门	,

然后她重新戴上帽子，走到大门口。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['poʊni][nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

where	she	saw	a	little	boy	mounted	on	a	Shetland	pony	not	much	larger	than
在哪里	她	锯	一个	小的	男生	安装	在	一个	设得兰群岛	小马	不是	很多	更大的	比

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [greɪt] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] ,

her	father's	great	Newfoundland	dog	,
她	父亲的	伟大的	纽芬兰	狗	,

她看到一个小男孩骑在一匹设得兰矮种马上，那匹马比她父亲那条体型庞大的纽芬兰犬大不了多少。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl]['draɪvɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wægən] ,

and	a	girl	driving	a	little	donkey	in	a	low	wagon	,
和	一个	女孩	驾驶	一个	小的	驴	在	一个	低的	车皮	,

还有一个女孩赶着一辆由小驴拉着的低矮马车。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kaʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['ɑːpəzɪt] ,

and	some	cows	in	a	field	opposite	,
和	一些	牛	在	一个	场地	对面的	,

对面田里还有一些牛。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['blæŋkɪt][ɑːn][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ðɪ][flaɪz] ,

each	with	a	thin	blanket	on	to	keep	off	the	flies	,
每个	和	一个	薄的	毯子	在	到	保持	离开	这	苍蝇	,

每人身上都盖着一条薄毯子，以防止苍蝇叮咬。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['teðəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] .

and	each	one	tethered	to	a	stake	by	a	long	rope	.
和	每个	一	系绳	到	一个	赌注	经过	一个	长的	绳索	.

每个都用长绳拴在木桩上。

" [wel] , " [θɔːt] ['lɑːlə] , " [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Well	,	"	thought	Lolla	,	"	they	seem	to	take	a	great	deal	of	care	of	their
"	出色地	,	"	想法	洛拉	,	"	他们	似乎	到	拿	一个	伟大的	交易	的	关心	的	他们的

[kaʊz] ;

cows	;
牛	;

“嗯，”洛拉心想，“他们似乎很照顾他们的牛；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kaʊ] ,

but	if	I	were	a	cow	,
但	如果	我	是	一个	奶牛	,

但如果我是一头牛，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] ['preri] [ðæn; ðən][biː; bi][taɪd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

I	should	rather	be	running	about	on	the	prairie	than	be	tied	up	in	that	way	.
我	应该	相当	是	跑步	关于	在	这	草原	比	是	系	向上	在	那	方式	.

我宁愿在草原上奔跑，也不愿被那样束缚住。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [klɑːk] [straɪk] [ɪ'lev(ə)n] ,

"	Just	then	she	heard	a	church	-	clock	strike	eleven	,
"	只是	然后	她	听到	一个	教会	-	钟	罢工	十一	,

就在这时，她听到教堂的钟敲了十一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	remembered	that	it	was	more	than	two	hours	since	she	had
和	她	记得	那	它	曾是	更多的	比	二	小时	自从	她	有

[hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] :

had	any	thing	to	eat	:
有	任何	事物	到	吃	:

她这才想起，自己已经两个多小时没吃东西了：

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['sɔːntəd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

so	she	sauntered	slowly	to	the	house	,	and	went	in	at	the	back	door	.
所以	她	漫步	缓慢地	到	这	房子	,	和	去	在	在	这	后退	门	.

于是她慢悠悠地走到房子跟前，从后门走了进去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ænt] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [niːt] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] - [ruːm] ,

She	found	Aunt	Delight	in	her	neat	little	store	-	room	,
她	成立	阿姨	喜	在	她	整洁的	小的	店铺	-	房间	,

她在整洁的小储藏室里找到了德莱特阿姨，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʃelvz] [fʊl] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [kænd] [fruːt] ,

surrounded	by	shelves	full	of	preserves	and	canned	fruit	,
包围	经过	货架	满的	的	果酱	和	罐装	水果	,

周围摆满了果酱和罐头水果的货架，

[stoʊn] ['dʒɑːrz] [wɪtʃ] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [keɪk] , ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd]

stone	jars	which	reminded	one	of	pickles	and	cake	,	bunches	of	sweet	and
石头	罐子	哪个	提醒	一	的	泡菜	和	蛋糕	,	成捆	的	甜的	和

[mə'dɪsɪnl] [hɜːrb] ,

medicinal	herbs	,
药用	草药	,

石罐里装着泡菜和蛋糕，还有成束的甜草药和药草。

[ænd; ənd] ['bɔtlz] [ænd; ənd][dʒʌgz][ʌv; əv][ɔ:l] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

and	bottles	and	jugs	of	all	shapes	and	sizes	.
和	瓶子	和	水罐	的	全部	形状	和	尺寸	.

以及各种形状和大小的瓶子和罐子。

" [pli:z] , [ænt] , " [sed] ['lɑ:lə] , " [aɪ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "

"	Please	,	aunt	,	"	said	Lolla	,	"	I	want	something	to	eat	.	"
"	请	,	阿姨	,	"	说	洛拉	,	"	我	想	某物	到	吃	.	"

“阿姨，求求您了，”洛拉说，“我想吃点东西。”

" [du:][ju:; jʊ] ? " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] .

"	Do	you	?	"	said	Aunt	Delight	.
"	做	你	?	"	说	阿姨	喜	.

“是吗？”德莱特阿姨问道。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ?

"	For	what	?
"	为了	什么	?

“为了什么？

" ['lɑ:lə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Lolla	smiled	at	the	oddness	of	the	question	.
"	洛拉	微笑	在	这	怪异	的	这	问题	.

洛拉对这个问题感到很奇怪，笑了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [ænt] . "

"	Because	I	am	hungry	,	aunt	.	"
"	因为	我	是	饥饿的	,	阿姨	.	"

“因为我饿了，阿姨。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] ,

"	Are	you	sure	it	is	because	you	are	hungry	,
"	是	你	当然	它	是	因为	你	是	饥饿的	,

你确定是因为你饿了吗?

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] [dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ?

or	because	you	are	used	to	eating	just	about	this	time	?
或者	因为	你	是	用过的	到	吃	只是	关于	这	时间	?

还是因为你习惯在这个时间段吃饭?

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[goʊ][tu:; tə] ['serə] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

Go	to	Sarah	,	in	the	kitchen	,	and	ask	her	to	give	you	a	piece	of
去	到	莎拉	,	在	这	厨房	,	和	问	她	到	给	你	一个	片	的

[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] . "

bread	-	and	-	butter	.	"
面包	-	和	-	黄油	.	"

去厨房找莎拉，让她给你一块涂了黄油的面包。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['lɑ:lə] .

"	I	don't	like	bread	-	and	-	butter	very	much	,	"	said	Lolla	.
"	我	不	喜欢	面包	-	和	-	黄油	非常	很多	,	"	说	洛拉	.

“我不太喜欢面包和黄油，”洛拉说。

" [nɜ:rs] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] . "

"	Nurse	used	to	give	me	a	piece	of	cake	.	"
"	护士	用过的	到	给	我	一个	片	的	蛋糕	.	"

“护士以前会给我一块蛋糕。”

" [aɪ][dəunt][laɪk]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['i:tɪŋ] [swi:t] [θɪŋz] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] .

"	I	don't	like	little	girls	to	be	always	eating	sweet	things	,	"	said	Aunt	Delight	.
"	我	不	喜欢	小的	女孩们	到	是	总是	吃	甜的	事物	,	"	说	阿姨	喜	.

“我不喜欢小女孩总是吃甜食，”德莱特阿姨说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ti:θ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [helθ] .

"	It	is	bad	for	their	teeth	and	for	their	health	.
"	它	是	坏的	为了	他们的	牙齿	和	为了	他们的	健康	.

“这对他们的牙齿和健康都有害处。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['riːəli] ['hʌŋgri] , [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [wɪl] [teɪst] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

If	you	are	really	hungry	,	bread	-	and	-	butter	will	taste	good	to	you	.
如果	你	是	真的	饥饿的	,	面包	-	和	-	黄油	将要	品尝	好的	到	你	.

如果你真的很饿，面包和黄油会让你觉得很美味。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hʌŋgri] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt]['eni] [θɪŋ] . "

If	you	are	not	hungry	,	you	do	not	want	any	thing	.	"
如果	你	是	不是	饥饿的	,	你	做	不是	想	任何	事物	.	"

如果你不饿，你就什么都不想吃。

" ['mʌðər] [lets] [ˌem 'i:][hæv; həv] [keɪk] , " [pə'sistid] ['lɑ:lə] ;

"	Mother	lets	me	have	cake	,	"	persisted	Lolla	;
"	母亲	让我们	我	有	蛋糕	,	"	持续	洛拉	;

“妈妈让我吃蛋糕，”洛拉坚持说；

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑ:di] . "

"	and	I	guess	she	knows	what	is	good	for	me	as	well	as	anybody	.	"
"	和	我	猜测	她	知道	什么	是	好的	为了	我	作为	出色地	作为	任何人	.	"

“我想她应该和任何人一样清楚什么对我有好处。”

" [si:] [hɪr] , ['lɑ:lə] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

"	See	here	,	Lolla	,	"	said	Aunt	Delight	,	sitting	down	,	and	drawing	the	little	girl
"	看	这里	,	洛拉	,	"	说	阿姨	喜	,	坐着	向下	,	和	绘画	这	小的	女孩

[tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] :

to	her	side	:
到	她	边	:

“瞧，洛拉，”德莱特阿姨说着，坐了下来，把小女孩拉到自己身边：

" [aɪ]['kænɑ:t][hæv; həv]['eni]['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	I	cannot	have	any	argument	with	you	about	these	things	.
"	我	不能	有	任何	争论	和	你	关于	这些	事物	.

“关于这些事情，我没有任何异议。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Your	mother	has	trusted	you	to	me	,
你的	母亲	有	可信	你	到	我	,

你母亲把你托付给了我。

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [best] .

to	be	taken	care	of	and	treated	as	I	think	best	.
到	是	已采取	关心	的	和	治疗	作为	我	思考	最好的	.

我会按照我认为最好的方式照顾和对待他们。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ɔ:l][ə'baʊt][maɪ] [weɪz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] ,

She	knows	all	about	my	ways	of	management	,
她	知道	全部	关于	我的	方式	的	管理	,

她完全了解我的管理方式，

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ;

—	because	I	brought	her	up	till	she	was	fourteen	years	old	;
—	因为	我	带来	她	向上	直到	她	曾是	十四	年	老的	;

——因为我把她抚养到十四岁；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

and	she	knows	I	intend	to	do	as	I	think	right	with	you	.
和	她	知道	我	打算	到	做	作为	我	思考	正确的	和	你	.

她知道我会按照我认为正确的方式来对待你。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

When	I	tell	you	to	do	a	thing	,
什么时候	我	告诉	你	到	做	一个	事物	,

当我让你做某事的时候，

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['sʌmbɑ:di] [els] [dʌz] [ɔ:r] [θɪŋks] ,

I	do	not	expect	you	to	tell	me	what	somebody	else	does	or	thinks	,
我	做	不是	预计	你	到	告诉	我	什么	某人	别的	做	或者	思考	,

我并不指望你告诉我别人做了什么或想了什么。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

but	to	be	governed	by	what	I	think	.
但	到	是	受统治	经过	什么	我	思考	.

但要遵循我的想法。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [let][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] . "

Now	go	and	get	your	bread	-	and	-	butter	,	if	you	want	it	;	and	if	not	,	let	it	alone	.	"
现在	去	和	得到	你的	面包	-	和	-	黄油	, 如果	你	想	它	;	和	如果	不是	,	让	它	独自的	.	"	

想吃就吃，不想吃就别管它。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['lɑ:lə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	I	don't	want	it	,	"	said	Lolla	,	with	an	air	of	disgust	.
"	我	不	想	它	,	"	说	洛拉	,	和	一个	空气	的	厌恶	.

"我不要，"洛拉带着厌恶的神情说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

"	I	haven't	any	appetite	for	such	things	.	"
"	我	还没有	任何	食欲	为了	这样的	事物	.	"

"我对这种事一点兴趣都没有。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Very	well	,	"	said	Aunt	Delight	,	smiling	.
"	非常	出色地	,	"	说	阿姨	喜	,	微笑	.

"很好，"德莱特阿姨笑着说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] .

"	I	dare	say	you	will	find	your	appetite	by	dinner	-	time	.
"	我	敢	说	你	将要	寻找	你的	食欲	经过	晚餐	-	时间	.

"我敢说，到了晚餐时间，你一定会胃口大开。"

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] , [ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] ?

Do	you	want	to	go	and	play	,	or	would	you	rather	stay	and	help	me	?
做	你	想	到	去	和	玩	,	或者	会	你	相当	停留	和	帮助	我	?

你想去玩，还是愿意留下来帮我?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [dʌst] [ðem; ðəm] .

I	am	going	to	take	my	Indian	curiosities	out	of	the	cabinet	and	dust	them	.
我	是	去	到	拿	我的	印度	奇闻异事	出去	的	这	内阁	和	灰尘	他们	.

我要把我的印度古玩从柜子里拿出来掸掸灰尘。

" ['lɑːlə] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	Lolla	did	not	exactly	know	what	to	do	.
"	洛拉	做过	不是	确切地	知道	什么	到	做	.

"洛拉不太清楚该怎么办。"

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['sʌlkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	felt	very	much	abused	,	and	a	good	deal	like	sulking	about	it	;
她	毛毡	非常	很多	受虐	,	和	一个	好的	交易	喜欢	生闷气	关于	它	;

她觉得自己受到了极大的伤害，很想为此生闷气；

[bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] ,

but	,	then	,	she	wanted	to	see	the	curiosities	,	and	she	had	,	besides	,
但	,	然后	,	她	通缉	到	看	这	奇闻异事	,	和	她	有	,	除了	,

但是，她想看看那些奇珍异宝，而且，她还有.....

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌlkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɜːrpəs] :

a	feeling	that	sulking	was	not	likely	to	answer	a	very	good	purpose	:
一个	感觉	那	生闷气	曾是	不是	可能	到	回答	一个	非常	好的	目的	:

一种感觉，觉得闷闷不乐不太可能有什么好结果：

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [ænt] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl]

so	she	slowly	followed	Aunt	Delight	into	the	parlour	,	which	was	across	the	hall
所以	她	缓慢地	随后	阿姨	喜	进入	这	客厅	,	哪个	曾是	穿过	这	大厅

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

from	the	breakfast	-	room	.
从	这	早餐	-	房间	.

于是她慢慢地跟着德莱特阿姨走进客厅，客厅就在早餐室对面的走廊里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːpt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz]

She	had	peeped	in	before	,	but	the	blinds	were	closed	and	the	curtains
她	有	偷窥	在	前	,	但	这	百叶窗	是	关闭	和	这	窗帘

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她之前曾偷偷往里看过，但当时百叶窗都关着，窗帘也拉下来了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [θɪŋ] .

so	that	she	could	not	see	any	thing	.
所以	那	她	可以	不是	看	任何	事物	.

所以她什么也看不见。

[ænt] [dɪ'laɪt] [druː] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] .

Aunt	Delight	drew	up	the	curtains	and	opened	the	shutters	.
阿姨	喜	画	向上	这	窗帘	和	打开	这	百叶窗	.

德莱特阿姨拉上窗帘，打开百叶窗。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɑːlə] .

"	What	a	pretty	room	!	"	exclaimed	Lolla	.
"	什么	一个	漂亮的	房间	!	"	惊呼	洛拉	.

"多么漂亮的房间啊！"洛拉惊叹道。

" [aɪ][duː] [θɪŋk] , [ænt] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] !

"	I	do	think	,	aunt	,	you	have	the	most	beautiful	things	!
"	我	做	思考	,	阿姨	,	你	有	这	最多	美丽的	事物	!

"姑姑，我觉得你拥有最漂亮的东西！"

[aɪ][dəunt] [siː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][soʊ] ['meni] ['splendɪd] [veisis] . "

I	don't	see	where	you	got	so	many	splendid	vases	.	"
我	不	看	在哪里	你	得到	所以	许多	灿烂	花瓶	.	"

我不知道你是从哪里弄来这么多精美的花瓶的。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kju:mjuleit] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] .
" They have been accumulating for a long time , " said Aunt Delight .
" 他们 有 到过 累积 为了 一个 长的 时间 , " 说 阿姨 喜 .

"它们已经积攒了很久了，"德莱特阿姨说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiə] [treɪd] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər][hæz; həz]
" Some of our family have been in the India trade ever since there has
" 一些 的 我们的 家庭 有 到过 在 这 印度 贸易 曾经 自从 那里 有
[bɪn] ['eni] ['ɪndiə] [treɪd] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ;
been any India trade in Boston ;
到过 任何 印度 贸易 在 波士顿 ;

"自从波士顿开始有印度贸易以来，我们家族就一直从事印度贸易；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [θɪŋz] .
and they are always bringing home things .
和 他们 是 总是 带来 家 事物 .

他们总是带东西回家。

[si:] , [hɪr] [ɪz][maɪ]['ɪndiə]['kæbɪnət] . "
See , here is my India cabinet . "
看 , 这里 是 我的 印度 内阁 . "

瞧，这就是我的印度内阁。"

" [ə; eɪ]['ri:əl]['ɪndiə]['kæbɪnət] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn]['rəjzəmənd,'rɔ-] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɑ:lə] ,
" A real India cabinet , just like the one in Rosamund ! " exclaimed Lolla ,
" 一个 真实的 印度 内阁 , 只是 喜欢 这 一 在 罗莎蒙德 ! " 惊呼 洛拉 ,

"一个真正的印度内阁，就像罗莎蒙德的那个一样！"洛拉惊呼道。

[fə'getiŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['kwestʃən] [æt; ət][wʌns] .
forgetting all about the bread - and - butter question at once .
遗忘 全部 关于 这 面包 - 和 - 黄油 问题 在 一次 .

一下子完全忘记了生计问题。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['kɔ:rəl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Are there any branches of coral in it ? "
" 是 那里 任何 分支 的 珊瑚 在 它 ? "

里面有珊瑚枝吗?

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] , ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɔ:rz] .
" We shall see , " said Aunt Delight , unlocking the little drawers .
" 我们 将 看 , " 说 阿姨 喜 , 解锁 这 小的 抽屉 .

"我们走着瞧，"德莱特阿姨说着，打开了小抽屉。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] .
" There is no telling what we may find .
" 那里 是 不 讲述 什么 我们 可能 寻找 .

谁也说不准我们会发现什么。

" [noʊ] ['telɪŋ] , [ɪn'di:d] .
" No telling , indeed .
" 不 讲述 , 的确 .

确实，谁也说不准。

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] ['kæbɪnət] !
What wonderful things there were in that cabinet !
什么 精彩的 事物 那里 是 在 那 内阁 !

那个柜子里真是满满当当的好东西啊!

['ʃɛlz] [ænd; ənd]['kɔrəlz] , ['kjʊriəs] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][kɔɪnz] , ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['biːtlz]

Shells	and	corals	,	curious	gold	and	silver	coins	,	butterflies	and	beetles
贝壳	和	珊瑚	,	好奇的	金子	和	银	硬币	,	蝴蝶	和	甲虫

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

looking	as	if	made	of	jewels	,
寻找	作为	如果	制成	的	珠宝	,

贝壳和珊瑚，奇特的金银币，看起来像是用宝石制成的蝴蝶和甲虫，

['lɪt(ə)l][bɑːksɪz][ænd; ənd][bɔːlz] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ,

little	boxes	and	balls	carved	with	figures	,
小的	盒子	和	球	雕刻	和	数据	,

雕刻着人物图案的小盒子和球，

['pɪktʃərz] [ə'pɑːn][raɪs] - ['peɪpər][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [men][ænd; ənd]

pictures	upon	rice	-	paper	of	birds	and	flowers	and	Chinese	men	and
图片	之上	米	-	纸	的	鸟类	和	花朵	和	中国人	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

宣纸上画着花鸟、中国男女的图案。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hæf][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðæt] ['kæbɪnət] .

I	could	not	begin	to	tell	you	half	the	things	there	were	in	that	cabinet	.
我	可以	不是	开始	到	告诉	你	一半	这	事物	那里	是	在	那	内阁	.

那个柜子里的东西多到我都说不完。

[ænt] [dɪ'laɪt] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['lɑːlə] ,

Aunt	Delight	took	them	out	and	handed	them	to	Lolla	,
阿姨	喜	采取	他们	出去	和	递交	他们	到	洛拉	,

德莱特阿姨把它们拿出来递给了洛拉。

[huː] [leɪd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ðɪ]['teɪbl] [set][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

who	laid	them	carefully	on	the	table	set	to	receive	them	.
WHO	铺设	他们	小心	在	这	桌子	放	到	收到	他们	.

他们小心翼翼地将它们放在摆放好的桌子上。

['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ænt] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

Every	article	had	a	story	to	it	,	and	Aunt	Delight	was	ready	to
每一个	文章	有	一个	故事	到	它	,	和	阿姨	喜	曾是	准备好	到

['ænsər] [ɔːl] - ['kwestʃənz] .

answer	all	Lolla's	questions	.
回答	全部	-	问题	.

每篇文章背后都有一个故事，而德莱特阿姨随时准备回答洛拉的所有问题。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	gave	the	little	girl	a	number	of	pretty	things	for	her	own	,
她	给予	这	小的	女孩	一个	数字	的	漂亮的	事物	为了	她	自己的	,

她送给小女孩许多漂亮的小玩意儿作为自己的礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][dʒə'pæn][wɜːrk] - [bɑːks][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] ,

and	a	beautiful	little	Japan	work	-	box	in	the	shape	of	a	cabinet	,
和	一个	美丽的	小的	日本	工作	-	盒子	在	这	形状	的	一个	内阁	,

还有一个漂亮的日本小型橱柜式工作箱，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kreɪnz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pəːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drɔːrz]

covered	with	gilded	figures	of	cranes	flying	and	perching	,	and	having	drawers
涵盖	和	镀金	数据	的	起重机	飞行	和	栖息	,	和	拥有	抽屉

[laɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] - ['sentɪd] [wʊd] ,

lined	with	a	sweet	-	scented	wood	,
衬里	和	一个	甜的	-	香味	木头	,

柜体上饰有镀金的飞鹤和栖鹤图案，抽屉内衬有散发甜香的木材。

[wɪtʃ] [ænt] [dɪ'laɪt] [sed] [wʌz; wəz]['sænd(ə)l] - [wʊd] .
which **Aunt** **Delight** **said** **was** **sandal** **-** **wood** **.**
哪个 阿姨 喜 说 曾是 凉鞋 - 木头 .

德莱特阿姨说那是檀香木。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里!

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði]
We **have** **made** **a** **good** **morning's** **work** **,** **"** **said** **Aunt** **Delight** **,** **as** **she** **closed** **the**
我们 有 制成 一个 好的 早晨 工作 , " 说 阿姨 喜 , 作为 她 关闭 这
[læst] [drɔ:r] .
last **drawer** **.**
最后的 抽屉 .

“我们今天上午的工作做得不错,”德莱特阿姨一边说着，一边关上了最后一个抽屉。

" [naʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] - [pæn][ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['entri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ]
" **Now** **put** **away** **the** **dust** **-** **pan** **and** **brush** **in** **the** **back** **entry** **,** **and** **,** **as** **you**
" 现在 放 离开 这 灰尘 - 平底锅 和 刷子 在 这 后退 入口 , 和 , 作为 你
[kʌm] [bæk] ,
come **back** **,**
来 后退 ,

“现在把簸箕和扫帚放在后门入口处，等你回来的时候，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
look **at** **the** **clock** **and** **tell** **me** **what** **time** **it** **is** **.** **"**
看 在 这 钟 和 告诉 我 什么 时间 它 是 . "

看看钟，告诉我现在几点了。

" [waɪ] , [ænt] , [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli]['wɒnts][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][wʌn] !
" **Why** **,** **aunt** **,** **it** **only** **wants** **a** **quarter** **of** **one** **!**
" 为什么 , 阿姨 , 它 仅有的 想要 一个 四分之一 的 一 !

“哎呀，阿姨，它只需要四分之一就够了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['lɑ:lə] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .
" **exclaimed** **Lolla** **,** **in** **great** **surprise** **.**
" 惊呼 洛拉 , 在 伟大的 惊喜 .

“洛拉惊呼道，非常惊讶。”

" [ænd; ənd] ['serə] [hæz; həz][set][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **And** **Sarah** **has** **set** **the** **table** **.**
" 和 莎拉 有 放 这 桌子 .

“莎拉已经摆好了桌子。”

[ʃi:; ʃi] [sez] ['dɪnər] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
She **says** **dinner** **will** **be** **ready** **in** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **.**
她 说道 晚餐 将要 是 准备好 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

她说晚餐将在15分钟后准备好。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dɪnər] - [taɪm] : [dɪd][ju:; jʊ] ?
I **did** **not** **think** **it** **was** **nearly** **dinner** **-** **time** **:** **did** **you** **?**
我 做过 不是 思考 它 曾是 几乎 晚餐 - 时间 : 做过 你 ?

我当时觉得离晚饭时间还早，你觉得呢?

" [ænt] [dɪ'laɪt] [smaɪld] .
" **Aunt** **Delight** **smiled** **.**
" 阿姨 喜 微笑 .

“德莱特阿姨笑了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] ['naɪsli] .

"	You	will	just	have	time	to	wash	your	hands	and	brush	your	hair	nicely	.
"	你	将要	只是	有	时间	到	洗	你的	双手	和	刷子	你的	头发	很好	.

"你只有时间洗个手，好好梳梳头发。"

[rʌn] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][dəunt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .

Run	upstairs	,	and	don't	waste	any	time	.
跑步	楼上	,	和	不	浪费	任何	时间	.

赶紧上楼，别浪费时间。

" ['lɑːlə] [θɔːt] ['evri] [θɪŋ] ['teɪstɪd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] [æt; ət] ['dɪnər] .

"	Lolla	thought	every	thing	tasted	unusually	good	at	dinner	.
"	洛拉	想法	每一个	事物	尝过	异常地	好的	在	晚餐	.

"洛拉觉得晚餐的每一道菜都异常美味。"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] [mʌst; məst] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['veri] ['hʌŋgri] .

She	thought	the	air	of	Dorchester	must	make	people	very	hungry	.
她	想法	这	空气	的	多切斯特	必须	制作	人们	非常	饥饿的	.

她觉得多切斯特的空气一定让人很饿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	had	not	cared	any	thing	about	roast	beef	and	mashed	potatoes	for	a
她	有	不是	关心	任何	事物	关于	烤	牛肉	和	捣碎	土豆	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

她很久以来都对烤牛肉和土豆泥不感兴趣了。

[ænd; ənd] ['seldəm] [eɪt] ['eni] [miːt] [æt; ət] ['dɪnər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

and	seldom	ate	any	meat	at	dinner	when	she	was	at	home	.
和	很少	吃	任何	肉	在	晚餐	什么时候	她	曾是	在	家	.

在家时，她晚餐很少吃肉。

['mɪstər] . ['lɑːk] [wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] .

Mr	.	Locke	was	at	dinner	.
先生	.	洛克	曾是	在	晚餐	.

洛克先生当时正在吃饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wɔːr] ['spektəklz]

He	was	a	pale	,	thin	,	delicate	-	looking	young	gentleman	,	who	wore	spectacles
他	曾是	一个	苍白	,	薄的	,	精美的	-	寻找	年轻的	绅士	,	WHO	穿着	眼镜

[ænd; ənd] [eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

and	ate	very	little	;
和	吃	非常	小的	;

他是一位面色苍白、身材瘦削、相貌柔弱的年轻绅士，戴着眼镜，吃得很少；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

but	he	was	pleasant	and	kind	in	his	manners	,
但	他	曾是	令人愉快的	和	种类	在	他的	礼仪	,

但他举止和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['lɑːlə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	Lolla	thought	she	should	like	him	very	much	.
和	洛拉	想法	她	应该	喜欢	他	非常	很多	.

洛拉觉得她应该很喜欢他。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [dɪ'laɪt] ,

She	wondered	how	he	came	to	be	living	with	Aunt	Delight	,
她	想知道	如何	他	来了	到	是	活的	和	阿姨	喜	,

她很想知道他怎么会和黛丽阿姨住在一起。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk][baɪ] - [ænd; ənd][baɪ] .

and	thought	she	would	ask	by	-	and	by	.
和	想法	她	会	问	经过	-	和	经过	.

她想着过段时间再问。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fi:l] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

"	Are	you	going	to	feel	well	enough	to	give	some	time	to	this	little	girl
"	是	你	去	到	感觉	出色地	足够的	到	给	一些	时间	到	这	小的	女孩

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

“你感觉身体好些了吗？能抽出点时间给这个小女孩上课吗？”

['mɪstər] . ['lɑ:k] ? " [æskt] [ænt] [dɪ'laɪt] .

Mr	.	Locke	?	"	asked	Aunt	Delight	.
先生	.	洛克	?	"	问	阿姨	喜	.

“洛克先生？”德莱特阿姨问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['lɑ:k] , ['smaɪlɪŋ]['kaɪndli][ə'pɑ:n]['lɑ:lə] .

"	Certainly	,	"	replied	Mr	.	Locke	,	smiling	kindly	upon	Lolla	.
"	当然	,	"	回复	先生	.	洛克	,	微笑	亲切地	之上	洛拉	.

“当然，”洛克先生回答道，并和蔼地对洛拉笑了笑。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bɪ'gɪn] ? "

"	When	shall	we	begin	?	"
"	什么时候	将	我们	开始	?	"

我们何时开始?

" ['æftər][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] .

"	After	a	day	or	two	.
"	后	一个	天	或者	二	.

“过了一两天之后。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə][rʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd][get] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] .

She	will	need	a	little	time	to	run	about	and	get	used	to	her	new	home	.
她	将要	需要	一个	小的	时间	到	跑步	关于	和	得到	用过的	到	她	新的	家	.

她需要一些时间来熟悉新家，四处走走。

[nekst] [wi:k] , [aɪ] [θɪŋk] , [wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm] [sku:l] - [bʊks] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi]

Next	week	,	I	think	,	we	will	look	up	some	school	-	books	,	and	see	what	we
下一个	星期	,	我	思考	,	我们	将要	看	向上	一些	学校	-	图书	,	和	看	什么	我们

[kæn; kən][du:] .

can	do	.
能	做	.

我想，下周我们会查阅一些教科书，看看我们能做些什么。

" ['lɑ:lə] [lʊkt] ['ræðər] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] .

"	Lolla	looked	rather	alarmed	at	the	idea	of	lessons	.
"	洛拉	看起来	相当	惊慌	在	这	主意	的	课程	.

“洛拉对上课这件事显得相当惊慌。”

" [maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [lets] [ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hedeɪk]

"	My	mother	never	lets	me	go	to	school	,	"	said	she	;	"	I	have	the	headache
"	我的	母亲	绝不	让我们	我	去	到	学校	,	"	说	她	;	"	我	有	这	头痛

[soʊ] [mʌtʃ] . "

so	much	.	"
所以	很多	.	"

“我妈妈从来不让我去上学，”她说，“我头疼得厉害。”

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ænt] [dɪ'laɪt] ,
" No one has said any thing about your going to school , " returned Aunt Delight ,
" 不 一 有 说 任何 事物 关于 你的 去 到 学校 , " 返回 阿姨 喜 ,
['draɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“没人说过你上学的事，”德莱特阿姨冷冷地回答道。

" [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['hedeikiz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" As to your headaches , I think they will be better after a while .
" 作为 到 你的 头痛 , 我 思考 他们 将要 是 更好的 后 一个 尽管 .

至于你的头痛，我想过一段时间就会好转。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [ɔːl][jʊr; jər][taɪm] .
You are growing a great girl , and cannot afford to waste all your time .
你 是 生长 一个 伟大的 女孩 , 和 不能 买得起 到 浪费 全部 你的 时间 .

你正在培养一个优秀的女儿，不能浪费所有时间。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['pʊdɪŋ] ?
Will you have some pudding ?
将要 你 有 一些 布丁 ?

要不要来点布丁?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] ['lɑːlə][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'mjuːz][hɜːr'self] .
" For the next week Lolla did nothing but amuse herself .
" 为了 这 下一个 星期 洛拉 做过 没有什么 但 娱乐 她自己 .

接下来的一个星期，洛拉除了自娱自乐什么也没做。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [riːd] ['stɔːri] - [bʊks] , [lʊkt] [æt; ət] ['pɪktʃərz] ,
She played about the yard and garden , read story - books , looked at pictures ,
她 玩 关于 这 院子 和 花园 , 读 故事 - 图书 , 看起来 在 图片 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她在院子和花园里玩耍，阅读故事书，看图画书，并且，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
in short , did what she liked .
在 短的 , 做过 什么 她 喜欢 .

总之，她做了自己喜欢的事。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːrz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ;
Twice she went into Boston on the horse - cars with her aunt ;
两次 她 去 进入 波士顿 在 这 马 - 汽车 和 她 阿姨 ;

她曾两次和姑妈一起乘坐有轨马车去波士顿;

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]
and on one of these occasions they went into a shop and had some
和 在 一 的 这些 场合 他们 去 进入 一个 店铺 和 有 一些
[aɪs] - [kriːm] ,
ice - cream ,
冰 - 奶油 ,

其中一次，他们走进一家商店，吃了些冰淇淋。

[tuː; tə] - [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
to Lolla's great satisfaction .
到 - 伟大的 满意 .

令洛拉非常满意。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kændi] , [ænt] [dɪ'laɪt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]
" Won't you buy me some candy , Aunt Delight ? " said she , as they passed
" 惯于 你 买 我 一些 糖果 , 阿姨 喜 ? " 说 她 , 作为 他们 通过了
[θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
through the shop .
通过 这 店铺 .

"德莱特阿姨，您能给我买些糖果吗？"她们穿过商店时，她说道。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] [dɪ'laɪt] .
" Not to - day , " replied Aunt Delight .
" 不是 到 - 天 , " 回复 阿姨 喜 .

"今天不行，"德莱特阿姨回答道。

" [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] [dʌz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][wʌns] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" A saucer of ice - cream does very well for once , I think . "
" 一个 碟子 的 冰 - 奶油 做 非常 出色地 为了 一次 , 我 思考 . "

"我觉得，偶尔来一碟冰淇淋就挺不错的。"

" ['fɑːðər] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː]['kændi] [wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [taʊn] , " ['mɝːmɝd] ['lɑːlə]
" Father used always to buy me candy when we went into town , " murmured Lolla
" 父亲 用过的 总是 到 买 我 糖果 什么时候 我们 去 进入 镇 , " 低声说道 洛拉
.
:
·

"爸爸以前每次进城都会给我买糖果，"洛拉喃喃地说。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ! " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] .
" My dear child , how much you do think about eating ! " said Aunt Delight .
" 我的 亲爱的 孩子 , 如何 很多 你 做 思考 关于 吃 ! " 说 阿姨 喜 .

"我亲爱的孩子，你满脑子想的都是吃啊！"德莱特阿姨说。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
" Seems to me I would try to find pleasure in other things , if I were you .
" 似乎 到 我 我 会 尝试 到 寻找 乐趣 在 其他 事物 , 如果 我 是 你 .

"如果我是你，我会尝试从其他事物中寻找乐趣。"

['kændi] [ɪz] ['veri] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
Candy is very unsuitable for you now , and , besides ,
糖果 是 非常 不合适 为了 你 现在 , 和 , 除了 ,

现在吃糖果对你来说非常不合适，而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] ,
it is a very bad habit to fall into ,
它 是 一个 非常 坏的 习惯 到 落下 进入 ,

养成这种坏习惯非常不好。

[ðæt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [mʌntʃ] ,
that of thinking you must always have something to munch ,
那 的 思维 你 必须 总是 有 某物 到 咀嚼 ,

就是那种总觉得必须有东西吃的感觉，

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɪni] - [pɪgz][wiː; wi] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] . "
like one of the little guinea - pigs we saw just now . "
喜欢 一 的 这 小的 几内亚 - 猪 我们 锯 只是 现在 . "

就像我们刚才看到的那些小豚鼠一样。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] ['lɑːlə] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [haʊ] [aɪ][duː][wɑːnt][sʌm; səm]['kændi] !
" Oh , dear , " said Lolla to herself , " how I do want some candy !
" 哦 , 亲爱的 , " 说 洛拉 到 她自己 , " 如何 我 做 想 一些 糖果 !

"哦，天哪，"洛拉自言自语道，"我多么想吃点糖果啊！"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [maʊs] .
THE MOUSE .
这 老鼠 .

老鼠。

" [mɪs] [dɪ'laɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][maɪs][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ['kʌbədz] ,
" **MISS DELIGHT , I think there must be mice in the store - room cupboards ,**
" 错过 喜 , 我 思考 那里 必须 是 小鼠 在 这 店铺 - 房间 橱柜 ,

“德莱特小姐，我觉得储藏室的橱柜里肯定有老鼠。”

" [sed] ['serə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] .
" **said Sarah to her mistress , one morning after breakfast .**
" 说 莎拉 到 她 情妇 , 一 早晨 后 早餐 .

一天早晨吃过早饭后，莎拉对她的女主人说：“莎拉对她说。”

" [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [krʌmd] [ænd; ənd] ['nɪbəld] ;
" **I find the cake and biscuits crumbed and nibbled ;**
" 我 寻找 这 蛋糕 和 饼干 面包屑 和 轻咬 ;

“我发现蛋糕和饼干都被啃得碎了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krækərz] [goʊ] [ə'weɪ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
and the crackers go away faster than they ought I am sure .
和 这 饼干 去 离开 快点 比 他们 应该 我 是 当然 .

我相信，这些饼干消失的速度比预期的要快得多。

[ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [hɪr] [haʊ] [ðɪs] ['sɪrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [plʌmz] [aɪ][set] [ə'weɪ]
And just see here how this syrup from the dish of plums I set away
['jestərdeɪ] [ɪz] [treɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
yesterday is trailed upon the shelf .
昨天 是 拖着 之上 这 架子 .

你看，昨天我放在一旁的那盘李子里的糖浆，现在都流到架子上了。

['næsti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
Nasty little things !
可恶的 小的 事物 !

讨厌的小东西！

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][duː] [heɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [maʊs] . "
If there is any thing I do hate , it is a mouse . "
如果 那里 是 任何 事物 我 做 恨 , 它 是 一个 老鼠 . "

如果说我最讨厌什么东西，那就是老鼠。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃʌt] ['drægən]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,
" **You must shut Dragon into the store - room at night ,**
" 你 必须 关闭 龙 进入 这 店铺 - 房间 在 夜晚 ,

“晚上你必须把龙关进储藏室里。”

[ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ,
and move the things away so that he can get about on the shelves ,
和 移动 这 事物 离开 所以 那 他 能 得到 关于 在 这 货架 ,

把东西挪开，以便他可以在架子上走动。

" [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] .
" **said Aunt Delight .**
" 说 阿姨 喜 .

“德莱特阿姨说道。”

" [ˌaɪ 'tiːm][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['eni] [maɪs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	It	is	a	long	time	since	we	have	had	any	mice	in	the	house	.
"	它	是	一个	长的	时间	自从	我们	有	有	任何	小鼠	在	这	房子	.

“我们家已经很久没有老鼠了。”

[ðə; ði][oʊld][kæt][mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['leɪzi] . "

The	old	cat	must	be	growing	lazy	.	"
这	老的	猫	必须	是	生长	懒惰的	.	"

这只老猫一定是变懒了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði][maɪs] , ['iːðər] , " [sed] ['serə] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn] .

"	I	am	not	so	sure	about	the	mice	,	either	,	"	said	Sarah	,	in	a	low	tone	.
"	我	是	不是	所以	当然	关于	这	小鼠	,	任何一个	,	"	说	莎拉	,	在	一个	低的	语气	.

“我对老鼠也不太确定，”莎拉低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['fɪli] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] [trɪks] [ə'gen] .

"	I	am	afraid	Philly	has	been	at	her	old	tricks	again	.
"	我	是	害怕的	费城	有	到过	在	她	老的	技巧	再次	.

“恐怕费城又开始耍老把戏了。”

[maɪs] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [ə'weɪ] [hoʊl] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] . "

Mice	would	not	carry	away	whole	slices	of	cake	and	lumps	of	sugar	.	"
小鼠	会	不是	携带	离开	所有的	切片	的	蛋糕	和	肿块	的	糖	.	"

老鼠不会叼走整块蛋糕和大块的方糖。

" ['hɑːrdli] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] .

"	Hardly	,	"	said	Aunt	Delight	.
"	几乎	,	"	说	阿姨	喜	.

“未必，”德莱特阿姨说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][sə'spekt] ['fɪli] , — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['leɪtli] ;

"	But	I	don't	like	to	suspect	Philly	,	—	she	has	done	so	much	better	lately	;
"	但	我	不	喜欢	到	怀疑	费城	,	—	她	有	完毕	所以	很多	更好的	最近	;

“但我并不想怀疑菲利，——她最近表现得好多了；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . "

and	I	do	think	she	is	trying	to	be	a	good	girl	.	"
和	我	做	思考	她	是	尝试	到	是	一个	好的	女孩	.	"

而且我认为她确实在努力做一个好女孩。

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['serə] .

"	Well	,	we	shall	see	,	"	said	Sarah	.
"	出色地	,	我们	将	看	,	"	说	莎拉	.

“嗯，我们拭目以待。”莎拉说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	I	mean	to	keep	a	sharp	look	-	out	upon	her	.
"	我	意思是	到	保持	一个	锋利的	看	-	出去	之上	她	.

“我会密切关注她。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər] . "

I	don't	know	how	it	is	,	but	I	never	can	trust	her	.	"
我	不	知道	如何	它	是	,	但	我	绝不	能	相信	她	.	"

我不知道为什么，但我永远也无法信任她。

" [teɪk] [ker] , ['serə] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] .

"	Take	care	,	Sarah	,	"	said	Aunt	Delight	.
"	拿	关心	,	莎拉	,	"	说	阿姨	喜	.

“保重，莎拉，”德莱特阿姨说。

" [rɪ'membər] , ['tʃærəti] ['θɪŋkɪθ] [noʊ]['iːv(ə)l] .

"	Remember	,	charity	thinketh	no	evil	.
"	记住	,	慈善机构	思考	不	邪恶的	.

记住，慈善不计较恶念。

[duː][nɑːt][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['predʒədɪs][ə'genst][ðə; ði][tʃaɪld] . "

Do	not	begin	With	a	prejudice	against	the	child	.	"
做	不是	开始	和	一个	偏见	反对	这	孩子	.	"

不要一开始就对孩子抱有偏见。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['serə] .

"	Well	,	I	can't	help	it	,	"	said	Sarah	.
"	出色地	,	我	不能	帮助	它	,	"	说	莎拉	.

"唉，我也没办法，"莎拉说。

" [wen] [aɪ][duː][laɪk]['piːp(ə)l] , [aɪ][duː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dəunt] , [aɪ][dəunt] ;

"	When	I	do	like	people	,	I	do	;	and	when	I	don't	,	I	don't	;
"	什么时候	我	做	喜欢	人们	,	我	做	;	和	什么时候	我	不	,	我	不	;

"如果我喜欢一个人，我就会喜欢他；如果不喜欢一个人，我就不会喜欢他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	is	all	about	it	.
和	那	是	全部	关于	它	.

事情就是这样。

[naʊ] , [aɪ] [tʊk] [tuː; tə]['lɑːlə] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Now	,	I	took	to	Lolla	,	from	the	first	.
现在	,	我	采取	到	洛拉	,	从	这	第一的	.

从第一届开始，我就爱上了Lolla音乐节。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd]['eni] [ˌʌndər'hænd][slaɪ] [weɪz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

I'll	be	bound	you	won't	find	any	underhand	sly	ways	about	her	.
患病的	是	边界	你	惯于	寻找	任何	暗中	狡猾	方式	关于	她	.

我敢肯定你不会在她身上发现任何阴险狡诈的手段。

[bʌt; bət] ['fɪli] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊn] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʊk] . "

But	Philly	has	such	a	down	kind	of	look	.	"
但	费城	有	这样的	一个	向下	种类	的	看	.	"

但费城给人的感觉很颓丧。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] , "

"	You	must	remember	how	differently	the	two	children	have	been	treated	,	"
"	你	必须	记住	如何	不同	这	二	孩子们	有	到过	治疗	,	"

[rɪ'plaɪd] [ænt] [dɪ'laɪt] .

replied	Aunt	Delight	.
回复	阿姨	喜	.

"你一定要记住这两个孩子受到了多么不同的对待，"德莱特阿姨回答道。

" ['lɑːlə] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] ;

"	Lolla	has	never	had	occasion	to	be	afraid	of	any	thing	or	anybody	;
"	洛拉	有	绝不	有	场合	到	是	害怕的	的	任何	事物	或者	任何人	;

"洛拉从来没有害怕过任何事或任何人；

[bʌt; bət] [pʊr] ['fɪli] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr]

but	poor	Philly	has	been	a	slave	all	her	life	,	and	her	mother	before
但	贫穷的	费城	有	到过	一个	奴隶	全部	她	生活	,	和	她	母亲	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但可怜的菲莉一生都是奴隶，她的母亲也是如此。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

I	expected	she	would	make	us	a	good	deal	of	trouble	.
我	预期的	她	会	制作	我们	一个	好的	交易	的	麻烦	.

我预料到她会给我们制造很多麻烦。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] ,

You	know	we	talked	of	that	before	she	came	to	us	,
你	知道	我们	谈话	的	那	前	她	来了	到	我们	,

你知道，在她来我们家之前，我们就谈过这件事了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːlts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər]

and	we	agreed	to	have	patience	with	her	faults	as	long	as	there
和	我们	同意	到	有	耐心	和	她	故障	作为	长的	作为	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeni] [gʊd] ;

was	a	prospect	of	doing	her	any	good	;
曾是	一个	前景	的	正在做	她	任何	好的	;

我们同意对她的缺点保持耐心，只要这样做对她有任何好处；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] .

and	you	must	admit	that	she	has	improved	.
和	你	必须	承认	那	她	有	改进	.

你必须承认她有所进步。

" [ˈserə] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] [stɪl] .

"	Sarah	observed	that	there	was	room	for	improvement	still	.
"	莎拉	观察到	那	那里	曾是	房间	为了	改进	仍然	.

莎拉认为还有改进的空间。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , " [sed] [ænt] [dɪˈlaɪt] , [ˈdraɪli] .

"	That	is	the	case	with	all	of	us	,	"	said	Aunt	Delight	,	dryly	.
"	那	是	这	案件	和	全部	的	我们	,	"	说	阿姨	喜	,	干巴巴地	.

“我们所有人都是如此，”德莱特阿姨冷冷地说。

" [wel] , [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈserə] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

"	Well	,	say	nothing	,	Sarah	,	at	present	.
"	出色地	,	说	没有什么	,	莎拉	,	在	展示	.

“莎拉，你现在什么都别说。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] .

We	shall	soon	find	out	about	the	matter	.
我们	将	很快	寻找	出去	关于	这	事情	.

我们很快就会知道这件事的真相。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [æz; əz] [ænt] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæntri] ,

"	The	next	day	but	one	,	as	Aunt	Delight	was	passing	through	the	pantry	,
"	这	下一个	天	但	一	,	作为	阿姨	喜	曾是	通过	通过	这	食品储藏室	,

“第二天，当德莱特阿姨路过食品储藏室时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈsɛrəz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

she	heard	Sarah's	voice	in	the	pantry	,	and	looked	in	to	see	what	was	the
她	听到	莎拉的	嗓音	在	这	食品储藏室	,	和	看起来	在	到	看	什么	曾是	这

[ˈmætər] .

matter	.
事情	.

她听到莎拉在食品储藏室里的声音，便往里看去，想看看发生了什么事。

" [dʒʌst] [siː] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ˈserə] .

"	Just	see	here	,	ma'am	,	"	said	Sarah	.
"	只是	看	这里	,	女士	,	"	说	莎拉	.

“夫人，您看这里，”莎拉说。

" [læst] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [plʌmz] [ɔːl] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [əˈgen] .

"	Last	night	I	found	the	plums	all	spilled	on	the	shelf	again	.
"	最后的	夜晚	我	成立	这	李子	全部	洒了	在	这	架子	再次	.

“昨晚我发现架子上的李子又全散落一地了。”

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [wɑ:tʃ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

So	I	thought	I	would	watch	;	and	this	morning	,
所以	我	想法	我	会	手表	;	和	这	早晨	,

所以我决定看看；今天早上，

[wen] ['fɪli] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [spu:nz] [ə'weɪ] ,

when	Philly	came	in	to	put	the	spoons	away	,
什么时候	费城	来了	在	到	放	这	勺子	离开	,

费城人进来收拾勺子的时候，

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] : [soʊ][aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ,

I	thought	she	was	a	long	time	about	it	:	so	I	followed	her	,
我	想法	她	曾是	一个	长的	时间	关于	它	:	所以	我	随后	她	,

我以为她考虑了很久，所以我跟着她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌbərd] - [dɔ:r] ,

and	found	her	at	the	open	cupboard	-	door	,
和	成立	她	在	这	打开	橱柜	-	门	,

然后发现她站在敞开的橱柜门旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ['stɪkɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plʌm] - ['sɪrəp] .

with	a	teaspoon	in	her	hand	sticking	all	over	with	the	plum	-	syrup	.
和	一个	茶匙	在	她	手	粘性	全部	超过	和	这	李子	-	糖浆	.

她手里拿着茶匙，上面沾满了李子糖浆。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [pru:f] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ! " [kən'klu:did] ['serə] , [traɪ'ʌmfəntli] .

If	that	is	not	proof	,	I	don't	know	what	is	!	"	concluded	Sarah	,	triumphantly	.
如果	那	是	不是	证明	,	我	不	知道	什么	是	!	"	结束	莎拉	,	凯旋而归	.

"如果这都不算证据，那我真不知道什么才算了！"萨拉得意洋洋地总结道。

" [aɪ] [nu:] ['veri] [wel] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] [trɪks] . "

"	I	knew	very	well	I	should	catch	her	at	her	tricks	.	"
"	我	知道	非常	出色地	我	应该	抓住	她	在	她	技巧	.	"

"我早就知道我应该抓住她的把戏。"

" [aɪ] ['dɪdnt] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [plʌmz] , " ['sɒbd] ['fɪli] .

"	I	didn't	never	touch	the	plums	,	"	sobbed	Philly	.
"	我	没有	绝不	触碰	这	李子	,	"	啜泣	费城	.

"我根本没碰过那些李子，"菲利抽泣着说。

" [aɪ]['oʊnli] — "

"	I	only	—	"
"	我	仅有的	—	"

"我只是——"

" [oʊ] , [ju:; jʊ]['oʊnli] — [ju:; jʊ]['oʊnli] [went] - ['snu:pɪŋ] - [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] , " [sed] ['serə] , [sɪ'vɪrli] .

"	Oh	,	you	only	—	You	only	went	'	snooping	'	in	the	closet	,	"	said	Sarah	,	severely	.
"	哦	,	你	仅有的	—	你	仅有的	去	-	窥探	-	在	这	壁橱	,	"	说	莎拉	,	严重	.

"哦，你只是——你只是去衣橱里'偷看'而已，"莎拉严厉地说。

" [its] [noʊ][ju:z] !

"	It's	no	use	!
"	它是	不	使用	!

"没用！"

[aɪ] [kɔ:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ! "

I	caught	you	at	it	!	"
我	捕捉	你	在	它	!	"

我抓到你了！

" [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['serə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] , ['kwaɪətli] .

"	Wait	a	little	,	Sarah	,	if	you	please	,	"	said	Aunt	Delight	,	quietly	.
"	等待	一个	小的	,	莎拉	,	如果	你	请	,	"	说	阿姨	喜	,	悄悄	.

"莎拉，请稍等片刻，"德莱特阿姨轻声说道。

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] ['fɪliz] [oʊn] ['stɔːri] .
" Let me hear Philly's own story .
" 让 我 听到 费城的 自己的 故事 .

让我听听费城自己的故事。

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs] .
That is but justice .
那 是 但 正义 .

这就是正义。

[naʊ] , ['fɪli] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
Now , Philly , tell me all about it ; and be sure you tell the truth .
现在 , 费城 , 告诉 我 全部 关于 它 ; 和 是 当然 你 告诉 这 真相 .

现在，费城，把事情的来龙去脉都告诉我；但一定要说实话。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kən'demd] [ˌʌn'dʒʌstli] .
Don't be afraid : you shall not be condemned unjustly .
不 是 害怕的 : 你 将 不是 是 谴责 不公正的 .

不要害怕：你不会受到不公正的定罪。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
How was it ? "
如何 曾是 它 ? "

它怎么样？ "

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒɛs] ['pʌtɪn] - [ə'weɪ] [diː] [spuːnz] , " [bɪ'gæn] ['fɪli] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['neɪtɪv]
" I was jes puttin ' away de spoons , " began Philly , falling back into her native
" 我 曾是 杰斯 普丁 - 离开 德 勺子 , " 开始 费城 , 坠落 后退 进入 她 本国的
['niːgroʊ]['daɪəlekt] ;
negro dialect ;
黑人 方言 ;

"我当时正在收拾勺子，"菲莉开口说道，又开始用她浓重的黑人方言说话；

[bʌt; bət] [ænt] [dɪ'laɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
but Aunt Delight interrupted her .
但 阿姨 喜 中断 她 .

但德莱特阿姨打断了她。

" [spiːk] [kwaɪt] ['pleɪnli] , ['fɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd]
" Speak quite plainly , Philly , and then I shall know you think of every word
" 说话 相当 显然 , 费城 , 和 然后 我 将 知道 你 思考 的 每一个 单词
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .
you are saying .
你 是 说 .

"菲利，请你直截了当地说，这样我才能知道你说的每一个字都是经过深思熟虑的。"

[goʊ][ɑːn] . "
Go on . "
去 在 . "

继续。"

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [spuːnz] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɪli] , [ðɪs] [taɪm] [prə'naʊnsɪŋ]
" I was just putting away the spoons , " continued Philly , this time pronouncing
" 我 曾是 只是 推杆 离开 这 勺子 , " 持续 费城 , 这 时间 发音
[hɜːr; hər][wɜːrdz] ['kerfəli] ,
her words carefully ,
她 字 小心 ,

"我当时正在收拾勺子，"菲莉继续说道，这次她说话很仔细。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['tiːspuːn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [gɔːn] ;
" and I thought the row of teaspoons looked as if there was one gone ;
" 和 我 想法 这 排 的 茶匙 看起来 作为 如果 那里 曾是 一 已消失 ;

"我当时觉得那一排茶匙好像少了一把；

[ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd]

and	I	counted	them	,	and	there	was	;	and	I	began	to	look	round
和	我	计数	他们	,	和	那里	曾是	;	和	我	开始	到	看	圆形的

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

我数了数，确实有；然后我开始四处寻找它。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['kʌbərd] - [dɔ:r] ['pɑ:rtli]['oʊpən] : [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] ,

and	I	saw	that	cupboard	-	door	partly	open	:	so	I	thought	I	would	look	in	there	,
和	我	锯	那	橱柜	-	门	部分	打开	:	所以	我	想法	我	会	看	在	那里	,

我看到橱柜门半开着，于是就想进去看看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [spu:n] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [plʌmz] ;

and	there	I	found	the	spoon	in	the	dish	of	plums	;
和	那里	我	成立	这	勺子	在	这	盘子	的	李子	;

我在那盘李子里找到了勺子；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wen] ['serə] [keɪm] [ɪn] . "

and	I	was	just	taking	it	out	when	Sarah	came	in	.	"
和	我	曾是	只是	采取	它	出去	什么时候	莎拉	来了	在	.	"

我正要把它拿出来的时候，莎拉就进来了。

" [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔ:ri] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['serə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

"	A	likely	story	,	indeed	!	"	said	Sarah	,	with	a	sneer	.
"	一个	可能	故事	,	的确	!	"	说	莎拉	,	和	一个	冷笑	.

“真是个天方夜谭！”萨拉冷笑道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] [plʌmz] [maɪ'self][læst] [naɪt] ?

"	Didn't	I	put	away	the	dish	of	plums	myself	last	night	?
"	没有	我	放	离开	这	盘子	的	李子	我	最后的	夜晚	?

昨晚那盘李子不是我自己收起来的吗?

[ænd; ənd] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ]

And	shouldn't	I	have	seen	it	if	there	had	been	a	teaspoon	in	the	dish
和	不应该	我	有	已见	它	如果	那里	有	到过	一个	茶匙	在	这	盘子

?

?
?

如果盘子里真的有茶匙，难道我不应该看到吗?

[dəunt] [tel] [ˌem 'i:] ! "

Don't	tell	me	!	"
不	告诉	我	!	"

别告诉我!

" [aɪ][kɑ:nt][help][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['fɪli] .

"	I	can't	help	it	,	"	said	Philly	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	说	费城	.

“我没办法，”菲利说道。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

"	I	found	it	there	,	and	I	know	I	didn't	put	it	there	.
"	我	成立	它	那里	,	和	我	知道	我	没有	放	它	那里	.

“我在那里发现了它，我知道我没把它放在那里。”

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] . "

That's	all	I	know	.	"
那就是	全部	我	知道	.	"

我只知道这些。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , ['fɪli] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] .
" **Come into my room , Philly , " said Aunt Delight .**
" 来 进入 我的 房间 , 费城 , " 说 阿姨 喜 .

"菲利，到我房间来，"德莱特阿姨说。

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər] .
" **I will talk to you there .**
" 我 将要 讲话 到 你 那里 .

"我会在那里和你谈。"

" ['fɪli] ['fɑːloʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .
" **Philly followed willingly enough .**
" 费城 随后 心甘情愿 足够的 .

费城欣然接受了这一提议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ænt] [-] ['dʒʌstɪs][æz; əz] [wel]
She was beginning to have great confidence in Aunt Delight's justice as well
她 曾是 开始 到 有 伟大的 信心 在 阿姨 德莱特 正义 作为 出色地
[æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] .
as in her kindness .
作为 在 她 仁慈 .

她开始对德莱特阿姨的公正和善良充满信心。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɔːl] ['kwestʃənz] ['redɪli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['veri] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst]
She answered all questions readily , and did not vary at all from her first
她 回答 全部 问题 容易 , 和 做过 不是 各不相同 在 全部 从 她 第一的
['stɔːri] .
story .
故事 .

她欣然回答了所有问题，而且与她最初的说法完全一致。

" [wel] , ['fɪli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **Well , Philly , I don't know what to think , " said Aunt Delight , at length .**
" 出色地 , 费城 , 我 不 知道 什么 到 思考 , " 说 阿姨 喜 , 在 长度 .

"嗯，菲利，我不知道该怎么想，"德莱特阿姨长长地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" You have been such a good girl lately that I do not like to believe you are
" 你 有 到过 这样的 一个 好的 女孩 最近 那 我 做 不是 喜欢 到 相信 你 是
['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] .
telling me a story .
讲述 我 一个 故事 .

"你最近表现得这么好，我都不敢相信你是在跟我讲故事。"

[ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] , ['sʌmtaɪmz]
Appearances are against you ; but that happens with innocent people , sometimes
外貌 是 反对 你 ; 但 那 发生 和 清白的 人们 , 有时
.
:
.

外表对你不利；但这种情况有时也会发生在无辜的人身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn] [lɔː] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪnəs(ə)nt] [tɪl] [ðeɪ]
It is a rule in law that people are to be supposed innocent till they
它 是 一个 规则 在 法律 那 人们 是 到 是 据称 清白的 直到 他们
[ɑːr; ər] [pruːvd] ['gɪlti] :
are proved guilty :
是 已证实 有罪的 :

法律规定，在被证明有罪之前，应推定人们无罪：

[soʊ] , [ən'les] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt]
so , unless I see something else to condemn you , I shall say nothing more about
所以 , 除非 我 看 某物 别的 到 谴责 你 , 我 将 说 没有什么 更多的 关于
[ðɪs] [ə'fer] .
this affair .
这 事务 .

所以，除非我看到其他可以谴责你的事，否则我不会再对此事发表任何评论。

[get] [jʊr; jər] [bʊk] [naʊ] ,
Get your book now ,
得到 你的 书 现在 ,

立即购买本书!

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][tɜːrn] [daʊn] [ðiːz] [glæs] - [klɔːðz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hem] . "
and read to me while I turn down these glass - cloths for you to hem . "
和 读 到 我 尽管 我 转动 向下 这些 玻璃 - 布料 为了 你 到 她们 . "

"你一边读给我听，一边让我把这些玻璃布放下来给你缝边。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['gʊdɪst] ['leɪdi][aɪ]['evər] [siː] , " [sed] ['filis] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" You are the most goodest lady I ever see , " said Phillis to herself ,
" 你 是 这 最多 最好的 女士 我 曾经 看 , " 说 菲利斯 到 她自己 ,

"你是我见过的最善良的女士，"菲莉丝自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bʊk] .
as she went for her book .
作为 她 去 为了 她 书 .

她去拿她的书。

" [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [miːn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['leɪdi] .
" I'd be ashamed to do any thing mean for such a nice lady .
" ID 是 羞愧 到 做 任何 事物 意思是 为了 这样的 一个 好的 女士 .

"我做任何对不起这样一位好女士的事都会感到羞愧。"

" ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] , ['filis] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər]
" Every morning , besides her reading and spelling lesson , Phillis read a chapter
" 每一个 早晨 , 除了 她 阅读 和 拼写 课 , 菲利斯 读 一个 章
[ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] ,
in the Testament ,
在 这 遗嘱 ,

"每天早上，除了阅读和拼写课，菲莉丝还会读《圣经》的一章。"

[ɔːr][ə; eɪ] [sɑːm] , [tuː; tə] [ænt] [dɪ'laɪt] .
or a psalm , to Aunt Delight .
或者 一个 诗篇 , 到 阿姨 喜 .

或者一首赞美诗，献给德莱特阿姨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

洛拉(Lolla)
第2/3页

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðiːz] ['baɪb(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['stʌdid] [ðem; ðəm]

She	was	learning	to	love	these	Bible	lessons	,	and	often	studied	them
她	曾是	学习	到	爱	这些	圣经	课程	,	和	经常	研究	他们

['oʊvər] [baɪ] [hɜːr'self] .

over	by	herself	.
超过	经过	她自己	.

她渐渐喜欢上了这些圣经故事，经常独自研读。

[hɜːr; hər] ['les(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [sɑːm] .

Her	lesson	this	morning	was	the	thirty	-	seventh	Psalm	.
她	课	这	早晨	曾是	这	三十	-	第七	诗篇	.

她今天早上学习的是诗篇第三十七篇。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪksθ] [vɜːrs] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

She	read	slowly	and	carefully	,	and	at	the	sixth	verse	she	paused	for	a
她	读	缓慢地	和	小心	,	和	在	这	第六	诗	她	暂停	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她读得很慢很仔细，读到第六节时，她停顿了一下。

" [wel] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['fɪli] ? "

"	Well	,	"	said	Aunt	Delight	,	"	what	are	you	thinking	of	,	Philly	?	"
"	出色地	,	"	说	阿姨	喜	,	"	什么	是	你	思维	的	,	费城	?	"

“嗯，”德莱特阿姨说，“菲利，你在想什么呢？”

" ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] — ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [vəːsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɜːr; wər]

"	Nothing	,	only	—	sometimes	it	seems	as	though	verses	in	the	Bible	were
"	没有什么	,	仅有的	—	有时	它	似乎	作为	尽管	诗句	在	这	圣经	是

[meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] . "

made	on	purpose	for	people	.	"
制成	在	目的	为了	人们	.	"

“没什么，只是——有时候感觉圣经里的某些经文好像是专门为人们而写的。”

" [waɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] [dɪ'laɪt] .

"	Why	,	so	they	are	,	"	replied	Aunt	Delight	.
"	为什么	,	所以	他们	是	,	"	回复	阿姨	喜	.

“哎呀，他们就是这样，”德莱特阿姨回答道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ;

"	All	the	verses	in	the	Bible	are	made	on	purpose	for	people	;
"	全部	这	诗句	在	这	圣经	是	制成	在	目的	为了	人们	;

“圣经中的所有经文都是特意为人们而写的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs]

and	it	often	does	seem	to	us	that	particular	verses	are	made	on	purpose
和	它	经常	做	似乎	到	我们	那	特别的	诗句	是	制成	在	目的

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我们常常觉得，某些特定的经文似乎是特意为我们而作的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	suppose	they	are	.
我	认为	他们	是	.

我想他们是的。

[duː][juː; jʊ][faɪnd]['eni] [vəːsiz] [ɪn] [ðɪs] [sɑːm] [wɪtʃ] [suːt][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ? "
Do **you** **find** **any** **verses** **in** **this** **psalm** **which** **suit** **you** **at** **present** **?** **"**
做 你 寻找 任何 诗句 在 这 诗篇 哪个 套装 你 在 展示 ? "

你觉得这篇诗篇里有哪些经文适合你现在的心情?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] : [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðoʊz] [tuː] [læst] [vəːsiz] [siːmd] [tuː; tə] . "
" **Yes** **,** **ma'am** **:** **I** **did** **think** **those** **two** **last** **verses** **seemed** **to** **.** **"**
" 是的 , 女士 : 我 做过 思考 那些 二 最后的 诗句 似乎 到 . "

"是的，女士：我也觉得最后两节歌词似乎如此。"

" [riːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
" **Read** **them** **again** **.**
" 读 他们 再次 .

"再读一遍。"

" ['fɪli] [dɪd][soʊ] .
" **Philly** **did** **so** **.**
" 费城 做过 所以 .

费城确实这么做了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][dʒʌst] ['diːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [plʌmz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði]
" **You** **think** **He** **will** **make** **your** **just** **dealing** **as** **to** **the** **plums** **clear** **as** **the**
" 你 思考 他 将要 制作 你的 只是 处理 作为 到 这 李子 清除 作为 这
['nuːndeɪ] .
noonday **.**
午 .

你认为他会像正午的阳光一样，让你清楚地看到他如何公正地处理李子的问题吗?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Is **that** **it** **?** **"**
是 那 它 ? "

就这样吗?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['fɪli] , ['daʊtfəli] .
" **If** **it** **wasn't** **wicked** **to** **think** **so** **,** **"** **said** **Philly** **,** **doubtfully** **.**
" 如果 它 不是 邪恶 到 思考 所以 , " 说 费城 , 怀疑地 .

"如果这么想不是邪恶的话，"菲利怀疑地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [gɑːd] [kɛəd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "
" **You** **know** **you** **did** **say** **one** **day** **that** **God** **cared** **about** **us** **.** **"**
" 你 知道 你 做过 说 一 天 那 上帝 关心 关于 我们 . "

"你知道你曾经说过，上帝关心我们。"

" [truː] : [soʊ][aɪ][dɪd] .
" **True** **:** **so** **I** **did** **.**
" 真的 : 所以 我 做过 .

"没错，我就是这么做的。"

[wel] , [maɪ][tʃaɪld] ,
Well **,** **my** **child** **,**
出色地 , 我的 孩子 ,

我的孩子，

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['gɑːdz] ['prɔmisiz][tuː; tə] [jɔːr'self] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn]
you **have** **as** **much** **right** **to** **take** **God's** **promises** **to** **yourself** **as** **any** **one** **in**
你 有 作为 很多 正确的 到 拿 神的 承诺 到 你自己 作为 任何 一 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

你和世界上任何人一样，都有权利将上帝的应许据为己有。

[riːd] [ðə; ði][nekst] [vɜːrs] .
Read **the** **next** **verse** **.**
读 这 下一个 诗 .

请读下一节诗。

" ['fɪli] [hemd] [hɜːr; hər] ['tauəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
" **Philly** **hemmed** **her** **towels** **as** **well** **as** **possible** **,**
" 费城 包边 她 毛巾 作为 出色地 作为 可能的 ,

"菲利尽其所能地缝好了毛巾的边。"

['ɜːrnɪŋ] [greɪt] [preɪz] [frʌm; frəm] [mɪs] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] .
earning **great** **praise** **from** **Miss** **Delight** **for** **her** **neatness** **and** **quickness** **.**
收入 伟大的 称赞 从 错过 喜 为了 她 整洁 和 速度 .

她的整洁和迅速赢得了迪莱特小姐的高度赞扬。

[ðen] , [mʌtʃ] ['kʌmfətid] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Then **,** **much** **comforted** **,** **she** **went** **down** **into** **the** **garden** **,**
然后 , 很多 安慰 , 她 去 向下 进入 这 花园 ,

然后，她感到宽慰，便下楼去了花园。

[wer] [ænt] [dɪ'laɪt] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['wiːdɪŋ] .
where **Aunt** **Delight** **had** **told** **her** **to** **do** **some** **weeding** **.**
在哪里 阿姨 喜 有 讲述 她 到 做 一些 除草 .

德莱特阿姨让她去除草的地方。

" [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" **How** **good** **she** **is** **!**
" 如何 好的 她 是 !

她真棒!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **she** **said** **to** **herself** **.**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dəunt][faɪnd] [fɔːlt] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə]
" **It** **a'n't** **that** **she** **don't** **find** **fault** **sometimes** **;** **but** **she** **never** **does** **it** **just** **to**
" 它 蚂蚁 那 她 不 寻找 过错 有时 ; 但 她 绝不 做 它 只是 到
[biː; bi] ['heɪtfl] ,
be **hateful** **,**
是 可恶 ,

"并不是说她从不挑剔别人；但她从来不会无缘无故地恶意指责别人。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['preɪzɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['evər][soʊ]
and **she** **always** **praises** **what** **I** **have** **done** **right** **,** **if** **I** **have** **been** **ever** **so**
和 她 总是 赞扬 什么 我 有 完毕 正确的 , 如果 我 有 到过 曾经 所以
['nɔːti] .
naughty **.**
淘气 .

如果我做错了什么事，她总是会表扬我做对的事。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [aɪ][laɪk] .
That's **the** **kind** **of** **goodness** **I** **like** **.**
那就是 这 种类 的 善良 我 喜欢 .

这就是我喜欢的那种美好。

" ['fɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Philly** **was** **right** **.**
" 费城 曾是 正确的 .

费城是对的。

['kaɪndnəs] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪs][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .

Kindness	without	justice	is	not	worth	much	.
仁慈	没有	正义	是	不是	值得	很多	.

没有正义的善意毫无价值。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [hɑːrd] [taɪmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

She	had	rather	hard	times	,	as	she	would	have	said	,	all	that	day	.
她	有	相当	难的	时代	,	作为	她	会	有	说	,	全部	那	天	.

正如她自己所说，她那天过得相当艰难。

['serə] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld]

Sarah	,	who	had	never	liked	her	,	had	made	up	her	mind	that	the	child
莎拉	,	WHO	有	绝不	喜欢	她	,	有	制成	向上	她	头脑	那	这	孩子

[wʌz; wəz] ['gɪlti] ,

was	guilty	,
曾是	有罪的	,

莎拉一直都不喜欢她，而且她已经认定这个孩子有罪。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	treated	her	accordingly	.
和	治疗	她	因此	.

并给予了她相应的对待。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ɔːr] [stɔːr] - [ruːm] ,

She	would	not	allow	her	to	go	into	the	pantry	or	store	-	room	,
她	会	不是	允许	她	到	去	进入	这	食品储藏室	或者	店铺	-	房间	,

她不允许她进入食品储藏室或仓库。

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] ,

watched	her	as	a	cat	watches	a	mouse	,
观看	她	作为	一个	猫	手表	一个	老鼠	,

我像猫盯着老鼠一样盯着她。

[ænd; ənd] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪnts] [ə'baʊt] [θiːvz] [ænd; ənd]['laɪəz] ,

and	kept	all	the	time	throwing	out	hints	about	thieves	and	liars	,
和	保留	全部	这	时间	投掷	出去	提示	关于	窃贼	和	说谎者	,

他一直不时抛出关于小偷和骗子的线索，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [diˈsiːvd] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [ðer; ðər][best] [frendz] .

and	people	who	deceived	and	cheated	their	best	friends	.
和	人们	WHO	受骗	和	作弊	他们的	最好的	朋友们	.

还有那些欺骗和背叛自己最好朋友的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl] ['fɪliz] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [buːt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə]

It	needed	all	Philly's	philosophy	and	religion	to	boot	to	enable	her	to
它	需要	全部	费城的	哲学	和	宗教	到	启动	到	使能够	她	到

[ber] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ;

bear	patiently	with	all	this	;
熊	耐心	和	全部	这	;

她需要费城所有的哲学思想和宗教信仰才能耐心忍受这一切；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [ænd; ənd] [wer]

but	the	poor	child	had	learned	how	to	bear	her	troubles	and	where
但	这	贫穷的	孩子	有	学习	如何	到	熊	她	麻烦	和	在哪里

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .

to	carry	them	.
到	携带	他们	.

但可怜的孩子已经学会了如何承受自己的痛苦，以及如何面对它们。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] " [gɑːd] ['riːəli] [dɪd] [ker] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] [dɪ'laɪt] [sed] [soʊ] ;

She	believed	that	"	God	really	did	care	,	"	because	Miss	Delight	said	so	;
她	相信	那	"	上帝	真的	做过	关心	,	"	因为	错过	喜	说	所以	;

她相信"上帝真的会关心她"，因为德莱特小姐是这么说的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [help] [æz; əz] [wel]
and **this** **day** **she** **learned** **by** **her** **own** **experience** **that** **He** **did** **help** **as** **well**
和 这 天 她 学习 经过 她 自己的 经验 那 他 做过 帮助 作为 出色地
[æz; əz] [ker] .
as **care** **.**
作为 关心 .

而就在这一天，她从自己的经历中了解到，祂不仅关心她，也帮助她。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['ætɪk] ,
Three **or** **four** **times** **that** **day** **she** **escaped** **to** **her** **own** **little** **attic** **,**
三 或者 四 时代 那 天 她 逃脱 到 她 自己的 小的 阁楼 ,

那天她三四次逃到自己的小阁楼里去，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['kʌmfətid] .
and **every** **time** **she** **came** **down** **comforted** **.**
和 每一个 时间 她 来了 向下 安慰 .

每次她下来都感到很安慰。

[mɪs] [dɪ'laɪt] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:] [və:siz] [ʌv; əv]
Miss **Delight** **expected** **every** **person** **of** **her** **household** **to** **repeat** **two** **verses** **of**
错过 喜 预期的 每一个 人 的 她 家庭 到 重复 二 诗句 的
['hoʊli] ['skrɪptʃər] [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [prerz] .
Holy **Scripture** **at** **morning** **prayers** **.**
圣 圣经 在 早晨 祈祷 .

德莱特小姐要求家里的每个人在晨祷时背诵两节圣经经文。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɪliz] [tu:] [və:siz] [wɜ:r; wər] [ði:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)nθ] [sɑ:m] :
The **next** **morning** **Philly's** **two** **verses** **were** **these** **from** **the** **thirty** **-** **seventh** **Psalm** **:**
这 下一个 早晨 费城的 二 诗句 是 这些 从 这 三十 - 第七 诗篇 :
一
二
二

第二天早上，菲利背诵的两节经文出自诗篇第三十七篇：——

" - [kə'mɪt] [ðaɪ] [weɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [lɔ:rd] ; [trʌst] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
" ' Commit **thy** **way** **unto** **the** **Lord** **;** **trust** **also** **in** **him** **;** **and** **he** **shall** **bring**
" - 犯罪 你的 方式 到 这 主 ; 相信 还 在 他 ; 和 他 将 带来
[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [pæs] . -
it **to** **pass** **.** **'**
它 到 经过 . -

"当将你的事交托耶和华，并倚靠他，他就必成全。"

" - [ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðaɪ]
" ' And **he** **shall** **bring** **forth** **thy** **righteousness** **as** **the** **light** **,** **and** **thy**
" - 和 他 将 带来 前进 你的 义 作为 这 光 , 和 你的
['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] . -
judgment **as** **the** **noonday** **.** **'**
判断 作为 这 午 . -

"他必使你的公义如光发出，使你的公平如正午的阳光。"

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['sɛrəz] [hɑ:rt] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪn] [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
" Something **in** **Sarah's** **heart** **gave** **her** **a** **little** **pain** **just** **then** **,** **as** **if** **she** **had**
" 某物 在 莎拉的 心 给予 她 一个 小的 疼痛 只是 然后 , 作为 如果 她 有
[bɪn] [stʌŋ] .
been **stung** **.**
到过 被蜇了 .

"莎拉的心里突然一阵刺痛，仿佛被蛰了一下。"

" [meɪ] - [bi:; bi] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['æftər] [ɔ:l] , " [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
" May **-** **be** **she** **did** **tell** **the** **truth** **,** **after** **all** **,** **" said** **she** **to** **herself** **.**
" 可能 - 是 她 做过 告诉 这 真相 , 后 全部 , " 说 她 到 她自己 .

"或许她说的都是实话，"她心想。

" ['enihaʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɔ:rf(ə)n] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]['hæznt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪk'sept] [mɪs]
" **Anyhow , she is an orphan child , and hasn't a friend in the world except Miss**
" 无论如何 , 她 是 一个 孤儿 孩子 , 和 还没有 一个 朋友 在 这 世界 除了 错过
[dɪ'laɪt] .
Delight .
喜 .

"总之，她是个孤儿，除了德莱特小姐之外，在这个世界上没有一个朋友。"

[aɪ] [ges] [aɪl] [weɪt][ænd; ənd] [si:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][seɪ] ['eni] [mɔ:r] .
I guess I'll wait and see before I say any more .
我 猜测 患病的 等待 和 看 前 我 说 任何 更多的 .

我还是先等等看，再发表更多评论吧。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

" [bred] [ɪn] ['si:krət] .
" **BREAD IN SECRET .**
" 面包 在 秘密 .

"秘密面包。"

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['dɔ:tʃəstə(r)] , - [helθ] [kən'tɪnju:d] ['stedəli]
" **FOR some time after she came to Dorchester , Lolla's health continued steadily**
" 为了 一些 时间 后 她 来了 到 多切斯特 , - 健康 持续 稳步
[tu:; tə] [ɪm'pru:v] .
to improve .
到 提升 .

"在来到多切斯特后的一段时间里，洛拉的健康状况持续稳步改善。

[ʃi:; ʃi][lɔ:st][ðə; ði] ['hevi] , ['læŋgwɪd] [lʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
She lost the heavy , languid look she had worn in the morning ,
她 丢失的 这 重的 , 慵懒的 看 她 有 磨损 在 这 早晨 ,

她不再像早上那样神情沉重、慵懒。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brekfəst] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər]
had a good appetite not only for her breakfast , but for all her
有 一个 好的 食欲 不是 仅有的 为了 她 早餐 , 但 为了 全部 她
['ʌðər] [mi:lz] ,
other meals ,
其他 餐 ,

她不仅早餐胃口很好，其他每餐也都胃口大开。

[slept] [wel] , [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
slept well , and ran about all day long as lively as a kitten .
睡着了 出色地 , 和 跑 关于 全部 天 长的 作为 热闹 作为 一个 小猫 .

睡得很好，整天像小猫一样活泼好动。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
She had an hour and a half of lessons in the morning ,
她 有 一个 小时 和 一个 一半 的 课程 在 这 早晨 ,

她上午有一个半小时的课，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . ['lɑ:k] , [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt]
which she said to Mr . Locke , and half an hour of sewing with Aunt
哪个 她 说 到 先生 . 洛克 , 和 一半 一个 小时 的 缝纫 和 阿姨
[dɪ'laɪt] ['æftər] ['dɪnər] ;
Delight after dinner ;
喜 后 晚餐 ;

她对洛克先生说，晚饭后和德莱特姨妈一起做了半个小时的缝纫活；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][pleɪ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er]

and	the	rest	of	the	time	she	was	encouraged	to	play	in	the	open	air
和	这	休息	的	这	时间	她	曾是	鼓励	到	玩	在	这	打开	空气

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

as	much	as	she	pleased	.
作为	很多	作为	她	高兴	.

其余时间，她都被鼓励在户外尽情玩耍。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

She	found	her	way	down	to	the	beach	,
她	成立	她	方式	向下	到	这	海滩	,

她找到了通往海滩的路，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][taɪd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]

where	she	was	never	weary	of	the	marvel	of	seeing	the	tide	come	in	and
在哪里	她	曾是	绝不	厌倦	的	这	奇迹	的	看到	这	潮	来	在	和

[goʊ][aʊt] .

go	out	.
去	出去	.

她永远不会厌倦观看潮起潮落的奇妙景象。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	learned	the	way	to	the	few	shops	in	the	neighbourhood	,	so	that	she	could
她	学习	这	方式	到	这	很少	商店	在	这	邻里	,	所以	那	她	可以

[duː] ['erəndz] ;

do	errands	;
做	跑腿	;

她记住了附近几家商店的路线，以便办些杂事；

[ænd; ənd] — ['gretɪst] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɔːl] — [ʃiː; ʃi] [went] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]['sævɪn] [hɪl] .

and	—	greatest	pleasure	of	all	—	she	went	several	times	to	Savin	Hill	.
和	—	最	乐趣	的	全部	—	她	去	一些	时代	到	萨文	爬坡道	.

而且——最令她高兴的是——她多次去了萨文山。

['sævɪn] [hɪl] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['maʊnt(ə)n] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

Savin	Hill	is	like	a	large	mountain	seen	through	the	wrong	end	of	the	telescope	.
萨文	爬坡道	是	喜欢	一个	大的	山	已见	通过	这	错误的	结尾	的	这	望远镜	.

萨文山就像是从望远镜的错误一端看到的一座大山。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [keivz] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] , ['rɑːks][ænd; ənd] [klɪfs] ,

It	has	caves	and	precipices	,	rocks	and	cliffs	,
它	有	洞穴	和	悬崖	,	岩石	和	悬崖	,

这里有洞穴和悬崖，岩石和峭壁，

[ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [laɪk] ['petrɪfaɪd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] .

all	made	of	a	stone	which	looks	very	much	indeed	like	petrified	plum	-	pudding	.
全部	制成	的	一个	石头	哪个	看起来	非常	很多	的确	喜欢	石化	李子	-	布丁	.

全部由一种看起来很像石化的李子布丁的石头制成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['evərgriːn] [triːz] [kɔːld] ['sævɪn] , [vər'dʒɪniə] [k'riːpəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['slendər] , ['θɔːrni] [vaɪn][wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] [liːvz] ,

There	are	evergreen	trees	called	savin	,	Virginia	creepers	,	and	a	slender	,	thorny	vine	with	glossy	leaves	,
那里	是	常绿	树木	称为	萨文	,	弗吉尼亚州	爬行者	,	和	一个	苗条	,	带刺的	藤	和	光滑	树叶	,

这里有常绿乔木叫作萨文树，还有五叶地锦，以及一种叶子光滑、多刺的细长藤蔓。

['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] .

very	pretty	to	look	at	and	very	impossible	to	get	through	.
非常	漂亮的	到	看	在	和	非常	不可能的	到	得到	通过	.

看起来很漂亮，但很难通过。

['sævɪn] [hɪl] [rʌnz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

Savin	Hill	runs	out	into	the	bay	,
萨文	爬坡道	跑步	出去	进入	这	湾	,

萨文山延伸到海湾中，

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ,

and	commands	on	all	sides	a	beautiful	view	of	the	bay	and	shipping	,
和	命令	在	全部	侧面	一个	美丽的	看法	的	这	湾	和	船运	,

四周视野开阔，可饱览海湾和航运美景。

[saʊθ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

South	Boston	,	the	Blue	Hills	,	and	the	villages	round	about	.
南	波士顿	,	这	蓝色的	丘陵	,	和	这	村庄	圆形的	关于	.

南波士顿、蓝山及周边村庄。

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd]['boʊts] ,

I	have	spent	many	pleasant	hours	upon	the	little	mountain	,	watching	the	ships	and	boats	,
我	有	花费	许多	令人愉快的	小时	之上	这	小的	山	,	观看	这	船舶	和	船	,

我曾在小山上度过了许多愉快的时光，观赏着来往的船只。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

the	clouds	and	hills	,
这	云	和	丘陵	,

云朵和山丘，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['laɪthaʊs] [flæʃ]

and	waiting	till	dark	to	see	the	revolving	light	in	the	far	-	off	lighthouse	flash
和	等待	直到	黑暗的	到	看	这	旋转	光	在	这	远的	-	离开	灯塔	闪光

[aʊt][ænd; ənd] [feɪd] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ði]['pendʒələm][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .

out	and	fade	as	regularly	as	the	pendulum	of	a	clock	.
出去	和	褪色	作为	经常	作为	这	摆	的	一个	钟	.

然后等到天黑，看看远处灯塔旋转的灯光像钟摆一样有规律地闪烁和消失。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɑːk] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ɑːn]['sævɪn] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['lɑːlə] [ænd; ənd] ['fɪli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk] .

Two	or	three	times	Aunt	Delight	and	Mr	.	Locke	had	gone	up	on	Savin	Hill
二	或者	三	时代	阿姨	喜	和	先生	.	洛克	有	已消失	向上	在	萨文	爬坡道

with	Lolla	and	Philly	and	had	a	little	picnic	.
和	洛拉	和	费城	和	有	一个	小的	野餐	.

德莱特阿姨和洛克先生曾两三次带着洛拉和菲利上萨文山野餐。

[ðə; ði] [tuː] ['eldəz] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	two	elders	would	sit	on	the	rocks	in	the	shade	or	the	sunshine	,
这	二	长者	会	坐	在	这	岩石	在	这	阴影	或者	这	阳光	,

两位长者会坐在阴凉处或阳光下的岩石上，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ɔːr][wɔːrm] ,

as	the	day	happened	to	be	cool	or	warm	,
作为	这	天	发生	到	是	凉爽的	或者	温暖的	,

如果当天的天气碰巧凉爽或温暖，

[ænd; ənd] [riːd] [ɔːr] [tɔːkt] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɑːlz][ænd; ənd] [meɪd] ['pleɪˌhaʊsiz] .

and	read	or	talked	while	the	little	girls	played	with	their	dolls	and	made	playhouses	.
和	读	或者	谈话	尽管	这	小的	女孩们	玩	和	他们的	娃娃	和	制成	游戏屋	.

小女孩们玩娃娃、搭游戏屋的时候，大人就读书或聊天。

['fɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['pleɪmeɪt] .

Philly	was	a	grand	playmate	.
费城	曾是	一个	盛大	玩伴	.

费城是个很棒的玩伴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['lɑːlə] ,

She	was	four	years	older	than	Lolla	,
她	曾是	四	年	老	比	洛拉	,

她比洛拉大四岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] ['lɑːlə]['wɑːntɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

but	she	was	always	ready	to	do	any	thing	Lolla	wanted	of	her	,
但	她	曾是	总是	准备好	到	做	任何	事物	洛拉	通缉	的	她	,

但她总是随时准备做洛拉让她做的任何事。

— [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [dɑːl] , [dʒʌmp][ðə; ði][roʊp] , [tel] ['stɔːriz] ; [ɔːr] " [meɪk] - [bɪ'liːv] " [tuː; tə]['eni] [ɪk'stent] .

—	to	dress	the	doll	,	jump	the	rope	,	tell	stories	;	or	"	make	-	believe	"	to	any	extent	.
—	到	裙子	这	玩具娃娃	,	跳	这	绳索	,	告诉	故事	;	或者	"	制作	-	相信	"	到	任何	程度	.

—给娃娃穿衣服、跳绳、讲故事；或者进行任何程度的"假装"游戏。

[ænt] [dɪ'laɪt] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]['lɑːlə] ['eni][hɑːrm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Aunt	Delight	did	not	think	it	would	do	Lolla	any	harm	to	play	with	her	.
阿姨	喜	做过	不是	思考	它	会	做	洛拉	任何	伤害	到	玩	和	她	.

德莱特阿姨认为和洛拉一起玩不会对她造成任何伤害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['fɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

She	had	watched	Philly	for	some	months	,	and	she	saw	that	the	child	was	really	trying	to
她	有	观看	费城	为了	一些	几个月	,	和	她	锯	那	这	孩子	曾是	真的	尝试	到

她观察菲利几个月了，发现这孩子真的很努力。

[ɪm'pruːv] ,

improve	,
提升	,

提升，

— [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]['kerf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ə'loʊn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

—	that	she	had	learned	to	have	a	sense	of	duty	which	made	her	careful	to	be	good	out	of	sight	and	alone	as	well	as	before	other	people	.
—	那	她	有	学习	到	有	一个	感觉	的	责任	哪个	制成	她	小心	到	是	好的	出去	的	视线	和	独自的	作为	出色地	作为	前	其他	人们	.

——她学会了责任感，这使她无论在人前还是人后，都小心翼翼地做好事。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['speʃ(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] ,

Since	the	affair	of	the	spoon	and	the	plums	she	had	taken	special	pains	to	observe	her	,
自从	这	事务	的	这	勺子	和	这	李子	她	有	已采取	特别的	疼痛	到	观察	她	,

自从勺子和李子事件之后，她就格外留意观察她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hu:'evər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][spɪlt] ['sɪrəp]

and	she	became	convinced	that	whoever	was	to	blame	for	the	spilt	syrup
和	她	成为	确信	那	谁	曾是	到	责备	为了	这	洒了	糖浆

[ænd; ənd] ['krʌmbld] [keɪk] ,

and	crumbled	cake	,
和	崩溃了	蛋糕	,

她确信，无论谁该为洒出的糖浆和碎裂的蛋糕负责，

['fɪli] [wʌz; wəz][nɑ:t] .

Philly	was	not	.
费城	曾是	不是	.

费城并非如此。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt][sʌm; səm][wʌn] [els] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kept][hɜ:r; hər][oʊn]['kaʊns(ə)l] ;

She	was	not	so	sure	about	some	one	else	,	but	she	kept	her	own	counsel	;
她	曾是	不是	所以	当然	关于	一些	一	别的	,	但	她	保留	她	自己的	法律顾问	;

她对另一个人不太确定，但她还是保持沉默；

[fɔ:r; fər] [ænt] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]

for	Aunt	Delight	was	one	of	the	people	who	could	think	of	things	and
为了	阿姨	喜	曾是	一	的	这	人们	WHO	可以	思考	的	事物	和

[nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

not	talk	about	them	,
不是	讲话	关于	他们	,

因为德莱特阿姨是那种能把事情想清楚却不说出来的人。

— [ə; eɪ]['tælənt] [mɔ:r] [rer] [ðæn; ðən] ['meni] ['pɝ:sənz] [sə'poʊz] ,

—	a	talent	more	rare	than	many	persons	suppose	,
—	一个	天赋	更多的	稀有的	比	许多	人	认为	,

——一种比许多人想象中更为罕见的才能，

[ænd; ənd][wʌn][wi:; wi] [wʊd] [əd'vaɪz]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ri:dɝz] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] .

and	one	we	would	advise	our	young	readers	to	cultivate	.
和	一	我们	会	建议	我们的	年轻的	读者	到	培育	.

这也是我们建议年轻读者培养的一种品质。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊ'evər] , - [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə] [eɪk] [wʌns] [mɔ:r] ,

By	-	and	-	by	,	however	,	Lolla's	head	began	to	ache	once	more	,
经过	-	和	-	经过	,	然而	,	-	头	开始	到	疼痛	一次	更多的	,

然而，没过多久，洛拉的头又开始疼了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mi:lz] .

and	again	she	had	no	appetite	for	her	meals	.
和	再次	她	有	不	食欲	为了	她	餐	.

她又一次没有食欲。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['lɑ:k] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]

She	declared	it	was	because	Mr	.	Locke	made	her	learn	the	multiplication
她	声明	它	曾是	因为	先生	.	洛克	制成	她	学习	这	乘法

- ['teɪbl] ;

-	table	;
-	桌子	;

她声称这是因为洛克先生让她学习了乘法表；

[bʌt; bət] [ænt] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

but	Aunt	Delight	was	of	a	different	opinion	.
但	阿姨	喜	曾是	的	一个	不同的	观点	.

但德莱特阿姨却持不同意见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] ['meni]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] - ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ][ðem; ðəm]['eni]

She	had	taught	many	little	girls	the	multiplication	-	table	without	doing	them	any
她	有	教授	许多	小的	女孩们	这	乘法	-	桌子	没有	正在做	他们	任何

[hɑːrm] ;

harm	;
伤害	;

她教过很多小女孩乘法表，并没有伤害她们；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [mɔːr] ['hedeikiz] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪm'prɑːpər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd]

and	she	had	seen	many	more	headaches	come	from	improper	eating	and
和	她	有	已见	许多	更多的	头痛	来	从	不当	吃	和

[ɪk'spoʊʒər][ðæn; ðən][frʌm; frəm]['lesnz; 'lesənz] ;

exposure	than	from	lessons	;
接触	比	从	课程	;

她发现，饮食不当和环境暴露造成的头痛比上课造成的头痛要多得多；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['lɑːlə] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

and	she	came	to	the	conclusion	that	Lolla	was	indulging	in	something	which
和	她	来了	到	这	结论	那	洛拉	曾是	沉溺于	在	某物	哪个

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] .

she	ought	not	to	have	.
她	应该	不是	到	有	.

于是她得出结论，洛拉正在沉迷于一些她不应该做的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt]

She	watched	her	closely	,	but	quietly	,	and	by	-	and	-	by	she	found	out
她	观看	她	密切	,	但	悄悄	,	和	经过	-	和	-	经过	她	成立	出去

[ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

the	truth	,	as	you	will	see	.
这	真相	,	作为	你	将要	看	.

她仔细地、悄无声息地观察着她，过了一会儿，她发现了真相，你很快就会看到。

['lɑːlə][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][hoʊm] .

Lolla	had	brought	some	money	from	home	.
洛拉	有	带来	一些	钱	从	家	.

洛拉从家里带来了一些钱。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] [nuː] [θriː] - [sent]

Her	father	had	been	in	the	habit	of	giving	her	all	his	new	three	-	cent
她	父亲	有	到过	在	这	习惯	的	给予	她	全部	他的	新的	三	-	中心

[ænd; ənd][faɪv] - [sent] ['piːsɪz] [tuː; tə][pʊt][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mʌni] - [bɑːks] ,

and	five	-	cent	pieces	to	put	in	her	little	money	-	box	,
和	五	-	中心	件	到	放	在	她	小的	钱	-	盒子	,

她父亲一直习惯把所有新得到的三分钱和五分钱硬币都给她，让她放进她的小存钱罐里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi]

and	these	had	amounted	to	a	considerable	sum	;	and	,	besides	,	she
和	这些	有	金额	到	一个	大量	和	;	和	,	除了	,	她

[pə'zest] ['ʌðər] ['mʌni] ,

possessed	other	money	,
拥有	其他	钱	,

而且这些钱加起来数额相当可观；此外，她还有其他钱财。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ][hɜːr; hər]['ʌŋkəlz][ænd; ənd]

which	had	been	given	her	from	time	to	time	by	her	uncles	and
哪个	有	到过	给定	她	从	时间	到	时间	经过	她	叔叔们	和

['kʌznz] .

cousins	.
表兄弟姐妹	.

那是她的叔叔和堂兄弟们时不时送给她的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['veri]['lɪt(ə)l][tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][spend][æt; ət][hoʊm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [sʌm; səm]

She	had	very	little	temptation	to	spend	at	home	,	for	she	lived	some
她	有	非常	小的	诱惑	到	花费	在	家	,	为了	她	居住地	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

distance	from	town	,
距离	从	镇	,

她几乎没有在家消费的欲望，因为她住的地方离镇子比较远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] , [wɪˈðaʊt] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	she	had	all	the	sweet	things	she	could	eat	,	without	buying	them	.
和	她	有	全部	这	甜的	事物	她	可以	吃	,	没有	购买	他们	.

她可以尽情享用各种甜食，而无需花钱。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

She	brought	her	money	with	her	to	Boston	,	intending	to	purchase
她	带来	她	钱	和	她	到	波士顿	,	意图	到	购买

[sʌm; səm] ['prɪti] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ;

some	pretty	thing	that	she	fancied	;
一些	漂亮的	事物	那	她	幻想	;

她带着钱来到波士顿，打算买一些她喜欢的漂亮东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

but	it	all	seemed	likely	to	go	in	another	direction	.
但	它	全部	似乎	可能	到	去	在	其他	方向	.

但事情似乎很可能会朝着另一个方向发展。

['lɑːlə] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [baɪ] [keɪks] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərˌsnæp][æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɝz] ,

Lolla	discovered	that	she	could	buy	cakes	and	gingersnaps	at	the	baker's	,
洛拉	发现	那	她	可以	买	蛋糕	和	姜饼	在	这	面包师的	,

洛拉发现她可以在面包店买到蛋糕和姜饼。

[ænd; ənd]['kændi][ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑːps] ;

and	candy	and	chocolate	at	the	other	shops	;
和	糖果	和	巧克力	在	这	其他	商店	;

其他商店里还有糖果和巧克力；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [kept] [ɑːn][hænd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

and	she	now	kept	on	hand	a	constant	supply	of	these	articles	,
和	她	现在	保留	在	手	一个	持续的	供应	的	这些	文章	,

她现在总是储备着这些物品。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .

which	she	was	munching	at	every	opportunity	when	she	could	do	so	unobserved	.
哪个	她	曾是	咀嚼	在	每一个	机会	什么时候	她	可以	做	所以	未被观察到的	.

她一有机会就偷偷地吃，只要不被人看见。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [iːts] [tuː] [lɑːrdʒ]['dʒɪndʒər] - [keɪks] , [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ,

Now	,	when	a	little	girl	eats	two	large	ginger	-	cakes	,	a	stick	of	chocolate	,
现在	,	什么时候	一个	小的	女孩	吃	二	大的	姜	-	蛋糕	,	一个	戳	的	巧克力	,

现在，当一个小女孩吃了两块大姜饼和一根巧克力棒时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv]['lemən] - [drɑːps]['æftər][ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,

and	a	dozen	or	so	of	lemon	-	drops	after	she	goes	to	bed	at	night	,
和	一个	打	或者	所以	的	柠檬	-	滴	后	她	去	到	床	在	夜晚	,

晚上睡觉前，她还会吃十几颗柠檬糖。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] - ['teɪbl] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	is	hardly	necessary	to	blame	the	multiplication	-	table	if	she	rises	with	a
它	是	几乎	必要的	到	责备	这	乘法	-	桌子	如果	她	上升	和	一个

['hedeɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

headache	in	the	morning	.
头痛	在	这	早晨	.

如果她早上起床头疼，几乎没必要责怪乘法表。

['lɑːlə] [hɪd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['deɪntiz] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

Lolla	**hid**	**away**	**her**	**store**	**of**	**dainties**	**in**	**two**	**or**	**three**	**different**	**places**	**,**
洛拉	隐藏	离开	她	店铺	的	精致小点心	在	二	或者	三	不同的	地方	,

洛拉把她藏起来的美味点心放在了两三个不同的地方。

— [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kʌvərd] [veisis] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

—	**in**	**one**	**of**	**the**	**great**	**covered**	**vases**	**in**	**the**	**hall**	**,**
—	在	一	的	这	伟大的	涵盖	花瓶	在	这	大厅	,

——在大厅里一个大型带盖花瓶中，

[ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

in	**the**	**back**	**part**	**of**	**a**	**cupboard**	**where**	**she**	**kept**	**her**	**shoes**	**,**
在	这	后退	部分	的	一个	橱柜	在哪里	她	保留	她	鞋	,

在她存放鞋子的橱柜后部，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .

and	**in**	**the**	**pockets**	**of**	**her**	**dress**	**.**
和	在	这	口袋	的	她	裙子	.

还有她裙子的口袋里。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l]

Something	**told**	**her**	**all**	**the**	**time**	**that**	**she**	**was**	**growing**	**mean**	**and**	**deceitful**
某物	讲述	她	全部	这	时间	那	她	曾是	生长	意思是	和	欺骗性的

[ænd; ənd][slaɪ] ,

and	**sly**	**,**
和	狡猾	,

她总觉得她变得越来越刻薄、狡诈、阴险。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , — [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] ;

and	**more**	**and**	**more**	**fond**	**of**	**eating**	**,**	**—**	**more**	**like**	**a**	**little**	**pig**	**;**
和	更多的	和	更多的	喜爱	的	吃	,	—	更多的	喜欢	一个	小的	猪	;

而且越来越爱吃，——简直像只小猪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**she**	**persuaded**	**herself**	**that**	**she**	**could**	**not**	**help**	**it**	**,**
但	她	被说服	她自己	那	她	可以	不是	帮助	它	,

但她说服自己，她无能为力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [fɔːlt] [ɪn][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

and	**that**	**it**	**was**	**her**	**aunt's**	**fault**	**in**	**not**	**giving**	**her**	**all**	**she**	**wanted**	**.**
和	那	它	曾是	她	姑姑的	过错	在	不是	给予	她	全部	她	通缉	.

她觉得是她姑姑的错，因为姑姑没有满足她所有的愿望。

" [wəʊnt][juː; jʊ]['evər] [tel] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] ? " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]

"	**Won't**	**you**	**ever**	**tell**	**as**	**long**	**as**	**you**	**live**	**and**	**breathe**	**?**	**"**	**said**	**she**	**to**
"	惯于	你	曾经	告诉	作为	长的	作为	你	居住	和	呼吸	?	"	说	她	到

['fɪli] ,

Philly	**,**
费城	,

"只要你活着，你就永远不会说出来吗？"她对菲利说。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

one	**day**	**,**	**as**	**they**	**were**	**playing**	**in**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**garden**	**.**
一	天	,	作为	他们	是	玩耍	在	这	降低	部分	的	这	花园	.

有一天，他们在花园的下部玩耍时。

" [noʊ] , " [sed] ['fɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Philly**	**,**	**without**	**thinking**	**.**
"	不	,	"	说	费城	,	没有	思维	.

"不，"菲利不假思索地说。

" [tel] [wʌt] ? "
" Tell what ? "
" 告诉 什么 ? "

"说什么？"

" [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['lɑːlə] ,
" If I give you something , " said Lolla ,
" 如果 我 给 你 某物 , " 说 洛拉 ,

"如果我给你什么东西，"洛拉说，

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ] [lʌmps] [ʌv; əv]
putting her hand in her pocket and pulling out two or three large lumps of
推杆 她 手 在 她 口袋 和 拉 出去 二 或者 三 大的 肿块 的
['ʃʊgər] .
sugar .
糖 .

她把手伸进口袋，掏出两三块大方糖。

" [oʊ] , ['lɑːlə] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [iːt] [hɑːrd] ['ʃʊgər] , " [sed] ['fɪli] .
" Oh , Lolla , you shouldn't eat hard sugar , " said Philly .
" 哦 , 洛拉 , 你 不应该 吃 难的 糖 , " 说 费城 .

"哦，洛拉，你不应该吃硬糖，"菲利说。

" [aɪ] [hɜːrd] [mɪs] [dɪ'laɪt] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [tiːθ] .
" I heard Miss Delight tell you it was bad for your teeth .
" 我 听到 错过 喜 告诉 你 它 曾是 坏的 为了 你的 牙齿 .

"我听迪莱特小姐说过，这对你的牙齿不好。"

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "
Where did you get it ? "
在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [jɔːrz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑːlə] , ['pɜːrtli] .
" That is my business , and not yours , " replied Lolla , pertly .
" 那 是 我的 商业 , 和 不是 你的 , " 回复 洛拉 , 活泼地 .

"那是我的事，与你无关，"洛拉傲慢地回答道。

" [ænt] [dɪ'laɪt] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nəʊʃnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .
" Aunt Delight is as full of notions as she can be .
" 阿姨 喜 是 作为 满的 的 概念 作为 她 能 是 .

"德莱特阿姨的想法真是五花八门。"

['lɪzi] ['mɜːrsər] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld][meɪd] .
Lizzy Mercer said she knew she would be , because she is an old maid .
莉齐 默瑟 说 她 知道 她 会 是 , 因为 她 是 一个 老的 女佣 .

莉齐·默瑟说她知道自己会这样，因为她是个老姑娘。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] . "
I hope I shall never be an old maid . "
我 希望 我 将 绝不 是 一个 老的 女佣 . "

我希望我永远不会成为老处女。

" [oʊ] , ['lɑːlə] !
" Oh , Lolla !
" 哦 , 洛拉 !

"哦，Lolla！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['fɪli] .
How can you say so ? " exclaimed Philly .
如何 能 你 说 所以 ? " 惊呼 费城 .

"你怎么能这么说？"菲利惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .
" I think she is as good as she can be .
" 我 思考 她 是 作为 好的 作为 她 能 是 .

我认为她已经发挥到极致了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I am sure she is just like a mother to you . "
我 是 当然 她 是 只是 喜欢 一个 母亲 到 你 . "

我相信她对你来说就像母亲一样。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][laɪk] - [maɪ] - ['mʌðər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['lɑːlə] .
" She is not a bit like ' my ' mother , I can tell you , " said Lolla .
" 她 是 不是 一个 少量 喜欢 - 我的 - 母亲 , 我 能 告诉 你 , " 说 洛拉 .

"我可以告诉你，她一点也不像'我的'母亲，"洛拉说。

" ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [keɪk] [aɪ]['wɑːntɪd] . "
" Mother always let me have all the cake I wanted . "
" 母亲 总是 让 我 有 全部 这 蛋糕 我 通缉 . "

"妈妈总是让我想吃多少蛋糕就吃多少。"

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fɪli] .
" Well , you know yourself it wasn't good for you , " returned Philly .
" 出色地 , 你 知道 你自己 它 不是 好的 为了 你 , " 返回 费城 .

"嗯，你自己也知道这对你不好，"菲利回答道。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] . "
" Just see how much better you are than when you first came here . "
" 只是 看 如何 很多 更好的 你 是 比 什么时候 你 第一的 来了 这里 . "

"看看你现在比刚来的时候进步了多少。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [nɑːt] - ['betər] , " [sed] ['lɑːlə] , ['petɪʃli] .
" I am ' not ' better , " said Lolla , pettishly .
" 我 是 - 不是 - 更好的 , " 说 洛拉 , 斤斤计较 .

"我并没有比你好，"洛拉生气地说。

" [maɪ] [hed] [eɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , ['leɪtli] .
" My head aches all the time , lately .
" 我的 头 疼痛 全部 这 时间 , 最近 .

"我最近总是头疼。"

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['heɪtfl] [ə'rɪθmətɪk] ; [bʌt; bət] [ænt] [dɪ'laɪt] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
I know it is all that hateful arithmetic ; but Aunt Delight won't believe me . "
我 知道 它 是 全部 那 可恶 算术 ; 但 阿姨 喜 惯于 相信 我 . "

我知道这一切都是令人厌恶的算术；但德莱特阿姨不会相信我的。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [swiːt] [stʌf] [juː; jʊ] [iːt] , " [sed] ['fɪli] .
" I guess it is the sweet stuff you eat , " said Philly .
" 我 猜测 它 是 这 甜的 东西 你 吃 , " 说 费城 .

"我想这大概是因为你吃的甜食吧，"菲利说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] [ænt] [wʊd] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [juː; jʊ] [bɔːt] ['kændi][ɔːl]
" I am sure your aunt would not like it if she knew how you bought candy all
" 我 是 当然 你的 阿姨 会 不是 喜欢 它 如果 她 知道 如何 你 买 糖果 全部
[ðə; ðɪ][taɪm] . "
the time . "
这 时间 . "

"如果你姑姑知道你总是买糖果，她肯定会不高兴的。"

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rʌn][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] ['lɑːlə] , ['æŋgrəli] .
" You had better run and tell her , " said Lolla , angrily .
" 你 有 更好的 跑步 和 告诉 她 , " 说 洛拉 , 愤怒地 .

"你最好赶紧去告诉她，"洛拉生气地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] .
" I wish you would just mind your own business .
" 我 希望 你 会 只是 头脑 你的 自己的 商业 .

"我希望你不要多管闲事。"

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] ['nɪgər] .
I didn't come down here to be ordered about by a nigger .
我 没有 来 向下 这里 到 是 订购 关于 经过 一个 黑鬼 .

我来这里不是为了被黑鬼使唤的。

" ['lɑːlə] [nuː] ['veri] [wel] , [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] ['ʌgli] [wɜːrd] ,
" Lolla knew very well , when she used the ugly word ,
" 洛拉 知道 非常 出色地 , 什么时候 她 用过的 这 丑陋的 单词 ,

"洛拉很清楚，当她使用那个难听的词时，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪd] ['fɪli] [soʊ]['æŋgri][ɔːr][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kɔːld]
that nothing made Philly so angry or hurt her feelings so much as being called
那 没有什么 制成 费城 所以 生气的 或者 伤害 她 情怀 所以 很多 作为 存在 称为
[ə; eɪ] " ['nɪgər] .
a " nigger .
一个 " 黑鬼 .

没有什么比被人称为"黑鬼"更让菲莉生气或伤害她的感情了。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fɪli] [wʊd] [flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
" She thought Philly would fly into a passion ,
" 她 想法 费城 会 飞 进入 一个 热情 ,

她以为菲利会热情似火，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tiːz] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] .
and that then she could tease her till she made her cry .
和 那 然后 她 可以 逗 她 直到 她 制成 她 哭 .

然后她就可以戏弄她，直到把她逗哭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,
She had done so before when they quarrelled , and , somehow ,
她 有 完毕 所以 前 什么时候 他们 争吵 , 和 , 不知何故 ,

她以前和他们吵架时也这样做过，而且不知何故，

[faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] ['fɪli] ['æŋgri] .
found a great pleasure in seeing Philly angry .
成立 一个 伟大的 乐趣 在 看到 费城 生气的 .

看到费城球迷生气，我感到非常开心。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn][hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] .
This time , however , she did not succeed in her object .
这 时间 , 然而 , 她 做过 不是 成功 在 她 目的 .

然而，这一次她并没有成功达到目的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [snæpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
She was very much hurt , and her dark eyes snapped for a moment ;
她 曾是 非常 很多 伤害 , 和 她 黑暗的 眼睛 啪啪 为了 一个 片刻 ;

她非常伤心，她那双深邃的眼睛瞬间闪过一丝怒意；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] , —
but she restrained herself , and merely said , —
但 她 克制 她自己 , 和 仅仅 说 , —

但她克制住了自己，只是说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] .
" I shall not play with you if you talk that way .
" 我 将 不是 玩 和 你 如果 你 讲话 那 方式 .

如果你这样说话，我就不跟你玩了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
" She turned and went into the house .
" 她 转向 和 去 进入 这 房子 .

她转身走进了房子。

" [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , " ['lɑːlə] [kɔːld] ['æftər] [hɜːr; hər] .
" Just like you , " Lolla called after her .
" 只是 喜欢 你 , " 洛拉 称为 后 她 .

“就像你一样，”洛拉在她身后喊道。

" [naʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [sʌlk] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [ruːm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
" Now go and sulk up in your room all the afternoon .
" 现在 去 和 闷闷不乐 向上 在 你的 房间 全部 这 下午 .

“现在回你房间去生闷气一下午吧。”

" ['fɪli] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ,
" Philly did not answer ,
" 费城 做过 不是 回答 ,

费城方面没有回应，

[ænd; ənd] ['lɑːlə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [waɪz] [ɪn] [prə'voʊkɪŋ] [wʌn]
and Lolla began to consider whether she had been very wise in provoking one
和 洛拉 开始 到 考虑 无论 她 有 到过 非常 明智的 在 挑衅 一
[huː] [kʊd; kəd] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] .
who could betray her secret .
WHO 可以 背叛 她 秘密 .

洛拉开始反思，自己当初激怒一个可能会泄露她秘密的人，是不是非常明智。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]
There was no help for it now , however ; and she determined to make
那里 曾是 不 帮助 为了 它 现在 , 然而 ; 和 她 决定 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fɪli] ,
it up with Philly ,
它 向上 和 费城 ,

然而现在已经无力回天了；她决心要和菲利和好。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['fjuːtʃər] .
and to be more careful in future .
和 到 是 更多的 小心 在 未来 .

以后要更加小心。

['fɪli] [wʌz; wəz] ['diːpli] [hɜːrt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['lɑːlə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri]
Philly was deeply hurt , for she was fond of Lolla , but she was very
费城 曾是 深 伤害 , 为了 她 曾是 喜爱 的 洛拉 , 但 她 曾是 非常
[mʌtʃ] ['trʌbld] [bɪ'saɪdz] .
much troubled besides .
很多 麻烦 除了 .

菲莉非常伤心，因为她很喜欢洛拉，但她除此之外还有很多烦心事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs] [-] ['pæntri] ,
She was pretty sure that the lumps of sugar came out of Miss Delight's pantry ,
她 曾是 漂亮的 当然 那 这 肿块 的 糖 来了 出去 的 错过 德莱特 食品储藏室 ,

她几乎可以肯定，那些方糖是从德莱特小姐的食品储藏室里拿出来的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and she was very much afraid that if they were missed she should be
和 她 曾是 非常 很多 害怕的 那 如果 他们 是 错过 她 应该 是
[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
accused of taking them .
被告 的 采取 他们 .

她非常害怕如果这些东西丢失了，她会被指控是偷窃者。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spuːn] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] ,

The	matter	of	the	spoon	had	never	been	cleared	up	,
这	事情	的	这	勺子	有	绝不	到过	已清除	向上	,

关于勺子的事始终没有真相大白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ɪf] ['eni] [mɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] , [mɪs] [dɪ'laɪt] [wʊd] [send] [hɜːr; hər]

and	she	feared	if	any	more	suspicion	fell	on	her	,	Miss	Delight	would	send	her
和	她	害怕	如果	任何	更多的	怀疑	跌倒	在	她	,	错过	喜	会	发送	她

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她担心如果再有人怀疑她，德莱特小姐就会把她赶走。

[θɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

Think	as	she	would	,	she	could	see	no	way	out	of	her	trouble	.
思考	作为	她	会	,	她	可以	看	不	方式	出去	的	她	麻烦	.

无论她怎么想，都看不到摆脱困境的办法。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [tel] [mɪs] [dɪ'laɪt] [ɔːr] ['serə] [wʌt] [hæd; həd]

She	could	not	make	up	her	mind	to	tell	Miss	Delight	or	Sarah	what	had
她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	告诉	错过	喜	或者	莎拉	什么	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

她拿不定主意要不要把发生的事情告诉德莱特小姐或莎拉。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] ,

She	could	not	feel	that	it	would	be	right	,	and	,	besides	,	she	argued	,
她	可以	不是	感觉	那	它	会	是	正确的	,	和	,	除了	,	她	争论	,

她觉得这样做不对，而且，她还争辩说：

" [æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑːt] [mɪs] [dɪ'laɪt] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	as	like	as	not	Miss	Delight	wouldn't	believe	me	.
"	作为	喜欢	作为	不是	错过	喜	不会	相信	我	.

“德莱特小姐很可能不会相信我。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [niːs] , [ænd; ənd] ['serə] [θɪŋks] ['lɑːlə] [ɪz]

She	would	naturally	take	part	with	her	own	niece	,	and	Sarah	thinks	Lolla	is
她	会	自然	拿	部分	和	她	自己的	侄女	,	和	莎拉	思考	洛拉	是

['pɜːrfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

她自然会带着自己的侄女一起参加，莎拉认为洛拉非常完美。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ][gɑːt] [hɪr] , [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ;

I	thought	when	I	got	here	,	there	would	not	be	any	more	trouble	;
我	想法	什么时候	我	得到	这里	,	那里	会	不是	是	任何	更多的	麻烦	;

我以为到了这里就不会再有麻烦了;

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] ['evriwer] .

but	seems	to	me	there	is	trouble	everywhere	.
但	似乎	到	我	那里	是	麻烦	到处	.

但我觉得到处都有麻烦。

" ['fɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Philly	was	right	.
"	费城	曾是	正确的	.

费城是对的。

[ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] ['evriwer] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
There is trouble everywhere in this world .
那里 是 麻烦 到处 在 这 世界 .

世界到处都有麻烦。

['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['refjuːdʒ][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['evriwer] [æz; əz] [wel] .
Happily , however , the Refuge from trouble is everywhere as well .
快乐地 , 然而 , 这 避难所 从 麻烦 是 到处 作为 出色地 .

不过令人欣慰的是，摆脱困境的避难所也无处不在。

" ['serə] , " [sed] ['fɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
" Sarah , " said Philly , as they were drinking their tea that afternoon ,
" 莎拉 , " 说 费城 , 作为 他们 是 喝 他们的 茶 那 下午 ,

"莎拉，"菲利说道，那天下午他们正一边喝茶一边聊天。

" [waɪ] ['dʌznt] [mɪs] [dɪ'laɪt] [kiːp] [θɪŋz] [lɔkt] [ʌp] ,
" why doesn't Miss Delight keep things locked up ,
" 为什么 不 错过 喜 保持 事物 已锁定 向上 ,

"为什么德莱特小姐不把东西锁起来呢？"

[æz; əz][maɪ][oʊld] ['mɪsɪz] [juːst] [tuː; tə][duː] [daʊn] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] ? "
as my old missus used to do down in Georgia ? "
作为 我的 老的 太太 用过的 到 做 向下 在 乔治亚州 ? "

就像我老太太以前在佐治亚州做的那样?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['serə] .
" Why should she ? " asked Sarah .
" 为什么 应该 她 ? " 问 莎拉 .

"她为什么要这么做？"萨拉问道。

" [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
" There is nobody to meddle with things but you and me ;
" 那里 是 无人 到 插手 和 事物 但 你 和 我 ;

除了你我之外，没有人可以插手这些事；

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [miːn] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər] , [duː][wiː; wi] ?
and we don't either of us mean to rob her , do we ?
和 我们 不 任何一个 的 我们 意思是 到 抢 她 , 做 我们 ?

我们俩都不想抢劫她，对吧?

" ['fɪli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ɪn] ['serə] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" Philly felt that it was kind in Sarah to include her in this question .
" 费城 毛毡 那 它 曾是 种类 在 莎拉 到 包括 她 在 这 问题 .

"菲利觉得莎拉在这个问题上让她参与讨论是很友善的。"

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I'm sure I don't , " said she .
" 我是 当然 我 不 , " 说 她 .

"我肯定没有，"她说。

" [wel] , ['fɪli] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] , " [sed] ['serə] .
" Well , Philly , I don't believe you do , " said Sarah .
" 出色地 , 费城 , 我 不 相信 你 做 , " 说 莎拉 .

"嗯，菲利，我不相信你会这么做，"莎拉说。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ə'baʊt] [ðoʊz] [plʌmz] ;
" I had my doubts of you a little while ago about those plums ;
" 我 有 我的 疑虑 的 你 一个 小的 尽管 前 关于 那些 李子 ;

"不久前，我对你那些李子的事还有些怀疑；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [aɪz] [ɪn][maɪ] [hed] .
but I have got eyes in my head .
但 我 有 得到 眼睛 在 我的 头 .

但我脑袋里长着眼睛。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] ;

I	have	watched	you	,	and	I	don't	believe	you	meddle	with	things	any	more	;
我	有	观看	你	,	和	我	不	相信	你	插手	和	事物	任何	更多的	;

我一直观察着你，我相信你不再插手这些事情了；

[ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɪli] , [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] . "

though	you	know	,	Philly	,	you	did	when	you	first	came	here	.	"
尽管	你	知道	,	费城	,	你	做过	什么时候	你	第一的	来了	这里	.	"

不过你知道，费城，你刚来这里的时候确实是这样。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðen] .

"	Yes	,	I	know	;	but	I	didn't	know	any	better	then	.
"	是的	,	我	知道	;	但	我	没有	知道	任何	更好的	然后	.

"是的，我知道；但我当时并不知道更好的办法。"

[aɪ][duː][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['serə] . "

I	do	try	to	be	a	good	girl	,	Sarah	.	"
我	做	尝试	到	是	一个	好的	女孩	,	莎拉	.	"

"我努力做一个好女孩，莎拉。"

" [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː] ;

"	Yes	,	I	see	you	do	;
"	是的	,	我	看	你	做	;

"是的，我明白你的意思；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][foʊks] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]

and	I	must	say	you	make	out	better	than	some	folks	who	have	had
和	我	必须	说	你	制作	出去	更好的	比	一些	各位	WHO	有	有

[mɔːr] [æd'væntɪdʒɪz] .

more	advantages	.
更多的	优势	.

我必须说，你的情况比一些拥有更多优势的人要好得多。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][praʊd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

But	you	mustn't	be	proud	of	it	,	child	:	if	you	are	,
但	你	不得	是	自豪的	的	它	,	孩子	:	如果	你	是	,

但孩子，你千万不能为此感到骄傲：如果你感到骄傲，

[ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [ə'gen] . "

the	first	you	know	you	will	be	doing	something	bad	again	.	"
这	第一的	你	知道	你	将要	是	正在做	某物	坏的	再次	.	"

你首先会意识到自己又要做坏事了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] , [ðoʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] [spuːn] : ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['fɪli] , [em'bəʊldənd]

"	It	was	queer	,	though	,	about	that	spoon	:	wasn't	it	?	"	said	Philly	,	emboldened
"	它	曾是	酷儿	,	尽管	,	关于	那	勺子	:	不是	它	?	"	说	费城	,	加粗

[baɪ] ['sɛrəz] ['kaɪndnəs] .

by	Sarah's	kindness	.
经过	莎拉的	仁慈	.

"不过，那把勺子的事确实很奇怪，不是吗？"菲利受到莎拉的善意鼓舞，说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['serə] , [ə; eɪ] [maʊs] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [spuːn] ; [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði] [plʌmz]

"	You	know	,	Sarah	,	a	mouse	wouldn't	take	a	spoon	;	if	he	wanted	the	plums
"	你	知道	,	莎拉	,	一个	老鼠	不会	拿	一个	勺子	;	如果	他	通缉	这	李子

['evər][soʊ] [mʌtʃ] . "

ever	so	much	.	"
曾经	所以	很多	.	"

"你知道吗，莎拉，就算老鼠再想要李子，它也不会拿勺子。"

" [ə; eɪ] [maʊs] ['wʊdnt] [duː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , " [sed] ['serə] .

"	A	mouse	wouldn't	do	a	good	many	things	,	"	said	Sarah	.
"	一个	老鼠	不会	做	一个	好的	许多	事物	,	"	说	莎拉	.

"老鼠做不了多少好事，"莎拉说。

" [ə; eɪ] [maʊs] ['wʊdnt] [liːv] [ðə; ði]['kʌvər] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði]

"	A	mouse	wouldn't	leave	the	cover	off	the	sugar	-	bowl	and	take	out	all	the
"	一个	老鼠	不会	离开	这	覆盖	离开	这	糖	-	碗	和	拿	出去	全部	这

['lɑːrdʒɪst] [lʌmps] .

largest	lumps	.
最大	肿块	.

“老鼠都不会把糖罐的盖子打开，然后把最大的糖块都叼走。”

[ə; eɪ] [maʊs] ['iznt] [æpt][tuː; tə]['oʊpən] ['kʌbərd] - [dɔːz] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm]['dʒɑːr] .

A	mouse	isn't	apt	to	open	cupboard	-	doors	and	leave	them	ajar	.
一个	老鼠	不是	易于	到	打开	橱柜	-	门	和	离开	他们	半开	.

老鼠不太可能打开橱柜门并让它们半开着。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

But	we	shall	see	.
但	我们	将	看	.

但我们拭目以待。

['evri] [θɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .

Every	thing	comes	to	the	light	some	day	.
每一个	事物	来	到	这	光	一些	天	.

一切终有一天都会真相大白。

[kʌm] , ['hɜːri] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp][jʊr; jər] ['dɪʃɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl][smɑːrt] ,

Come	,	hurry	and	wash	up	your	dishes	;	and	,	if	you	are	real	smart	,
来	,	匆忙	和	洗	向上	你的	菜肴	;	和	,	如果	你	是	真实的	聪明的	,

快点，赶紧把碗筷洗干净；如果你够聪明的话，

[aɪ] [wɪl] [æsk] [mɪs] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

I	will	ask	Miss	Delight	to	let	you	go	with	me	into	Boston	to	-	morrow
我	将要	问	错过	喜	到	让	你	去	和	我	进入	波士顿	到	-	明天

.

:

.

明天我会请德莱特小姐允许你和我一起去波士顿。

" ['fɪli] ['heɪsnd] [tuː; tə][ə'beɪ] ,

"	Philly	hastened	to	obey	,
"	费城	加快	到	服从	,

费城迅速服从命令，

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['serə] ,

feeling	very	much	comforted	at	finding	that	she	had	made	a	friend	of	Sarah	,
感觉	非常	很多	安慰	在	寻找	那	她	有	制成	一个	朋友	的	莎拉	,

得知自己和莎拉成了朋友，她感到非常欣慰。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] [dɪs'laɪkɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['greɪtli] .

who	had	begun	by	disliking	her	so	greatly	.
WHO	有	开始	经过	不喜欢	她	所以	非常	.

一开始，他非常讨厌她。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['serə] [tuː; tə][hɜːr'self] ; " [ænd; ənd] [mɪs] [dɪ'laɪt] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]

"	I	know	what	I	know	,	"	said	Sarah	to	herself	;	"	and	Miss	Delight	shall	know
"	我	知道	什么	我	知道	,	"	说	莎拉	到	她自己	;	"	和	错过	喜	将	知道

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

it	too	,
它	也	,

“我知道我知道的，”莎拉自言自语道；“德莱特小姐也会知道的。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , — [wɪtʃ]

if	she	has	not	penetration	to	find	it	out	for	herself	,	—	which
如果	她	有	不是	渗透	到	寻找	它	出去	为了	她自己	,	—	哪个

如果她没有机会亲自去了解情况，——这

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
I **guess** **she** **has** **.**
我 猜测 她 有 .

我想她应该有。

" ['tʃæptər] [viː] .
" **CHAPTER** **V** **.**
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] .
THE **ICE** **-** **CREAM** **.**
这 冰 - 奶油 .

冰淇淋。

" [oʊ] , [ænt] [dɪ'laɪt] , [duː] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪs] - [kriːm] , " [sed] ['lɑːlə]
" **OH** **,** **Aunt** **Delight** **,** **do** **let** **us** **go** **in** **and** **have** **some** **ice** **-** **cream** **,** **"** **said** **Lolla**
" 哦 , 阿姨 喜 , 做 让 我们 去 在 和 有 一些 冰 - 奶油 , " 说 洛拉
,
,
,

“哦，德莱特阿姨，就让我们进去吃点冰淇淋吧，”洛拉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ʃɑːp] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] ,
as **they** **came** **opposite** **a** **pleasant** **-** **looking** **shop** **on** **Washington** **Street** **,**
作为 他们 来了 对面的 一个 令人愉快的 - 寻找 店铺 在 华盛顿 街道 ,

当他们走到华盛顿街上一家看起来很不错的商店对面时，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .
where **she** **had** **several** **times** **been** **with** **her** **aunt** **.**
在哪里 她 有 一些 时代 到过 和 她 阿姨 .

她曾多次和她的姑姑去过那里。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eni] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] . "
" **We** **have** **not** **had** **any** **for** **ever** **so** **long** **.** **"**
" 我们 有 不是 有 任何 为了 曾经 所以 长的 . "

“我们已经很久很久没有过这样的日子了。”

" [haʊ] [lɔːŋ] ? " [æskt] [ænt] [dɪ'laɪt] .
" **How** **long** **?** **"** **asked** **Aunt** **Delight** **.**
" 如何 长的 ? " 问 阿姨 喜 .

“还要多久？”德莱特阿姨问道。

" [nɑːt] [sɪns] [læst] [wiːk] . "
" **Not** **since** **last** **week** **.** **"**
" 不是 自从 最后的 星期 . "

“自从上周以来就没有了。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðæt] ?
" **And** **how** **long** **is** **that** **?**
" 和 如何 长的 是 那 ?

那要多久？

" ['lɑːlə] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'goʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪ]
" **Lolla** **was** **obliged** **to** **confess** **that** **it** **was** **no** **longer** **ago** **than** **the** **day**
" 洛拉 曾是 有义务 到 承认 那 它 曾是 不 更长 前 比 这 天
[bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
before **yesterday** **.**
前 昨天 .

“洛拉不得不承认，这件事发生在不久前的昨天。”

" [aɪ]['kænɑ:t] [bai] [aɪs] - [kri:m] ['evri] [taɪm] [wi:; wi] [kʌm] ['ɪntu:] [taʊn] .
" I cannot buy ice - cream every time we come into town .
" 我 不能 买 冰 - 奶油 每一个 时间 我们 来 进入 镇 .

"我不可能每次进城都买冰淇淋。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ɪk'spensɪv] . "
It is too expensive . "
它 是 也 昂贵的 . "

太贵了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][get] [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪkt] ,
" I thought you were rich enough to afford to get whatever you liked ,
" 我 想法 你 是 富有的 足够的 到 买得起 到 得到 任何 你 喜欢 ,

"我以为你很有钱，可以买任何你喜欢的东西。"

[ænt] , " [sed] ['lɑ:lə] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][kɔ:sts] ['twenti] - [faɪv] [sents] . "
aunt , " said Lolla ; " and it only costs twenty - five cents . "
阿姨 , " 说 洛拉 ; " 和 它 仅有的 成本 二十 - 五 分 . "

"姑妈，"洛拉说，"而且只要二十五美分。"

" [wel] , [aɪ] [kʌm] ['ɪntu:] [taʊn] , [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .
" Well , I come into town , on an average , three times a week .
" 出色地 , 我 来 进入 镇 , 在 一个 平均的 , 三 时代 一个 星期 .

"嗯，我平均每周进城三次。"

[sə'poʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][spend] ['twenti] - [faɪv] [sents] ['evri] [taɪm] :
Suppose I were to spend twenty - five cents every time :
认为 我 是 到 花费 二十 - 五 分 每一个 时间 :

假设我每次都花25美分：

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ? "
how much would that come to in a month ? "
如何 很多 会 那 来 到 在 一个 月 ? "

一个月下来要多少钱?

" [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑ:lə] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" Three dollars , exactly , " replied Lolla , after a little consideration .
" 三 美元 , 确切地 , " 回复 洛拉 , 后 一个 小的 考虑 .

"正好三美元，"洛拉略加思索后回答道。

" [jes] : [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][naɪs] ['testəmənt] [ɪn][lɑ:rdʒ][prɪnt][fɔ:r; fər][oʊld]['mɪsɪz] . [prɪns] ,
" Yes : enough to buy a nice Testament in large print for old Mrs . Prince ,
" 是的 : 足够的 到 买 一个 好的 遗嘱 在 大的 打印 为了 老的 太太 . 王子 ,

"是的：足够给普林斯老太太买一本精美的、大字版的《圣经》了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['saɪlənt] ['kʌmfərtər] - [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['dʒesi] [mək'mɪlən] ,
and a ' Silent Comforter ' to hang on the wall for poor Jessie McMillen ,
和 一个 - 沉默的 棉被 - 到 悬挂 在 这 墙 为了 贫穷的 杰西 麦克米伦 ,

还有一幅名为"无声的安慰者"的画作，可以挂在墙上，送给可怜的杰西·麦克米伦。

[hu:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hæz; həz][nɑ:t] [streŋθ] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['hevi] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] . "
who you know has not strength to hold a heavy book in her hand . "
WHO 你 知道 有 不是 力量 到 抓住 一个 重的 书 在 她 手 . "

你认识的那个人，连拿一本厚重的书都费劲。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [bai] [ðə; ði] [bʊk] [tu:] , " [sed] ['lɑ:lə] .
" You might buy the book too , " said Lolla .
" 你 可能 买 这 书 也 , " 说 洛拉 .

"你也可能会买这本书，"洛拉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] . "
" I am sure you have money enough . "
" 我 是 当然 你 有 钱 足够的 . "

"我相信你钱够用。"

" [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst][haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] ,

"	Perhaps	you	do	not	know	just	how	much	money	I	have	;	but	,
"	也许	你	做	不是	知道	只是	如何	很多	钱	我	有	;	但	,

“或许你不知道我到底有多少钱；但是，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

if	I	were	as	rich	as	the	richest	man	in	the	world	,
如果	我	是	作为	富有的	作为	这	最富有的	男人	在	这	世界	,

如果我像世界上最富有的人一样富有，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][spend] ['mʌni] ['fuːlɪʃli] .

it	would	not	be	right	to	spend	money	foolishly	.
它	会	不是	是	正确的	到	花费	钱	愚蠢地	.

随意花钱是不对的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['baɪɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

Besides	,	it	is	a	very	bad	habit	to	be	constantly	buying	nice	things	to	eat	.
除了	,	它	是	一个	非常	坏的	习惯	到	是	不断地	购买	好的	事物	到	吃	.

此外，经常买好吃的零食也是一个非常不好的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ['selfɪʃnəs] , ['glʌtəni] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] .

It	leads	to	selfishness	,	gluttony	and	extravagance	.
它	线索	到	自私	,	暴食	和	奢侈	.

它会导致自私、贪婪和铺张浪费。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪk'stent] ;

I	am	willing	to	indulge	you	to	a	reasonable	extent	;
我	是	愿意的	到	放纵	你	到	一个	合理的	程度	;

我愿意在合理的范围内迁就你；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tiːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][aɪs] - [kriːm] [ɔːr]['kændi] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]

but	if	you	tease	me	for	ice	-	cream	or	candy	every	time	you	see	a
但	如果	你	逗	我	为了	冰	-	奶油	或者	糖果	每一个	时间	你	看	一个

[kən'fɛkʃənərz] [ʃɑːp] ,

confectioner's	shop	,
糖果商	店铺	,

但如果你每次看到糖果店就取笑我，说我想要冰淇淋或糖果，

[aɪ]['kænɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] .

I	cannot	bring	you	to	town	with	me	any	more	.
我	不能	带来	你	到	镇	和	我	任何	更多的	.

我不能再带你进城了。

" ['lɑːlə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Lolla	was	silent	.
"	洛拉	曾是	沉默的	.

洛拉沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wen] [ænt] [dɪ'laɪt] [sed] [noʊ] ,

She	knew	by	experience	that	when	Aunt	Delight	said	no	,
她	知道	经过	经验	那	什么时候	阿姨	喜	说	不	,

她凭经验知道，当德莱特阿姨说“不”的时候，

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] ['veri] [mʌtʃ]

that	was	all	that	was	to	be	said	;	but	she	felt	very	much
那	曾是	全部	那	曾是	到	是	说	;	但	她	毛毡	非常	很多

[dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] ,

dissatisfied	,
不满	,

原本就没什么可说的了；但她感到非常不满。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [prə'vəukt] [wen] [ænt] [dɪ'laɪt] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv]

and	she	was	really	provoked	when	Aunt	Delight	bought	a	pretty	photograph	of
和	她	曾是	真的	挑衅	什么时候	阿姨	喜	买	一个	漂亮的	照片	的

[sʌm; səm] [klɪfs] [ænd; ənd]['boʊts] ,

some	cliffs	and	boats	,
一些	悬崖	和	船	,

当德莱特阿姨买了一张悬崖和船只的漂亮照片时，她真的被激怒了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] .

and	some	fishermen's	huts	upon	the	sea	-	shore	.
和	一些	渔民的	小屋	之上	这	海	-	支撑	.

海边还有一些渔民的小屋。

" [ðæt] [kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪs] - [kri:m] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st] , — ['fɪfti] [sents] [mɔ:r] , " [sed]

"	That	cost	more	than	the	ice	-	cream	would	have	cost	,	—	fifty	cents	more	,	"	said
"	那	成本	更多的	比	这	冰	-	奶油	会	有	成本	,	—	五十	分	更多的	,	"	说

['lɑ:lə] ;

Lolla	;
洛拉	;

"那比买冰淇淋贵了——贵了50美分，"洛拉说；

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] ? "

"	and	what	is	it	good	for	,	after	all	?	"
"	和	什么	是	它	好的	为了	,	后	全部	?	"

"那么，它究竟有什么用呢？"

" [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] [dɪ'laɪt] .

"	Good	to	look	at	,	"	replied	Aunt	Delight	.
"	好的	到	看	在	,	"	回复	阿姨	喜	.

"看起来不错，"德莱特阿姨回答道。

" [ðə; ði][aɪs] - [kri:m] [ɪz] ['i:tn] [ænd; ənd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] .

"	The	ice	-	cream	is	eaten	and	gone	,	and	that	is	the	end	.
"	这	冰	-	奶油	是	吃	和	已消失	,	和	那	是	这	结尾	.

"冰淇淋吃完了，就结束了。"

[ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] ,

The	photograph	may	be	looked	at	every	day	for	ten	years	,
这	照片	可能	是	看起来	在	每一个	天	为了	十	年	,

这张照片可能会被每天观看，持续十年之久。

[ænd; ənd][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	be	just	as	good	at	the	end	of	the	time	.
和	是	只是	作为	好的	在	这	结尾	的	这	时间	.

最终也能保持同样的优秀品质。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['dʒesi] [mək'mɪlən] . "

But	this	picture	is	not	for	myself	,	but	for	Jessie	McMillen	.	"
但	这	图片	是	不是	为了	我	,	但	为了	杰西	麦克米伦	.	"

但这张照片不是为我自己拍的，而是为杰西·麦克米伦拍的。

" [ðæt] [ɪz] ['kwɪrər] [jet] , " [sed] ['lɑ:lə] .

"	That	is	queerer	yet	,	"	said	Lolla	.
"	那	是	更酷儿	然而	,	"	说	洛拉	.

"那更奇怪，"洛拉说。

" [aɪ] [θɔ:t] [wen] ['pi:p(ə)l] [bɔ:t] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ðeɪ] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] . "

"	I	thought	when	people	bought	things	for	the	poor	they	got	somethings	useful	.	"
"	我	想法	什么时候	人们	买	事物	为了	这	贫穷的	他们	得到	有些	有用	.	"

"我原以为人们给穷人买东西是为了得到一些有用的东西。"

" [ðæt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [əˈpɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈjuːsf(ə)l] , " [rɪˈplaɪd]

"	That	depends	upon	circumstances	,	and	also	upon	what	you	call	useful	,	"	replied
"	那	取决于	之上	情况	,	和	还	之上	什么	你	称呼	有用	,	"	回复

[hɜːr; hər] [ænt] .

her	aunt	.
她	阿姨	.

"那要看情况，也取决于你认为什么是有用的，"她姑妈回答说。

" [ˈdʒɛsiz] [ˈfɑːðər] [kæn; kən] [baɪ] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli]

"	Jessie's	father	can	buy	her	the	clothes	and	the	food	that	are	absolutely
"	杰西的	父亲	能	买	她	这	衣服	和	这	食物	那	是	绝对地

['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

necessary	for	her	;
必要的	为了	她	;

"杰西的父亲可以给她买她绝对必需的衣服和食物；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [els] .

but	he	has	no	money	to	spare	for	any	thing	else	.
但	他	有	不	钱	到	空闲的	为了	任何	事物	别的	.

但他没有多余的钱去做其他任何事情。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [wɪl] [hæŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [bed] ,

This	picture	will	hang	on	the	wall	opposite	her	bed	,
这	图片	将要	悬挂	在	这	墙	对面的	她	床	,

这幅画将挂在她床对面的墙上。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət]

and	be	a	new	pleasure	to	her	every	time	she	wakes	up	and	looks	at
和	是	一个	新的	乐趣	到	她	每一个	时间	她	醒来	向上	和	看起来	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

每次她醒来看到它，都会感到新的愉悦。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmaɪnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd]

and	all	the	more	because	it	will	remind	her	of	the	shores	of	Scotland
和	全部	这	更多的	因为	它	将要	提醒	她	的	这	海岸	的	苏格兰

,

,

,

尤其因为这会让她想起苏格兰的海岸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [siː] [əˈgen] .

which	she	will	never	see	again	.
哪个	她	将要	绝不	看	再次	.

她将再也见不到那些景象了。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [maɪˈself] ,

I	have	had	a	long	illness	myself	,
我	有	有	一个	长的	疾病	我	,

我本人也曾长期患病。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [riˈmaɪndz] [wʌn] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] -

and	I	know	very	well	how	pleasant	is	any	thing	which	reminds	one	of	out	-	of	-
和	我	知道	非常	出色地	如何	令人愉快的	是	任何	事物	哪个	提醒	一	的	出去	-	的	-

[dɔːz] [ænd; ənd] [freʃ] [er] . "

doors	and	fresh	air	.	"
门	和	新鲜的	空气	.	"

我非常清楚，任何能让人想起户外和新鲜空气的事物都是多么令人愉悦。

" [kʌm] , ['lɑːlə] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] , ['æftər] [tiː] ; " [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] ['dʒesi]
" Come , Lolla , " said Aunt Delight , after tea ; " let us go up and carry Jessie
" 来 , 洛拉 , " 说 阿姨 喜 , 后 茶 ; " 让 我们 去 向上 和 携带 杰西
[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] .
her picture .
她 图片 .

"来吧，洛拉，"德莱特阿姨喝完茶后说，"我们上去把杰西的画像拿过来吧。"

" ['dʒesi] [mək'mɪlən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ['sloʊli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l]
" Jessie McMillen was a Scotch girl who was dying slowly of a painful
" 杰西 麦克米伦 曾是 一个 苏格兰威士忌 女孩 WHO 曾是 垂死 缓慢地 的 一个 痛苦
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

"杰西·麦克米伦是一位苏格兰女孩，她正因一种痛苦的疾病而慢慢死去。"

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] [nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Her father had come from Scotland not many months before , with his
她 父亲 有 来 从 苏格兰 不是 许多 几个月 前 , 和 他的
[waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['dɔːtər] .
wife and his only daughter .
妻子 和 他的 仅有的 女儿 .

她的父亲几个月前从苏格兰来到这里，带着妻子和唯一的女儿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊbər] , ['stedi] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] [baɪ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ɪn]
He was a sober , steady man , who had been injured by an accident in
他 曾是 一个 清醒 , 稳定的 男人 , WHO 有 到过 受伤 经过 一个 事故 在
[ə; eɪ] [koʊl] - [maɪn] ,
a coal - mine ,
一个 煤炭 - 矿 ,

他是一个沉稳冷静的人，曾在煤矿事故中受伤。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] ;
so that he was unable to work very hard ;
所以 那 他 曾是 无法 到 工作 非常 难的 ;

因此他无法努力工作；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn] [faɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] - [s'tɑːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒesi]
but his wife was skilful in fine washing and clear - starching , and Jessie
但 他的 妻子 曾是 熟练 在 美好的 洗涤 和 清除 - 淀粉 , 和 杰西
[ˌʌndər'stʊd] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] :
understood housework and sewing :
理解 家务 和 缝纫 :

但他的妻子擅长精细洗涤和清浆，而杰西则懂得家务和缝纫：

[soʊ] [ðer; ðər] [siːmd] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz]
so there seemed every probability that they would be able to support themselves
所以 那里 似乎 每一个 可能性 那 他们 会 是 有能力的 到 支持 他们自己
['naɪsli] .
nicely .
很好 .

因此，他们似乎很有可能能够过上不错的生活。

[ðeɪ] [tʊk] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] ['sævɪn] [hɪl] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd]
They took rooms in a little cottage near Savin Hill , and for a time did
他们 采取 房间 在 一个 小的 小屋 靠近 萨文 爬坡道 , 和 为了 一个 时间 做过
['veri] [wel] ;
very well ;
非常 出色地 ;

他们在萨文山附近的一间小木屋里租了房间，有一段时间过得非常不错；

[bʌt; bət] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [fel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

but	misfortune	fell	upon	them	.
但	不幸	跌倒	之上	他们	.

但他们却遭遇了不幸。

[ˈmɪsɪz] . [məkˈmɪlən] [tʊk] [koʊld] [waɪl] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wʌn][ˈbaɪtɪŋ] [ˈwɪntɚz] [deɪ] ,

Mrs	.	McMillen	took	cold	while	hanging	out	her	clothes	one	biting	winter's	day	,
太太	.	麦克米伦	采取	寒冷的	尽管	绞刑	出去	她	衣服	一	咬	冬天的	天	,

在一个寒冷的冬日，麦克米伦太太在晾晒衣服时着凉了。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .

and	went	into	a	quick	consumption	.
和	去	进入	一个	快的	消耗	.

然后迅速消费。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [sɪk] [ænd; ənd][ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈdʒesi] [wʌz; wəz]

It	was	while	waiting	upon	her	sick	and	dying	mother	that	Jessie	was
它	曾是	尽管	等待	之上	她	生病的	和	垂死	母亲	那	杰西	曾是

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] .

seized	with	a	pain	in	her	chest	.
查获	和	一个	疼痛	在	她	胸部	.

杰西在照顾生病垂危的母亲时，突然感到胸口一阵剧痛。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] , [bɪˈtwiːn] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd]

She	thought	little	of	the	matter	at	first	;	but	,	between	hard	work	and
她	想法	小的	的	这	事情	在	第一的	;	但	,	之间	难的	工作	和

[ˈwɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

她起初并未太在意；但是，在辛勤工作和观察之间，

[ðə; ði][peɪn] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪˈvɪr] ; [ænd; ənd] [wen] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]

the	pain	grew	more	and	more	severe	;	and	when	,	after	her	mother	was
这	疼痛	生长	更多的	和	更多的	严重	;	和	什么时候	,	后	她	母亲	曾是

[ˈberid] ,

buried	,
埋葬	,

疼痛越来越剧烈；母亲下葬后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

she	went	to	the	doctor	,	he	told	her	,	as	gently	as	he	could	,
她	去	到	这	医生	,	他	讲述	她	,	作为	轻轻地	作为	他	可以	,

"她去看医生了，"他尽可能温和地告诉她。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

that	there	was	nothing	to	be	done	for	her	.
那	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	为了	她	.

对她来说，已经无能为力了。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgrædʒuəli][bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [groʊn] [wɜːrs] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli]

Since	then	she	had	gradually	but	surely	grown	worse	,	till	she	was	now	nearly
自从	然后	她	有	逐步地	但	一定	生长	更糟	,	直到	她	曾是	现在	几乎

[ˈhelpləs] .

helpless	.
无助	.

从那以后，她的病情逐渐恶化，直到现在几乎丧失了自理能力。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [əb'teɪnd] [wɜ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri]

Her	father	obtained	work	as	a	gardener	,	in	which	business	he	was	very
她	父亲	获得	工作	作为	一个	园丁	,	在	哪个	商业	他	曾是	非常

['skɪlfl] ,

skilful	,
熟练	,

她父亲找到了一份园丁的工作，而且他非常擅长这份工作。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kaɪnd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði]

and	some	kind	people	of	the	neighbourhood	interested	themselves	in	the
和	一些	种类	人们	的	这	邻里	感兴趣的	他们自己	在	这

['dɔ:tər] ,

daughter	,
女儿	,

附近一些好心人对这个女儿很感兴趣，

[soʊ] [ðæt] ['dʒesi] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

so	that	Jessie	wanted	for	nothing	.
所以	那	杰西	通缉	为了	没有什么	.

所以杰西什么都不缺。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] ['veri] [mʌtʃ] [θru:] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [sɪt]

She	had	failed	very	much	through	the	spring	,	and	was	now	unable	to	sit
她	有	失败的	非常	很多	通过	这	春天	,	和	曾是	现在	无法	到	坐

[ʌp] .

up	.
向上	.

整个春天她都状态很差，现在已经无法坐起来了。

['lɑ:lə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪs] - [kri:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['dʒɛsiz] [aɪz]

Lolla	could	not	regret	the	loss	of	her	ice	-	cream	when	she	saw	how	Jessie's	eyes
洛拉	可以	不是	后悔	这	损失	的	她	冰	-	奶油	什么时候	她	锯	如何	杰西的	眼睛

['braɪtnd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,

brightened	at	the	sight	of	the	photograph	,
明亮	在	这	视线	的	这	照片	,

当洛拉看到杰西看到照片时眼睛一亮的样子时，她丝毫不会为失去冰淇淋而感到遗憾。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	heard	the	little	cry	of	joy	which	she	uttered	as	she	examined	it	.
和	听到	这	小的	哭	的	喜悦	哪个	她	说出	作为	她	检查	它	.

她仔细查看时，发出了一声喜悦的轻呼。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [maɪ] ['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [haʊs] [ɪn] ['skɑ:tlənd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	It	is	just	my	grandfather's	house	in	Scotland	,	"	said	she	.
"	它	是	只是	我的	祖父的	房子	在	苏格兰	,	"	说	她	.

“那只是我祖父在苏格兰的房子，”她说。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

"	I	have	been	there	a	hundred	times	.
"	我	有	到过	那里	一个	百	时代	.

“我去过那里一百次了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['mægi] ['lɔlɚ] , [ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃwaɪf] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:] [ɑ:n]

And	that	woman	is	Maggie	Lawlor	,	the	old	fishwife	,	who	used	to	carry	me	on
和	那	女士	是	玛吉	劳勒	,	这	老的	鱼贩	,	WHO	用过的	到	携带	我	在

[hɜ:r; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

那位女士是玛吉·劳勒，那位老渔妇，她以前常常背着我。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

I've	often	seen	them	make	pictures	of	it	when	I	was	a	little	girl	;
我已经	经常	已见	他们	制作	图片	的	它	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	;

我小时候经常看到他们拍它的照片;

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .

but	I	never	thought	to	see	it	again	.
但	我	绝不	想法	到	看	它	再次	.

但我从未想过会再次见到它。

" ['meni] ['ɑːrtɪsts] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Many	artists	came	to	our	village	in	summer	to	draw	the	rocks	and	the
"	许多	艺术家	来了	到	我们的	村庄	在	夏天	到	画	这	岩石	和	这

['boʊts] .

boats	.
船	.

"夏天的时候，很多艺术家来到我们村，画石头和船。"

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [maɪ] ['pɪktʃər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [θɪŋ] [laɪk] [mɪs] ['lɑːlə] ,

One	of	them	painted	my	picture	when	I	was	a	wee	thing	like	Miss	Lolla	,
一	的	他们	绘	我的	图片	什么时候	我	曾是	一个	哇	事物	喜欢	错过	洛拉	,

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

其中一位在我还是像洛拉小姐那样的小婴儿时，给我画了一幅肖像。

[aɪ][maɪnd] [wel] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌtən] [ɑːn][maɪ][faɪn] ['sʌndeɪ] [gaʊn] [ænd; ənd][hæt] ;

I	mind	well	how	I	would	have	putten	on	my	fine	Sunday	gown	and	hat	;
我	头脑	出色地	如何	我	会	有	普滕	在	我的	美好的	星期日	袍	和	帽子	;

我清楚地记得我会如何穿上我漂亮的周日礼服和帽子;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][oʊld] [staʊt] [red] ['petɪkoʊt] .

but	he	would	have	me	in	my	old	stout	red	petticoat	.
但	他	会	有	我	在	我的	老的	肥硕	红色的	衬裙	.

但他会让我穿上我那件旧旧的、结实的红色衬裙。

[oʊ] , [haʊ] [pliːzd] [maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ! "

Oh	,	how	pleased	my	father	will	be	!	"
哦	,	如何	高兴	我的	父亲	将要	是	!	"

我父亲该有多高兴啊!

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [glæd] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] .

"	I	am	very	glad	,	"	said	Aunt	Delight	.
"	我	是	非常	高兴的	,	"	说	阿姨	喜	.

"我非常高兴,"德莱特阿姨说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [siːn] ;

"	I	thought	you	would	be	pleased	with	a	Scotch	scene	;
"	我	想法	你	会	是	高兴	和	一个	苏格兰威士忌	场景	;

"我想你会喜欢苏格兰风情的场景;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] . "

but	I	had	no	idea	that	you	would	know	the	place	.	"
但	我	有	不	主意	那	你	会	知道	这	地方	.	"

但我没想到你会知道这个地方。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][gɑːd] , " [sed] ['dʒesi] , ['revərəntli] .

"	It	just	seems	like	a	gift	from	God	,	"	said	Jessie	,	reverently	.
"	它	只是	似乎	喜欢	一个	礼物	从	上帝	,	"	说	杰西	,	虔诚地	.

"这简直就像是上帝的恩赐,"杰西虔诚地说。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][soʊ][traɪd][ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər]

"	Oh	,	I	have	so	tried	and	prayed	to	dream	of	it	all	,	but	I	never
"	哦	,	我	有	所以	尝试	和	祈祷	到	梦	的	它	全部	,	但	我	绝不

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

"哦，我曾如此努力地祈祷，想要梦想这一切，但我始终未能如愿；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][sent][ˌem 'iː] [ðɪs] . "

and	now	he	has	sent	me	this	.	"
和	现在	他	有	发送	我	这	.	"

现在他又把这个发给我了。

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [gʊd] , " [sed] [mɪs] [dɪ'laɪt] .

"	He	is	always	good	,	"	said	Miss	Delight	.
"	他	是	总是	好的	,	"	说	错过	喜	.

"他一直都很好，"德莱特小姐说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] , ['dʒesi] .

"	You	will	find	that	out	more	and	more	to	all	eternity	,	Jessie	.
"	你	将要	寻找	那	出去	更多的	和	更多的	到	全部	永恒	,	杰西	.

"杰西，你会在永恒中越来越深刻地体会到这一点。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['iːtɪŋ] : [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [fuːd] [tuː; tə] - [deɪ]

And	now	about	your	eating	:	have	you	been	able	to	take	any	food	to	-	day
和	现在	关于	你的	吃	:	有	你	到过	有能力的	到	拿	任何	食物	到	-	天

? "

?	"
?	"

现在说说你的饮食情况：你今天能吃东西吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	No	,	ma'am	.
"	不	,	女士	.

"不，女士。"

[aɪ] ['kænə] [iːt] , [ðoʊ] [aɪ][traɪ] .

I	canna	eat	,	though	I	try	.
我	美人蕉	吃	,	尽管	我	尝试	.

我吃不下东西，虽然我努力想吃。

['evri] [θɪŋ] [tɜːrnz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , — [ɪ'speʃəli] ['evri] [θɪŋ] [wɔːrm] . "

Every	thing	turns	against	me	,	—	especially	every	thing	warm	.	"
每一个	事物	转弯	反对	我	,	—	尤其	每一个	事物	温暖的	.	"

一切都与我作对，尤其是所有温暖的东西。

" [duː][juː; jʊ][laɪk][aɪs] ? "

"	Do	you	like	ice	?	"
"	做	你	喜欢	冰	?	"

你喜欢冰吗?

" ['veri] [mʌtʃ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʌtl] [wʌz; wəz]['veri] [gʊd] [tuː; tə][send][ˌem 'iː]

"	Very	much	,	ma'am	;	and	Mrs	.	Tuttle	was	very	good	to	send	me
"	非常	很多	,	女士	;	和	太太	.	塔特尔	曾是	非常	好的	到	发送	我

[sʌm; səm] ['sevrəl] [taɪmz] .

some	several	times	.
一些	一些	时代	.

"非常感谢，夫人；塔特尔夫人也很好，多次给我寄了一些。"

[aɪ]['ɔːf(ə)n]['fænsi] [ɪf] [ðə; ði] [brɔːθ] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	often	fancy	if	the	broth	was	frozen	I	could	eat	it	.	"
我	经常	想要	如果	这	肉汤	曾是	冷冻	我	可以	吃	它	.	"

我常常想，如果肉汤是冷冻的，我就可以吃了。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [prɪ'perd] , " [sed] [ænt] [dɪ'laɪt] .

"	I	will	see	if	something	cannot	be	prepared	,	"	said	Aunt	Delight	.
"	我	将要	看	如果	某物	不能	是	准备	,	"	说	阿姨	喜	.

“我看看能不能准备点什么，”德莱特阿姨说。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['lɑːlə] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

The	next	morning	,	while	Lolla	was	at	her	lessons	,
这	下一个	早晨	,	尽管	洛拉	曾是	在	她	课程	,

第二天早上，当洛拉去上课的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laɪk][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['friːzər] ,

she	heard	a	sound	in	the	kitchen	like	the	turning	of	an	ice	-	cream	freezer	,
她	听到	一个	声音	在	这	厨房	喜欢	这	转弯	的	一个	冰	-	奶油	冰箱	,

她听到厨房里传来类似冰淇淋机转动的声音，

[wɪtʃ] [soʊ] [dɪ'stræktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [hæf][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn][hɜːr; hər]

which	so	distracted	her	attention	that	she	missed	half	the	questions	in	her
哪个	所以	愣	她	注意力	那	她	错过	一半	这	问题	在	她

[ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n] ,

arithmetic	lesson	,
算术	课	,

这严重分散了她的注意力，以至于她在算术课上答错了一半的问题。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .

and	had	to	study	it	over	again	.
和	有	到	学习	它	超过	再次	.

于是不得不重新学习一遍。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər][tæsk] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə]

At	last	,	however	,	she	accomplished	her	task	,	and	hurried	down	-	stairs	to
在	最后的	,	然而	,	她	完成	她	任务	,	和	慌忙	向下	-	楼梯	到

[siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

see	what	was	going	on	;
看	什么	曾是	去	在	;

不过，她最终还是完成了任务，然后匆匆下楼去看发生了什么事；

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !

and	,	behold	!
和	,	看哪	!

瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['riːses] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

there	was	Philly	,	in	a	cool	recess	which	opened	out	of	the	kitchen	,
那里	曾是	费城	,	在	一个	凉爽的	凹陷处	哪个	打开	出去	的	这	厨房	,

费城就在那里，在一个从厨房延伸出来的凉爽的凹室里。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['friːzər] [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

turning	the	freezer	as	busily	as	possible	.
转弯	这	冰箱	作为	忙碌地	作为	可能的	.

尽可能快地转动冰箱。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] , ['fɪli] ? " [æskt] ['lɑːlə] .

"	What	are	you	making	,	Philly	?	"	asked	Lolla	.
"	什么	是	你	制作	,	费城	?	"	问	洛拉	.

“费城，你在做什么？”洛拉问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒesi] [mək'mɪlən] , " ['ænsər] ['fɪli] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Something for Jessie McMillen , " answered Philly , pausing in her work for a
某物 为了 杰西 麦克米伦 , " 回答 费城 , 暂停 在 她 工作 为了 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

“这是给杰西·麦克米伦的，”菲莉停下手里的活儿回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['vɪgər] .
and then beginning again with new vigour .
和 然后 开始 再次 和 新的 活力 .

然后又重新开始，焕发出新的活力。

" [ʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

['ɔːlweɪz] ['dʒesi] [mək'mɪlən] ! " [sed] ['lɑːlə] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .
Always Jessie McMillen ! " said Lolla , half to herself .
总是 杰西 麦克米伦 ! " 说 洛拉 , 一半 到 她自己 .

“永远是杰西·麦克米伦！”洛拉自言自语道。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][kɑːnt][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [tuː; tə] [iːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['begər]
" I wonder why I can't have something decent to eat , as well as that beggar
" 我 想知道 为什么 我 不能 有 某物 体面的 到 吃 , 作为 出色地 作为 那 乞丐
. "
: "
. "

“我真不明白为什么我和那个乞丐都不能吃点像样的东西。”

" [waɪ] , ['lɑːlə] ! " [sed] ['fɪli] .
" Why , Lolla ! " said Philly .
" 为什么 , 洛拉 ! " 说 费城 .

“哎呀，Lolla！”费城说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [soʊ] .
" I don't see how you can talk so .
" 我 不 看 如何 你 能 讲话 所以 .

我不明白你怎么能这样说话。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wer] [aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .
I wish you could live where I did before I came here , for about three weeks .
我 希望 你 可以 居住 在哪里 我 做过 前 我 来了 这里 , 为了 关于 三 周 .

我希望你能像我来这里之前那样，在我住的地方住上大约三个星期。

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
You would know what it is to have something good to eat .
你 会 知道 什么 它 是 到 有 某物 好的 到 吃 .

你就会知道吃到美味佳肴是什么滋味。

['dʒesi] ['iznt] [ə; eɪ] ['begər] , ['iːðər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər][soʊ] . "
Jessie isn't a beggar , either ; and you should not call her so . "
杰西 不是 一个 乞丐 , 任何一个 ; 和 你 应该 不是 称呼 她 所以 . "

杰西也不是乞丐；你不应该这样称呼她。

" [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , ['fɪli] ! — ['ɔːlweɪz] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['evri] [wɜːrd][aɪ][seɪ] .
" Just like you , Philly ! — Always contradicting every word I say .
" 只是 喜欢 你 , 费城 ! — 总是 矛盾的 每一个 单词 我 说 .

“就像你一样，费城！——总是反驳我说的每一句话。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ænt] [dɪ'laɪt] [maɪt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][soʊ]['ɪmpjədənt] .

I	should	think	Aunt	Delight	might	teach	you	not	to	be	quite	so	impudent	.
我	应该	思考	阿姨	喜	可能	教	你	不是	到	是	相当	所以	厚颜无耻	.

我想迪莱特阿姨应该能教训教训你，让你别这么无礼。

[dʒʌst][laɪk] ['nɪgər] !

Just	like	niggers	!
只是	喜欢	黑鬼	!

简直跟黑鬼一样!

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ðem; ðəm] . "

I	can't	bear	them	.	"
我	不能	熊	他们	.	"

我无法忍受他们。

" ['lɑːlə] , " [sed] ['serə] , " [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] ['fɪli] [ə; eɪ] ['nɪgər] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jʊr; jər] [ænt] .

"	Lolla	, "	said	Sarah	, "	if	you	call	Philly	a	nigger	again	,	I	shall	tell	your	aunt	.
"	洛拉	, "	说	莎拉	, "	如果	你	称呼	费城	一个	黑鬼	再次	,	我	将	告诉	你的	阿姨	.

“洛拉，”莎拉说，“如果你再叫菲利黑鬼，我就告诉你阿姨。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] . "

I	don't	think	that	is	much	like	a	little	lady	,	for	my	part	.	"
我	不	思考	那	是	很多	喜欢	一个	小的	女士	,	为了	我的	部分	.	"

我觉得她不太像个小淑女。

" ['nevər] [maɪnd] , ['serə] , " [sed] ['fɪli] .

"	Never	mind	,	Sarah	,	"	said	Philly	.
"	绝不	头脑	,	莎拉	,	"	说	费城	.

“没关系，莎拉，”菲利说道。

" ['lɑːlə] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	Lolla	will	be	sorry	by	-	and	-	by	.
"	洛拉	将要	是	对不起	经过	-	和	-	经过	.

“Lolla迟早会后悔的。”

['æftər][ɔːl] , [aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [ə; eɪ] ['nɪgər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['niːdnt] [ker] [ə'baʊt] ['biːɪŋ]

After	all	,	I	'	am	'	a	nigger	,	"	she	added	;	"	and	I	needn't	care	about	being
后	全部	,	我	-	是	-	一个	黑鬼	,	"	她	额外	;	"	和	我	不必	关心	关于	存在

[kɔːld] [wʌn] .

called	one	.
称为	一	.

“毕竟，我是个黑鬼，”她补充道；“我不在乎别人怎么称呼我。”

[ðɪs] [stʌf] [ɪz][ɔːl]['froʊz(ə)n] [naʊ] . "

This	stuff	is	all	frozen	now	.	"
这	东西	是	全部	冷冻	现在	.	"

这些东西现在都冻住了。

" [aɪl] [tel] [mɪs] [dɪ'laɪt] , " [sed] ['serə] .

"	I'll	tell	Miss	Delight	,	"	said	Sarah	.
"	患病的	告诉	错过	喜	,	"	说	莎拉	.

“我会告诉德莱特小姐的，”莎拉说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒesi] [naʊ] [ɔːr][nɑːt] . "

"	I	don't	know	whether	she	wants	you	to	carry	it	to	Jessie	now	or	not	.	"
"	我	不	知道	无论	她	想要	你	到	携带	它	到	杰西	现在	或者	不是	.	"

“我不知道她现在是否想让你把东西带给杰西。”

" [mɪs] [dɪ'laɪt] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] , " [ðə; ði]
" **Miss** **Delight** **,** " **she** **asked** **,** **going** **to** **the** **door** **of** **the** **breakfast** **-** **room** **,** " **the**
" 错过 喜 , " 她 问 , 去 到 这 门 的 这 早餐 - 房间 , " 这
[mɪlk] ['pɔ:rɪdʒ] [ɪz]['froʊz(ə)n] .
milk **porridge** **is** **frozen** **.**
牛奶 稀饭 是 冷冻 .

"德莱特小姐,"她一边走向早餐室门口一边问道,"牛奶粥冻住了。"

[ʃæl; ʃəl] ['fɪli] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][də'rektli; daɪ'rektli] ? "
Shall **Philly** **carry** **it** **over** **directly** **?** **"**
将 费城 携带 它 超过 直接地 ? "

费城方面是否应该直接接管?

" [aɪ] [wɪl] [si:] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] [dɪ'laɪt] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **I** **will** **see** **,** " **replied** **Aunt** **Delight** **,** **coming** **into** **the** **kitchen** **.**
" 我 将要 看 , " 回复 阿姨 喜 , 未来 进入 这 厨房 .

"我看看吧,"德莱特阿姨走进厨房,回答道。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:zər] [ænd; ənd] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn]
She **examined** **the** **contents** **of** **the** **freezer** **and** **put** **them** **into** **a** **small** **tin**
她 检查 这 内容 的 这 冰箱 和 放 他们 进入 一个 小的 锡
[peɪl] ,
pail **,**
桶 ,

她检查了冰箱里的东西,然后把它们放进一个小锡桶里。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [set] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['lɑ:rdʒər][peɪl] .
which **she** **set** **into** **another** **larger** **pail** **.**
哪个 她 放 进入 其他 更大的 桶 .

她把它放进另一个更大的桶里。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [pækt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][peɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪnli] - ['paʊdərd] [aɪs] , [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ɪn][ə; eɪ]
She **then** **packed** **the** **outside** **pail** **full** **of** **finely** **-** **powdered** **ice** **,** **and** **sprinkled** **in** **a**
她 然后 包装 这 外部 桶 满的 的 精细地 - 粉末状 冰 , 和 撒上 在 一个
['lɪt(ə)l][sɔ:lt] .
little **salt** **.**
小的 盐 .

然后,她将外面的桶装满细冰粉,并撒上少许盐。

" [naʊ] , ['lɑ:lə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **Now** **,** **Lolla** **,** **"** **said** **she** **,**
" 现在 , 洛拉 , " 说 她 ,

"好了,洛拉,"她说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðɪs] ['oʊvər][tu:; tə] ['dʒesi]
" **I** **want** **you** **to** **put** **on** **your** **things** **and** **carry** **this** **over** **to** **Jessie**
" 我 想 你 到 放 在 你的 事物 和 携带 这 超过 到 杰西
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly **,**
直接地 ,

"我希望你穿戴好你的东西,直接把这个交给杰西。"

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɪnər] .
that **she** **may** **have** **it** **for** **her** **dinner** **.**
那 她 可能 有 它 为了 她 晚餐 .

她可能会把它当晚餐吃。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
The **sun** **is** **clouded** **over** **,** **and** **you** **can** **keep** **in** **the** **shade** **nearly** **all** **the** **way** **.**
这 太阳 是 阴天 超过 , 和 你 能 保持 在 这 阴影 几乎 全部 这 方式 .

太阳被云层遮住了,你几乎可以全程待在阴凉处。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɛmənz] .

When	you	come	back	,	stop	at	the	shop	and	bring	me	half	a	dozen	lemons	.
什么时候	你	来	后退	,	停止	在	这	店铺	和	带来	我	一半	一个	打	柠檬	.

"

"

"

你回来的时候，顺便去店里给我带半打柠檬。

" [wʌt] [ɪz] ['fɪli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['lɑːlə] .

"	What	is	Philly	going	to	do	?	"	asked	Lolla	.
"	什么	是	费城	去	到	做	?	"	问	洛拉	.

“费城打算怎么办？”洛拉问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [æt; ət][hoʊm] .

"	She	is	going	to	be	busy	at	home	.
"	她	是	去	到	是	忙碌的	在	家	.

她在家会很忙。

[dəunt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .

Don't	waste	any	time	.
不	浪费	任何	时间	.

不要浪费时间。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði][peɪlz] , [ænd; ənd] [tel] ['dʒesi] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][set][ɪn][ðə; ði] ['selər]

You	can	leave	the	pails	,	and	tell	Jessie	to	have	them	set	in	the	cellar
你	能	离开	这	水桶	,	和	告诉	杰西	到	有	他们	放	在	这	地窖

.

:

.

你可以把桶留下，告诉杰西把它们放在地窖里。

" ['lɑːlə] [set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] [ɪn][noʊ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] .

"	Lolla	set	out	on	her	errand	in	no	very	good	humour	.
"	洛拉	放	出去	在	她	差事	在	不	非常	好的	幽默	.

“洛拉心情很差地开始了她的差事。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['friːzər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪs] -

She	had	hoped	when	she	saw	the	freezer	that	she	was	going	to	have	ice	-
她	有	希望	什么时候	她	锯	这	冰箱	那	她	曾是	去	到	有	冰	-

[kriːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] ;

cream	for	her	dinner	;
奶油	为了	她	晚餐	;

她看到冰箱时，还以为晚餐能吃到冰淇淋呢；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['fɪli] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ]

and	it	was	a	great	disappointment	to	find	that	Philly	was	only	making
和	它	曾是	一个	伟大的	失望	到	寻找	那	费城	曾是	仅有的	制作

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['dʒesi] .

something	for	poor	Jessie	.
某物	为了	贫穷的	杰西	.

令人非常失望的是，费城似乎只为可怜的杰西做了些什么。

['lɑːlə] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['evri] [deɪ] .

Lolla	was	growing	more	and	more	fond	of	eating	every	day	.
洛拉	曾是	生长	更多的	和	更多的	喜爱	的	吃	每一个	天	.

洛拉越来越喜欢每天吃东西。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][naɪs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː][æt; ət][hoʊm] ,

She	cared	a	great	deal	more	for	nice	things	than	she	used	to	do	at	home	,
她	关心	一个	伟大的	交易	更多的	为了	好的	事物	比	她	用过的	到	做	在	家	,

她现在比以前在家时更在意美好的事物了。

[wer] [noʊ][wʌn]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['i:tɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ][ænd; ənd][ɔ:l][deɪ] [lɔ:ŋ] .

where	no	one	objected	to	her	eating	them	every	day	and	all	day	long	.
在哪里	不	一	反对	到	她	吃	他们	每一个	天	和	全部	天	长的	.

没有人反对她每天从早到晚吃这些东西。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] [ɪn]['si:krət] [geɪv] [ə; eɪ][zest][tu:; tə]

The	fact	of	being	obliged	to	indulge	her	appetite	in	secret	gave	a	zest	to
这	事实	的	存在	有义务	到	放纵	她	食欲	在	秘密	给予	一个	热情	到

[hɜ:r; hər]['stoʊlən] [fi:sts] ,

her	stolen	feasts	,
她	被盗	盛宴	,

被迫偷偷满足食欲的事实，反而让她偷来的宴饮更添了几分乐趣。

— ['lɪtərəli] ['stoʊlən] , ['meni] [taɪmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ;

—	literally	stolen	,	many	times	,	I	am	sorry	to	say	;
—	字面上地	被盗	,	许多	时代	,	我	是	对不起	到	说	;

——很遗憾地说，我的车被偷过很多次；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [fel] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pɪlfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri]

for	she	fell	more	and	more	into	the	habit	of	pilfering	from	the	pantry
为了	她	跌倒	更多的	和	更多的	进入	这	习惯	的	偷窃	从	这	食品储藏室

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] [æt; ət] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

and	from	the	store	-	room	at	every	opportunity	.
和	从	这	店铺	-	房间	在	每一个	机会	.

因为她越来越习惯于抓住一切机会从食品储藏室和仓库里偷东西。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [bɪn] [soʊ][slaɪ][ænd; ənd]['kerf(ə)l] [ðæt] ['serə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

She	had	heretofore	been	so	sly	and	careful	that	Sarah	had	not	been	able
她	有	此前	到过	所以	狡猾	和	小心	那	莎拉	有	不是	到过	有能力的

[tu:; tə] [dɪ'tekt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ækt] ;

to	detect	her	in	the	act	;
到	探测	她	在	这	行为	;

她之前一直非常狡猾谨慎，以至于莎拉一直没能发现她的所作所为；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['boʊldər] ['evri] [deɪ] .

but	she	was	growing	bolder	every	day	.
但	她	曾是	生长	更大胆	每一个	天	.

但她一天比一天大胆。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Nor	was	this	the	worst	of	it	.
也不	曾是	这	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][hoʊm][ə'pɑ:n]['dʒɪndʒər] -

She	had	spent	all	the	money	she	had	brought	from	home	upon	ginger	-
她	有	花费	全部	这	钱	她	有	带来	从	家	之上	姜	-

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

她把从家里带来的钱全都用来买姜饼了。

['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

raisins	,	and	other	things	of	the	kind	.
葡萄干	,	和	其他	事物	的	这	种类	.

葡萄干以及其他类似的东西。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] ['empti] ,

She	could	hardly	believe	it	when	she	found	her	purse	empty	,
她	可以	几乎	相信	它	什么时候	她	成立	她	钱包	空的	,

当她发现自己的钱包空空如也时，简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɔbd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ,

and	in	her	heart	she	accused	some	one	of	having	robbed	her	;	but	,
和	在	她	心	她	被告	一些	一	的	拥有	被抢劫	她	;	但	,

她心里责怪有人抢劫了她；但是，

[haʊˈevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] .

however	that	might	be	,	it	was	all	gone	.
然而	那	可能	是	,	它	曾是	全部	已消失	.

不管怎样，一切都消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [mɪs] [-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

It	was	a	fault	of	Miss	Delight's	that	she	was	rather	careless	of	money	.
它	曾是	一个	过错	的	错过	德莱特	那	她	曾是	相当	粗心	的	钱	.

德莱特小姐的缺点是她不太会理财。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [æpt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] - [bɑːks][ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər]

She	was	somewhat	apt	to	leave	her	purse	in	her	work	-	box	or	on	her
她	曾是	有些	易于	到	离开	她	钱包	在	她	工作	-	盒子	或者	在	她

[desk] ;

desk	;
桌子	;

她经常把钱包放在工作箱里或桌子上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [luːs] [ˈpeniz] [ænd; ənd] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

and	she	had	a	habit	of	keeping	loose	pennies	and	small	change	in	the
和	她	有	一个	习惯	的	保持	松动的	便士	和	小的	改变	在	这

[ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [drɔːrz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv] [ʃelvz] .

corner	of	drawers	and	on	the	edges	of	shelves	.
角落	的	抽屉	和	在	这	边缘	的	货架	.

她有个习惯，喜欢把零钱和便士放在抽屉角落和架子边缘。

[ˈserə] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmætər] , [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ˈfɪli] [keɪm]

Sarah	often	remonstrated	with	her	about	the	matter	,	especially	since	Philly	came
莎拉	经常	抗议	和	她	关于	这	事情	,	尤其	自从	费城	来了

[tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

to	live	at	the	cottage	,
到	居住	在	这	小屋	,

莎拉经常就此事与她争辩，尤其是在菲莉搬来小屋居住之后。

— [ænd; ənd] [mɪs] [dɪˈlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət] ,

—	and	Miss	Delight	had	been	more	careful	for	a	time	;	but	,
—	和	错过	喜	有	到过	更多的	小心	为了	一个	时间	;	但	,

——而且，德莱特小姐有一段时间更加谨慎；但是，

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃaɪldz] [ˈɑːnəsti] [bɪˈkeɪm] [ɪˈstæblɪʃt] , [ʃiː; ʃi][ˈgrædʒuəli] [fel] [ˈɪntuː]

as	her	confidence	in	the	child's	honesty	became	established	,	she	gradually	fell	into
作为	她	信心	在	这	孩子的	诚实	成为	已确立的	,	她	逐步地	跌倒	进入

[hɜːr; hər][oʊld][ˈhæbɪts] .

her	old	habits	.
她	老的	习惯	.

随着她对孩子诚实的信心增强，她逐渐恢复了以前的习惯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ðæt] [ˈlɑːlə][fɜːrst] [tʊk] [tuː; tə][hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈpeni]

It	was	with	fear	and	trembling	that	Lolla	first	took	to	herself	a	penny
它	曾是	和	害怕	和	发抖	那	洛拉	第一的	采取	到	她自己	一个	一分钱

[tuː; tə] [spend] [ɪn] [məˈlæsɪz] - [ˈkændi] ;

to	spend	in	molasses	-	candy	;
到	花费	在	糖蜜	-	糖果	;

洛拉第一次拿出一便士去买糖蜜糖时，是战战兢兢的；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] , [ʃi:; ʃi] [gru:] ['boʊldər] ;

but	,	as	she	was	not	discovered	,	she	grew	bolder	;
但	,	作为	她	曾是	不是	发现	,	她	生长	更大胆	;

但是，由于她没有被发现，她变得越来越大胆；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	now	it	was	a	regular	thing	for	her	to	look	-	out	for	the
和	现在	它	曾是	一个	常规的	事物	为了	她	到	看	-	出去	为了	这

[weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] [pɜ:rs] .

waifs	and	strays	from	her	aunt's	purse	.
孤儿	和	流浪者	从	她	姑姑的	钱包	.

现在，从她姑妈的钱包里寻找流浪儿已经成了她的日常。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][faɪv] [sents] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ]

At	that	very	time	she	had	five	cents	in	her	pocket	which	she	was	intending
在	那	非常	时间	她	有	五	分	在	她	口袋	哪个	她	曾是	意图

[tu:; tə] [spend] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] .

to	spend	at	the	store	.
到	花费	在	这	店铺	.

当时她口袋里正好有五分钱，打算去商店花掉。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .

THE	CONSEQUENCE	.
这	结果	.

后果。

['lɑ:lə] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] , ['fi:lɪŋ] ['ræðər] ['fretf(ə)l][ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,

LOLLA	walked	along	under	the	trees	,	feeling	rather	fretful	and	dissatisfied	,
洛拉	步行	沿着	在下面	这	树木	,	感觉	相当	烦躁	和	不满	,

洛拉沿着树荫走着，感到有些烦躁和不满。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [tel] [waɪ] .

though	she	could	not	exactly	tell	why	.
尽管	她	可以	不是	确切地	告诉	为什么	.

虽然她也无法确切地说出原因。

[ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðə; ði][peɪl] [gru:] ['hevɪərðən'er] ['evri] ['mɪnɪt] .

She	fancied	the	pail	grew	heavier	every	minute	.
她	幻想	这	桶	生长	较重	每一个	分钟	.

她感觉水桶每分钟都在变重。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['kʌvər][ɪz][ɑ:n] [taɪt] ? " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	I	wonder	if	that	cover	is	on	tight	?	"	said	she	to	herself	.
"	我	想知道	如果	那	覆盖	是	在	紧的	?	"	说	她	到	她自己	.

她自言自语道："不知道那件罩子盖得紧不紧？"

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['veri] [naɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][sɔ:lt][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] ,

"	It	wouldn't	be	very	nice	for	the	ice	and	salt	to	get	into	the	porridge	,
"	它	不会	是	非常	好的	为了	这	冰	和	盐	到	得到	进入	这	稀饭	,

"冰和盐混进粥里可就不好玩了。"

[ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

or	whatever	it	is	.
或者	任何	它	是	.

或者不管它是什么。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] , ['eniweɪ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][gets][ðer; ðər] .

I	don't	believe	it	will	be	good	,	anyway	,	when	it	gets	there	.
我	不	相信	它	将要	是	好的	,	反正	,	什么时候	它	获得	那里	.

我觉得就算到了那里，情况也不会好到哪里去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [meltid] .

It	will	be	all	melted	.
它	将要	是	全部	融化	.

它都会融化掉。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [loʊ] [stoʊn] [wɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɔ:tʃəstə(r)] ,

"	There	are	many	low	stone	walls	in	the	village	of	Dorchester	,
"	那里	是	许多	低的	石头	墙壁	在	这	村庄	的	多切斯特	,

多切斯特村有很多低矮的石墙，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n] , [ɪ'speʃəli] [wen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] ,

which	are	very	nice	to	sit	down	upon	,	especially	when	,	as	it	often	happens	,
哪个	是	非常	好的	到	坐	向下	之上	,	尤其	什么时候	,	作为	它	经常	发生	,

坐上去非常舒服，尤其是在……（这种情况经常发生）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][elm] - [tri:] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði][sʌn] .

there	is	a	large	elm	-	tree	exactly	in	the	right	place	to	keep	off	the	sun	.
那里	是	一个	大的	榆树	-	树	确切地	在	这	正确的	地方	到	保持	离开	这	太阳	.

那里有一棵高大的榆树，位置恰到好处，可以遮挡阳光。

['lɑ:lə] [faʊnd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [leɪn] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

Lolla	found	just	such	a	place	in	the	retired	lane	through	which	she	was	passing	,
洛拉	成立	只是	这样的	一个	地方	在	这	退休	车道	通过	哪个	她	曾是	通过	,

洛拉正好在她经过的那条僻静小路上找到了这样一个地方。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rest] .

and	sat	down	for	a	rest	.
和	卫星	向下	为了	一个	休息	.

然后坐下来休息。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] ['noʊbɑ:di] ,

She	looked	this	way	and	that	,	and	,	seeing	nobody	,
她	看起来	这	方式	和	那	,	和	,	看到	无人	,

她四处张望，但没看到任何人。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [ɔ:f] [ðə; ði]['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [peɪl] .

she	pulled	off	the	cover	of	the	small	pail	.
她	拉	离开	这	覆盖	的	这	小的	桶	.

她掀开了小桶的盖子。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [mɪlk] ['pɔ:rɪdʒ] [lʊkt] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑ:lə] [kʊd; kəd][nɑ:t]

The	frozen	milk	porridge	looked	very	nice	and	inviting	,	and	Lolla	could	not
这	冷冻	牛奶	稀饭	看起来	非常	好的	和	邀请	,	和	洛拉	可以	不是

[rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] .

resist	the	temptation	.
抵抗	这	诱惑	.

冷冻牛奶粥看起来非常美味诱人，洛拉无法抗拒诱惑。

" ['noʊbɑ:di] [wɪl] [noʊ] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Nobody	will	know	if	I	just	taste	it	,	"	said	she	.
"	无人	将要	知道	如果	我	只是	品尝	它	,	"	说	她	.

"如果我尝一口，没人会知道的，"她说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [spu:n] ; [bʌt; bət] ['glʌtnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æpt][tu:; tə][bi:; bi][naɪs] .

She	had	no	spoon	;	but	gluttons	are	not	apt	to	be	nice	.
她	有	不	勺子	;	但	贪食者	是	不是	易于	到	是	好的	.

她没有勺子；但贪吃的人通常不会友善。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] , ['skuːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['maʊθfʊl] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli]

She	put	in	her	finger	,	and	,	scooping	up	a	large	mouthful	,	she	hastily
她	放	在	她	手指	,	和	,	舀取	向上	一个	大的	一口气	,	她	草草

['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

swallowed	it	.
吞咽	它	.

她伸进一根手指，舀起一大口，然后迅速吞了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [naɪs] , — [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪs] - [kriːm] ; [ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst]

It	was	certainly	very	nice	,	—	as	good	as	ice	-	cream	;	and	,	almost
它	曾是	当然	非常	好的	,	—	作为	好的	作为	冰	-	奶油	;	和	,	几乎

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , ['lɑːlə] [tʊk] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] .

without	thinking	,	Lolla	took	another	mouthful	.
没有	思维	,	洛拉	采取	其他	一口气	.

味道确实很好，就像冰淇淋一样好吃；洛拉几乎没怎么思考，又吃了一口。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] ['ræzˌberiːz] ,

When	I	was	a	little	girl	and	used	to	gather	raspberries	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	和	用过的	到	收集	覆盆子	,

小时候我经常去采摘覆盆子，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪst] [wʌn] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ]

I	used	to	make	it	a	rule	not	to	taste	one	till	I	had	gathered	all	that	I
我	用过的	到	制作	它	一个	规则	不是	到	品尝	一	直到	我	有	聚集	全部	那	我

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] ;

wanted	to	take	home	;
通缉	到	拿	家	;

我以前有个规矩，不到把所有想带回家的东西都买齐之前，绝不尝一个；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [nɑːt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fɜːrst]

because	I	found	by	experience	that	it	was	much	easier	not	to	eat	the	first
因为	我	成立	经过	经验	那	它	曾是	很多	更轻松	不是	到	吃	这	第一的

['ræzberi] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['sekənd] .

raspberry	than	it	was	not	to	eat	the	second	.
覆盆子	比	它	曾是	不是	到	吃	这	第二	.

因为我的经验告诉我，不吃第一颗覆盆子比不吃第二颗要容易得多。

['lɑːlə] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪst] ['pɔːrɪdʒ] .

Lolla	discovered	the	same	thing	with	regard	to	the	iced	porridge	.
洛拉	发现	这	相同的	事物	和	看待	到	这	冰镇	稀饭	.

Lolla 也发现了冰粥也有同样的问题。

['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] .

Having	begun	,	she	found	it	hard	to	leave	off	.
拥有	开始	,	她	成立	它	难的	到	离开	离开	.

一旦开始，她就很难停下来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['maʊθfʊl] ['æftər] ['maʊθfʊl] , [ɪn'tendɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] .

She	took	mouthful	after	mouthful	,	intending	that	every	one	should	be	the	last	.
她	采取	一口气	后	一口气	,	意图	那	每一个	一	应该	是	这	最后的	.

她一口接一口地吃着，打算每一口都是最后一口。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [wɔːrm] [er] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['meltɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ,

Meantime	,	the	warm	air	was	rapidly	melting	the	porridge	,
与此同时	,	这	温暖的	空气	曾是	快速	融化	这	稀饭	,

与此同时，暖空气迅速融化了粥。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [tə'geðər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :

and	making	it	run	together	as	fast	as	she	took	it	out	:
和	制作	它	跑步	一起	作为	快速地	作为	她	采取	它	出去	:

她让它跑得和她拿出来时一样快：

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['hævək] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

so	that	she	did	not	discover	what	havoc	she	was	making	,
所以	那	她	做过	不是	发现	什么	混乱	她	曾是	制作	,

以免她发现自己造成了多大的破坏。

[tɪl] [ə; eɪ] [di:pər] [dɪg] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] .

till	a	deeper	dig	than	usual	uncovered	the	bottom	of	the	pail	.
直到	一个	更深	挖	比	通常	裸露	这	底部	的	这	桶	.

直到比平时挖得更深，才挖出了桶底。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [left] .

She	was	frightened	to	see	that	there	was	not	a	teacupful	left	.
她	曾是	害怕	到	看	那	那里	曾是	不是	一个	一杯茶	左边	.

她惊恐地发现，连一杯茶都没剩下。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [ə'loʊn] .

Then	,	indeed	,	she	wished	she	had	let	it	alone	.
然后	,	的确	,	她	希望	她	有	让	它	独自的	.

那时，她真希望自己当初没去管这件事。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] [naʊ] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

"	What	shall	I	do	now	?	"	said	she	to	herself	.
"	什么	将	我	做	现在	?	"	说	她	到	她自己	.

"我现在该怎么办？"她自言自语道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [tu:; tə] ['dʒesi] .

"	There	is	no	use	in	carrying	that	little	bit	to	Jessie	.
"	那里	是	不	使用	在	携带	那	小的	少量	到	杰西	.

"把那一点点东西带给杰西是没用的。"

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ænt] ['nevər] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ;

She	will	know	that	aunt	never	sent	such	a	small	parcel	as	that	;
她	将要	知道	那	阿姨	绝不	发送	这样的	一个	小的	包裹	作为	那	;

她会知道姑姑从来没有寄过这么小的包裹；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst]

and	,	besides	,	the	side	of	the	pail	shows	how	much	there	was	in	the	first
和	,	除了	,	这	边	的	这	桶	演出	如何	很多	那里	曾是	在	这	第一的

, [pleɪs] .

,	place	.
,	地方	.

此外，桶的侧面还显示了最初的容量。

['heɪtfl] [stʌf] !

Hateful	stuff	!
可恶	东西	!

真可恶！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] !

I	wish	I	never	had	seen	it	!
我	希望	我	绝不	有	已见	它	!

我真希望我从未看过这部电影！

[ænt] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sent] ['fɪli] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

Aunt	ought	to	have	sent	Philly	with	it	.
阿姨	应该	到	有	发送	费城	和	它	.

姑妈应该让菲利一起去的。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [i:t] [ðə; ði] [rest] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ;

But	I	may	as	well	eat	the	rest	,	now	that	I	have	begun	;
但	我	可能	作为	出色地	吃	这	休息	,	现在	那	我	有	开始	;

既然已经开始吃了，不如把剩下的也吃完吧；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][peɪlz] ?

and	then	what	shall	I	do	with	the	pails	?
和	然后	什么	将	我	做	和	这	水桶	?

那么，我该如何处理这些水桶呢?

[ænt] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][æt; ət] ['dʒɛsiz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

Aunt	told	me	to	leave	them	there	at	Jessie's	;	and	if	I	bring	them	back	,
阿姨	讲述	我	到	离开	他们	那里	在	杰西的	;	和	如果	我	带来	他们	后退	,

姑妈让我把它们留在杰西家；如果我把它们带回来，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .

she	will	surely	suspect	something	.
她	将要	一定	怀疑	某物	.

她肯定会有所察觉。

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	,	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办?

" ['lɑːlə] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	Lolla	thought	and	thought	,	but	could	come	to	no	conclusion	.
"	洛拉	想法	和	想法	,	但	可以	来	到	不	结论	.

"洛拉想了又想，但还是想不出结论。"

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ðɪ] [tuː] ['empti] [peɪlz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [wiːdz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðə; ðɪ][wɔːl] ,

she	hid	the	two	empty	pails	among	some	weeds	and	brambles	in	a	corner	of	the	wall	,
她	隐藏	这	二	空的	水桶	之中	一些	杂草	和	荆棘	在	一个	角落	的	这	墙	,

她把两个空桶藏在墙角的杂草和荆棘丛中。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] .

and	turned	into	the	street	that	led	to	the	store	.
和	转向	进入	这	街道	那	引领	到	这	店铺	.

然后拐进了通往商店的那条街。

" [maɪ] [ænt] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][send][hɜːr; hər]['sev(ə)n]['lɛmənz] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] - [mæn] ;

"	My	aunt	wants	you	to	send	her	seven	lemons	,	"	said	she	to	the	shop	-	man	;
"	我的	阿姨	想要	你	到	发送	她	七	柠檬	,	"	说	她	到	这	店铺	-	男人	;

"我姑妈要你给她寄七个柠檬，"她对店员说；

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][naɪs]['reɪzɪnz] .

"	and	I	want	five	cents	'	worth	of	nice	raisins	.
"	和	我	想	五	分	-	值得	的	好的	葡萄干	.

"我想要价值五美分的优质葡萄干。"

" [ðə; ði] ['lɛmənz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [pʊt] ['ɪntu:] -

"	The	lemons	were	done	up	in	a	parcel	,	and	the	raisins	put	into	Lolla's
"	这	柠檬	是	完毕	向上	在	一个	包裹	,	和	这	葡萄干	放	进入	-

['pɑ:kɪt] ,

pocket	,
口袋	,

柠檬被装进一个包裹里，葡萄干被放进了洛拉的口袋里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [træns'fə:d] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maʊθ] .

from	which	they	were	soon	transferred	to	her	mouth	.
从	哪个	他们	是	很快	转移	到	她	嘴	.

随后它们就被转移到了她的嘴里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rs(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ɑ:d] ['lemən] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə] [sɪ'lekt]

Then	she	undid	the	parcel	,	and	took	out	the	odd	lemon	,	taking	care	to	select
然后	她	撤销	这	包裹	,	和	采取	出去	这	奇怪的	柠檬	,	采取	关心	到	选择

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] .

the	largest	.
这	最大	.

然后她打开包裹，取出几个柠檬，特意挑选了个头最大的。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [smel]

She	had	fully	intended	to	keep	it	for	home	consumption	;	but	the	smell
她	有	完全	故意的	到	保持	它	为了	家	消耗	;	但	这	闻

[wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

was	too	inviting	,
曾是	也	邀请	,

她原本打算留着自己享用；但是香味实在太诱人了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['ɔ:ŋ] .

and	presently	she	found	herself	sucking	it	as	she	walked	along	.
和	目前	她	成立	她自己	吸吮	它	作为	她	步行	沿着	.

于是，她一边走一边发现自己正在吮吸它。

- ['stʌmək] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ;

Lolla's	stomach	had	been	long	accustomed	to	excesses	;
-	胃	有	到过	长的	习惯	到	过剩	;

洛拉的胃早已习惯了过度饮食；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒu:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lemən] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv]

but	a	handful	of	raisins	and	the	juice	of	a	lemon	upon	the	top	of
但	一个	少数	的	葡萄干	和	这	汁	的	一个	柠檬	之上	这	顶部	的

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [mɪlk] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

more	than	a	pint	of	frozen	milk	was	more	than	it	could	endure	.
更多的	比	一个	品脱	的	冷冻	牛奶	曾是	更多的	比	它	可以	忍受	.

但是，在一品脱多的冷冻牛奶上放几颗葡萄干和柠檬汁，这让它无法承受。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , ['lɑ:lə] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['fi:lɪŋ] ['veri] [ɪl] .

Before	she	reached	the	cottage	,	Lolla	found	herself	feeling	very	ill	.
前	她	达到	这	小屋	,	洛拉	成立	她自己	感觉	非常	患病的	.

在到达小屋之前，洛拉感到身体非常不舒服。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [peɪn] ,

Her	head	was	dizzy	,	and	she	had	a	strange	pain	,
她	头	曾是	晕眩的	,	和	她	有	一个	奇怪的	疼痛	,

她感到头晕，而且有一种奇怪的疼痛。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [sʌm; səm] [hɑ:t] [koʊl] .

as	though	she	had	swallowed	some	hot	coals	.
作为	尽管	她	有	吞咽	一些	热的	煤炭	.

就好像她吞下了滚烫的煤炭一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [streŋθ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ;

She	had	hardly	strength	to	open	the	gate	;
她	有	几乎	力量	到	打开	这	门	;

她几乎没有力气打开大门;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]

and	it	seemed	to	her	that	the	walk	which	led	up	to	the	cottage	was
和	它	似乎	到	她	那	这	走	哪个	引领	向上	到	这	小屋	曾是

[ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] .

a	mile	long	.
一个	英里	长的	.

在她看来，通往小屋的那条路足有一英里长。

" [oʊ] , ['lɑːlə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

"	Oh	,	Lolla	,	I	am	glad	you	have	come	.
"	哦	,	洛拉	,	我	是	高兴的	你	有	来	.

“哦，洛拉，我很高兴你来了。”

[ges] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] !

Guess	what	we	are	going	to	have	for	dinner	!
猜测	什么	我们	是	去	到	有	为了	晚餐	!

猜猜我们晚餐吃什么!

['bjuːtɪf(ə)l] ['ræzberi] [aɪs] - [kriːm] !

Beautiful	raspberry	ice	-	cream	!
美丽的	覆盆子	冰	-	奶油	!

漂亮的覆盆子冰淇淋!

[aɪ] [froʊz] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['æftər][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

I	froze	it	myself	,	after	you	went	away	.
我	冻住了	它	我	,	后	你	去	离开	.

你走后，我自己把它冻起来了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['fɪli] , [ɪn][ə'lɑːrm] , [æz; əz] ['lɑːlə] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]

But	what	is	the	matter	?	"	cried	Philly	,	in	alarm	,	as	Lolla	dropped	on	the
但	什么	是	这	事情	?	"	哭	费城	,	在	警报	,	作为	洛拉	掉落	在	这

['nɪrəst] [siːt] .

nearest	seat	.
最近的	座位	.

“怎么了？”菲利惊叫道，洛拉则一屁股坐在最近的座位上。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

['serə] , [kʌm] [hɪr] , — [duː] !

Sarah	,	come	here	,	—	do	!
莎拉	,	来	这里	,	—	做	!

莎拉，过来!

['lɑːlə] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ! "

Lolla	is	dying	,	I	do	believe	!	"
洛拉	是	垂死	,	我	做	相信	!	"

我相信，Lolla音乐节快要结束了!

" ['nɑːnsens] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['serə] , ['ʃɑːrpli] .

"	Nonsense	!	"	returned	Sarah	,	sharply	.
"	废话	!	"	返回	莎拉	,	尖锐地	.

“胡说！”莎拉厉声说道。

" [dəunt][kɔ:l][aʊt][laɪk][ðæt] , [tʃaɪld] !
" Don't call out like that , child !
" 不 称呼 出去 喜欢 那 , 孩子 !

"孩子，别那样喊叫！"

[hɪr] , ['lɑ:lə] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
Here , Lolla , what is the matter ?
这里 , 洛拉 , 什么 是 这 事情 ?

洛拉，出什么事了?

[waɪ] , [ju:; jʊ][du:] [lʊk] ['bædli] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
Why , you do look badly , sure enough !
为什么 , 你 做 看 糟糕 , 当然 足够的 !

哎呀，你看起来确实很糟糕!

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
What have you been doing ?
什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么?

[kɔ:l] [mɪs] [dɪ'laɪt] , ['fɪli] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] !
Call Miss Delight , Philly , as quick as you can !
称呼 错过 喜 , 费城 , 作为 快的 作为 你 能 !

赶紧给费城的Miss Delight打电话!

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] .
She is in the greenhouse .
她 是 在 这 温室 .

她在温室里。

" ['noʊbɑ:di] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ræzberi] - [kri:m] , [ɔ:r]['eni] [θɪŋ] [els] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] ['dɪnər] ['serə]
" Nobody enjoyed the raspberry - cream , or any thing else of the nice dinner Sarah
" 无人 享受 这 覆盆子 - 奶油 , 或者 任何 事物 别的 的 这 好的 晚餐 莎拉
[hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ;
had provided ;
有 假如 ;

"没有人喜欢覆盆子奶油，或者莎拉准备的那顿美味晚餐中的任何其他菜肴;

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ]['lɑ:lə] .
for every one had their hands full with Lolla .
为了 每一个 一 有 他们的 双手 满的 和 洛拉 .

因为每个人都忙于 Lolla 音乐节。

[mɪs] [dɪ'laɪt] [held][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ɔ:r] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [kən'vʌlst] [lɪmz] ;
Miss Delight held her in her arms , or rubbed her convulsed limbs ;
错过 喜 握住 她 在 她 武器 , 或者 摩擦 她 抽搐 四肢 ;

德莱特小姐将她抱在怀里，或者揉搓她抽搐的四肢;

['serə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɑ:t] ['mʌstərd] - ['poʊltɪs] ;
Sarah was busy with the bath and with hot mustard - poultices ;
莎拉 曾是 忙碌的 和 这 洗澡 和 和 热的 芥末 - 药膏 ;

莎拉忙着洗澡和敷热芥末膏;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɑ:k] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [poʊst] - [heɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] ; [fɔ:r; fər]['lɑ:lə] [wʌz; wəz]
and Mr . Locke was gone post - haste for the doctor ; for Lolla was
和 先生 . 洛克 曾是 已消失 邮政 - 匆忙 为了 这 医生 ; 为了 洛拉 曾是
[ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
in a fit ,
在 一个 合身 ,

洛克先生立刻赶去见医生；因为洛拉癫痫发作了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [kʌm]
and **for** **a** **good** **while** **it** **seemed** **rather** **doubtful** **whether** **she** **would** **ever** **come**
和 为了 一个 好的 尽管 它 似乎 相当 疑 无论 她 会 曾经 来
[aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
out **of** **it** **.**
出去 的 它 .

很长一段时间里，她能否摆脱困境似乎都令人怀疑。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['iːtn] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **Has** **she** **eaten** **any** **thing** **more** **than** **usual** **?** **"** **asked** **the** **doctor** **.**
" 有 她 吃 任何 事物 更多的 比 通常 ? " 问 这 医生 .

"她有没有吃比平时多的东西？"医生问道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [dɪ'laɪt] .
" **Not** **that** **I** **am** **aware** **of** **,** **"** **replied** **Miss** **Delight** **.**
" 不是 那 我 是 意识到的 的 , " 回复 错过 喜 .

"据我所知没有，"德莱特小姐回答道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [iːt] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ,
" **She** **was** **accustomed** **at** **home** **to** **eat** **every** **thing** **she** **took** **a** **fancy** **to** **,**
" 她 曾是 习惯 在 家 到 吃 每一个 事物 她 采取 一个 想要 到 ,

"她在家习惯了想吃什么就吃什么，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] ;
and **at** **all** **times** **and** **seasons** **;**
和 在 全部 时代 和 季节 ;

在任何时间、任何季节；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['daɪət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but **I** **have** **been** **careful** **of** **her** **diet** **since** **she** **came** **to** **me** **,**
但 我 有 到过 小心 的 她 饮食 自从 她 来了 到 我 ,

自从她来到我家后，我一直很注意她的饮食。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [helθ] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .
and **her** **health** **has** **greatly** **improved** **.**
和 她 健康 有 非常 改进 .

她的健康状况已大大改善。

['lætərli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [siːmd] [æz; əz] [wel] ;
Latterly **,** **however** **,** **she** **has** **not** **seemed** **as** **well** **;**
后来 , 然而 , 她 有 不是 似乎 作为 出色地 ;

但最近，她的身体状况似乎不太好；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
and **I** **have** **not** **been** **able** **to** **find** **out** **what** **was** **the** **matter** **.**
和 我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 出去 什么 曾是 这 事情 .

我一直没能弄清楚到底出了什么问题。

" ['fɪli] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]
" **Philly** **heard** **this** **conversation** **,** **and** **it** **threw** **her** **into** **a** **state** **of** **great**
" 费城 听到 这 对话 , 和 它 扔 她 进入 一个 状态 的 伟大的
[pər'pleksəti] .
perplexity **.**
困惑 .

"菲利听到了这段对话，感到非常困惑。"

[ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [dɪ'laɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] - ['hæbɪts]
She **felt** **as** **though** **she** **ought** **to** **tell** **Miss** **Delight** **what** **she** **knew** **about** **Lolla's** **habits**
她 毛毡 作为 尽管 她 应该 到 告诉 错过 喜 什么 她 知道 关于 - 习惯
;
;
;

她觉得自己应该把她所知道的洛拉的习惯告诉德莱特小姐；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] ['tætlɪŋ] .

and	**yet**	**she**	**hated**	**the**	**very**	**name**	**of**	**tattling**	**.**
和	然而	她	憎恨	这	非常	姓名	的	告密	.

然而，她却极其厌恶"告状"这个词。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] .

At	**last**	**she**	**did**	**the**	**wisest**	**thing**	**in**	**her**	**power**	**.**
在	最后的	她	做过	这	最明智的	事物	在	她	力量	.

最后，她做了她力所能及的最明智的事情。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [əd'vaɪs] .

She	**asked**	**advice**	**.**
她	问	建议	.

她寻求建议。

['miːtɪŋ] ['serə] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

Meeting	**Sarah**	**on**	**the**	**stairs**	**,**	**she**	**repeated**	**to**	**her**	**what**	**she**	**had**	**heard**	**,**
会议	莎拉	在	这	楼梯	,	她	重复	到	她	什么	她	有	听到	,

她在楼梯上遇到了莎拉，便把刚才听到的话重复了一遍。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [nuː] , [ʌv; əv] - ['hæbɪts] .

and	**what**	**she**	**herself**	**knew**	**,**	**of**	**Lolla's**	**habits**	**.**
和	什么	她	她自己	知道	,	的	-	习惯	.

以及她自己所了解的洛拉的习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

洛拉(Lolla)
第3/3页

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [dɪ'laɪt] ? "
" Do 做 | you 你 | think 思考 | I 我 | ought 应该 | to 到 | tell 告诉 | Miss 错过 | Delight 喜 | ? ? | " "

"你觉得我应该告诉德莱特小姐吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['serə] .
" Of 的 | course 课程 | you 你 | ought 应该 | to 到 | tell 告诉 | her 她 | , , | " " | returned 返回 | Sarah 莎拉 | . .

"你当然应该告诉她，"莎拉回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" It 它 | might 可能 | make 制作 | all 全部 | the 这 | difference 不同之处 | in 在 | the 这 | world 世界 | .

"这可能会带来翻天覆地的变化。"

[tel] [hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [aɪ] [wɪl] . "
Tell 告诉 | her 她 | directly 直接地 | ; ; | or 或者 | , , | if 如果 | you 你 | don't 不 | want 想 | to 到 | , , | I 我 | will 将要 | . . | " "

直接告诉她；或者，如果你不想说，我可以代劳。

" [oʊ] , [duː] ! " [sed] ['fɪli] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
" " | Oh 哦 | , , | do 做 | ! ! | " " | said 说 | Philly 费城 | , , | much 很多 | relieved 松了口气 | by 经过 | the 这 | proposal 提议 | .

"哦，好啊！"菲利听到这个提议后如释重负地说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðə; ði][best] [wei] .
" That 那 | will 将要 | be 是 | a 一个 | great 伟大的 | deal 交易 | the 这 | best 最好的 | way 方式 | .

"那将是最佳途径。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][ɪt'self] ,
" It 它 | happened 发生 | , , | however 然而 | , , | that 那 | the 这 | story 故事 | told 讲述 | itself 本身 | , ,

然而，事情的发展却出乎意料，故事本身就讲述了这一切。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] - ['prez(ə)nt] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
so 所以 | far 远的 | as 作为 | the 这 | cause 原因 | of 的 | Lolla's - | present 展示 | illness 疾病 | was 曾是 | concerned 担心的 | .

就洛拉目前患病的原因而言。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [drʌŋk] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][mɪlk] ,
" She 她 | must 必须 | have 有 | drunk 醉 | a 一个 | quantity 数量 | of 的 | milk 牛奶 | , ,

她一定喝了不少牛奶，

[ænd; ənd] [ðen] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] ['saʊər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] [dɪ'laɪt] .
and 和 | then 然后 | eaten 吃 | something 某物 | sour 酸的 | on 在 | the 这 | top 顶部 | of 的 | it 它 | , , | " " | said 说 | Miss 错过 | Delight 喜 | . .

"然后在上面吃了些酸的东西，"德莱特小姐说。

" [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][get] [mɪlk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][deɪ] ? "
" But 但 | where 在哪里 | could 可以 | she 她 | get 得到 | milk 牛奶 | at 在 | this 这 | time 时间 | of 的 | day 天 | ? ? | " "

"可是这个时间她去哪儿弄牛奶呢？"

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ʌp] ['dʒɛsiz] ['pɔːrɪdʒ] , " [sed] ['serə] .
" I guess she has been eating up Jessie's porridge , " said Sarah .
" 我 猜测 她 有 到过 吃 向上 杰西的 稀饭 , " 说 莎拉 .

"我猜她一直在偷吃杰西的粥，"莎拉说。

" ['lɑːlə] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
" Lolla is not to be trusted with any thing good to eat .
" 洛拉 是 不是 到 是 可信 和 任何 事物 好的 到 吃 .

"Lolla 绝对不能把任何好吃的东西交给他。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I have been finding that out this long time ,
我 有 到过 寻找 那 出去 这 长的 时间 ,

我很久以前就发现了这一点。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [ʃʊr] [tɪl] ['leɪtli] .
but I have not been quite sure till lately .
但 我 有 不是 到过 相当 当然 直到 最近 .

但直到最近我才完全确定。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][get]['reɪzɪnz] ?
But where could she get raisins ?
但 在哪里 可以 她 得到 葡萄干 ?

但她上哪儿去找葡萄干呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
There are none in the house . "
那里 是 没有任何 在 这 房子 . "

房子里一个也没有。

" [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [mɔːr] , " [sed] [mɪs] [dɪ'laɪt] .
" Look in her pocket , and see if there are any more , " said Miss Delight .
" 看 在 她 口袋 , 和 看 如果 那里 是 任何 更多的 , " 说 错过 喜 .

"看看她口袋里还有没有其他的，"德莱特小姐说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['reɪzɪnz][ɪn] - ['pɑːkɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
There were no raisins in Lolla's pocket ; but there were the remains of
[ðə; ði] ['lemən] ;
the lemon ;
这 柠檬 ;

洛拉的口袋里没有葡萄干，但有柠檬的残渣。

[ænd; ənd] [naʊ] - ['sɪknəs] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
and now Lolla's sickness was fully accounted for .
和 现在 - 疾病 曾是 完全 已记录 为了 .

现在，洛拉的病因终于完全查明了。

" [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] ,
" Now , my little girl , if you can tell me what else you have eaten ,
" 现在 , 我的 小的 女孩 , 如果 你 能 告诉 我 什么 别的 你 有 吃 ,

"现在，我的小女儿，如果你能告诉我你还吃了什么，

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɑːlə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
" said the doctor , seeing that Lolla was able to speak .
" 说 这 医生 , 看到 那 洛拉 曾是 有能力的 到 说话 .

医生见洛拉能说话了，便说道。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Tell me the exact truth , that I may know what to do for you . "
" 告诉 我 这 精确的 真相 , 那 我 可能 知道 什么 到 做 为了 你 . "

"请告诉我实话，这样我才能知道该如何帮助你。"

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] ['lɑːlə] .
" **Oh** , **dear** ! " **sighed** **Lolla** .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 洛拉 .

“哦，天哪！”洛拉叹了口气。

" [aɪ]['oʊnli] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['reɪzɪnz] . "
" **I** **only** **ate** **a** **few** **raisins** . "
" 我 仅有的 吃 一个 很少 葡萄干 . "

我只吃了几个葡萄干。

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? "
" **And** **what** **else** **?** "
" 和 什么 别的 ? "

还有什么?

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ə; eɪ]['lemən] ! "
" **And** **—** **and** **—** **a** **lemon** **!** "
" 和 — 和 — 一个 柠檬 ! "

“还有——还有——一个柠檬！”

" ['reɪzɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lemən] ; [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? "
" **Raisins** **and** **a** **lemon** **;** **and** **what** **else** **?** "
" 葡萄干 和 一个 柠檬 ; 和 什么 别的 ? "

“葡萄干和柠檬，还有什么呢？”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['lɑːlə] , ['sʌlənli] .
" **Nothing** , " **said** **Lolla** , **sullenly** .
" 没有什么 , " 说 洛拉 , 闷闷不乐地 .

“没什么，”洛拉闷闷不乐地说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][mɪlk] ? " [æskt] [mɪs] [dɪ'laɪt] .
" **Where** **did** **you** **get** **the** **milk** **?** " **asked** **Miss** **Delight** .
" 在哪里 做过 你 得到 这 牛奶 ? " 问 错过 喜 .

“你们从哪里弄来的牛奶？”德莱特小姐问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɪlk] , " [sed] ['lɑːlə] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri][ʃiː; ʃi] [æd'hɪrd] ,
" **I** **didn't** **have** **any** **milk** , " **said** **Lolla** ; **and** **to** **this** **story** **she** **adhered** ,
" 我 没有 有 任何 牛奶 , " 说 洛拉 ; 和 到 这 故事 她 粘着 ,

“我没有牛奶了，”洛拉说；她坚持这个说法。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
in **spite** **of** **any** **thing** **and** **every** **thing** **that** **could** **be** **said** **to** **her** .
在 尽管如此 的 任何 事物 和 每一个 事物 那 可以 是 说 到 她 .

尽管人们对她说了各种各样的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
She **was** **better** **for** **a** **little** **while** **;**
她 曾是 更好的 为了 一个 小的 尽管 ;

她好转了一段时间;

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] ['ɪlnəs] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] ,
but **in** **an** **hour** **or** **two** **she** **was** **attacked** **with** **illness** **in** **another** **form** **,**
但 在 一个 小时 或者 二 她 曾是 遭到攻击 和 疾病 在 其他 形式 ,

但一两个小时后，她又患上了另一种疾病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [mɪs] [dɪ'laɪt] ['ventʃərd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and **it** **was** **not** **till** **the** **next** **day** **that** **Miss** **Delight** **ventured** **to** **hope** **that** **she**
和 它 曾是 不是 直到 这 下一个 天 那 错过 喜 冒险 到 希望 那 她
[maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .
might **be** **saved** .
可能 是 已保存 .

直到第二天，德莱特小姐才敢奢望自己或许能得救。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['wɑːndərɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

All	this	time	her	mind	was	more	or	less	wandering	,	and	,	besides	,
全部	这	时间	她	头脑	曾是	更多的	或者	较少的	漫游	,	和	,	除了	,

这段时间她一直心不在焉，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] :

it	was	absolutely	necessary	to	keep	her	quiet	:
它	曾是	绝对地	必要的	到	保持	她	安静的	:

让她保持沉默是绝对必要的：

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

so	there	was	no	chance	of	finding	out	the	truth	.
所以	那里	曾是	不	机会	的	寻找	出去	这	真相	.

所以根本没有机会查明真相。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] ['lɑːlə] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['betər] ;

The	next	evening	Lolla	was	somewhat	better	;
这	下一个	晚上	洛拉	曾是	有些	更好的	;

第二天晚上，洛拉的情况有所好转；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

but	it	was	many	days	before	she	was	pronounced	out	of	danger	,
但	它	曾是	许多	天	前	她	曾是	发音	出去	的	危险	,

但过了好几天她才被宣布脱离危险。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'baʊt]

and	many	more	before	she	was	able	to	leave	her	room	and	go	about
和	许多	更多的	前	她	曾是	有能力的	到	离开	她	房间	和	去	关于

[ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

the	house	again	.
这	房子	再次	.

在她能够离开房间、再次在家中走动之前，她还经历了很多次这样的情况。

['miːntaɪm] , [ænt] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['dʒesi] [ðæt] ['lɑːlə] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət]

Meantime	,	Aunt	Delight	had	learned	from	Jessie	that	Lolla	had	not	been	at
与此同时	,	阿姨	喜	有	学习	从	杰西	那	洛拉	有	不是	到过	在

[hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] ,

her	house	at	all	,
她	房子	在	全部	,

与此同时，德莱特阿姨从杰西那里得知，洛拉根本没在她家。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [sɪk] .

the	day	she	was	taken	sick	.
这	天	她	曾是	已采取	生病的	.

她生病的那天。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['lɑːlə] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

She	tried	to	make	Lolla	tell	her	the	truth	;	but	in	vain	.
她	尝试	到	制作	洛拉	告诉	她	这	真相	;	但	在	徒劳	.

她试图让洛拉说出真相，但徒劳无功。

['lɑːlə] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Lolla	would	not	say	a	word	.
洛拉	会	不是	说	一个	单词	.

洛拉一句话也没说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

If	she	were	questioned	,	she	would	begin	to	cry	,
如果	她	是	被质问	,	她	会	开始	到	哭	,

如果有人问她问题，她就会哭起来。

[dɪ'kler] [ðæt] ['evri] [wʌn] [heitid] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ,
declare that every one hated her and ill - treated her ,
宣布 那 每一个 一 憎恨 她 和 患病的 - 治疗 她 ,

宣称每个人都恨她，虐待她，

[ðæt] [ænt] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] ['oʊnli] [tuː; tə]
that Aunt Delight had carried her away from her dear mother only to
那 阿姨 喜 有 携带 她 离开 从 她 亲爱的 母亲 仅有的 到
[ə'bjuːs] [hɜːr; hər] ,
abuse her ,
虐待 她 ,

姨妈德莱特把她从亲爱的母亲身边带走，只是为了虐待她。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['betər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,
and that as soon as she got better she would go to California ,
和 那 作为 很快 作为 她 得到 更好的 她 会 去 到 加利福尼亚州 ,

她还说，一旦身体好转，她就会去加利福尼亚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
if she had to walk every step of the way .
如果 她 有 到 走 每一个 步 的 这 方式 .

如果她必须一步一步走完每一步。

[ðiːz] " ['tæntrəmz] , " [æz; əz] ['serə] [kɔːld] [ðem; ðəm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]
These " tantrums , " as Sarah called them , usually ended in a fit of
这些 " 发脾气 , " 作为 莎拉 称为 他们 , 通常 结束 在 一个 合身 的
['sɪknəs] .
sickness .
疾病 .

莎拉称这些"发脾气"为"耍脾气"，而这些脾气通常以生病告终。

[æt; ət] [læst] [mɪs] [dɪ'laɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .
At last Miss Delight gave the matter up in despair .
在 最后的 错过 喜 给予 这 事情 向上 在 绝望 .

最后，德莱特小姐绝望地放弃了这件事。

[wen] ['lɑːlə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri]
When Lolla began to go about the house once more , she found her position very
什么时候 洛拉 开始 到 去 关于 这 房子 一次 更多的 , 她 成立 她 位置 非常
[mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
much changed .
很多 已更改 .

当洛拉再次开始在房子里走动时，她发现自己的处境已经发生了很大的变化。

[noʊ] [wʌn] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ə'l(j)uːd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði]
No one found fault with her , or alluded in any way to the affair of the
不 一 成立 过错 和 她 , 或者 暗示 在 任何 方式 到 这 事务 的 这
['pɔːrɪdʒ] ;
porridge ;
稀饭 ;

没有人责怪她，也没有人以任何方式提及粥的事；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [dɪs'trʌstid] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [wɑːtʃt] .
but she felt herself distrusted and constantly watched .
但 她 毛毡 她自己 不信任 和 不断地 观看 .

但她觉得自己不被信任，而且一直被人监视。

[ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [wʌz; wəz] [kept] [lɔkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
The store - room was kept locked , and the sugar - bowl put out of reach .
这 店铺 - 房间 曾是 保留 已锁定 , 和 这 糖 - 碗 放 出去 的 抵达 .

储藏室一直上锁着，糖罐也放在够不着的地方。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'ləʊd] [tu:; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [baɪ][hɜ:r'self] , ['nevər] [sent] [ʌv; əv]

She	was	never	allowed	to	go	outside	the	gate	by	herself	,	never	sent	of
她	曾是	绝不	允许	到	去	外部	这	门	经过	她自己	,	绝不	发送	的

['erəndz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;

errands	as	before	;
跑腿	作为	前	;

她再也没有被允许独自出门，也没有像以前那样被派去办事；

[noʊ][wʌn] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] , [ɔ:r] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

no	one	asked	her	for	information	about	any	thing	,	or	paid	any	attention	to
不	一	问	她	为了	信息	关于	任何	事物	,	或者	有薪酬的	任何	注意力	到

[hɜ:r; hər] ['steɪtmənts] .

her	statements	.
她	声明	.

没有人向她询问任何事情的信息，也没有人理会她的说法。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'kʌmfərt] ,

All	this	was	disagreeable	enough	;	and	,	to	add	to	her	discomfort	,
全部	这	曾是	令人不快的	足够的	;	和	,	到	添加	到	她	不适	,

这一切都已经够让她不快了；而且，更让她感到不舒服的是，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [fu:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] .

she	found	herself	restricted	to	the	plainest	food	,	and	a	very	little	of	that	.
她	成立	她自己	受限制的	到	这	最朴素的	食物	,	和	一个	非常	小的	的	那	.

她发现自己只能吃最普通的食物，而且量也很少。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'si:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , ['i:ðər] [ɪn]['kwɑ:ntəti][ɔ:r][ɪn]['kwɑ:ləti] ,

If	she	exceeded	in	the	least	,	either	in	quantity	or	in	quality	,
如果	她	超出	在	这	至少	,	任何一个	在	数量	或者	在	质量	,

如果她在数量或质量上哪怕有一点点出类拔萃，

[ʃi:; ʃi] ['spi:dəli] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][bed][æz; əz] [sɪk] [æz; əz]['evər] .

she	speedily	found	herself	in	bed	as	sick	as	ever	.
她	迅速地	成立	她自己	在	床	作为	生病的	作为	曾经	.

她很快就卧床不起，病情依旧严重。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['i:tɪŋ]

This	was	a	sad	plight	for	a	little	girl	who	cared	for	nothing	but	eating
这	曾是	一个	伤心	困境	为了	一个	小的	女孩	WHO	关心	为了	没有什么	但	吃

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

and	drinking	.
和	喝	.

对于一个除了吃喝什么都不在乎的小女孩来说，这真是一个悲惨的境遇。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

One	evening	she	was	sitting	alone	in	the	bay	-	window	of	the	parlour	,
一	晚上	她	曾是	坐着	独自的	在	这	湾	-	窗户	的	这	客厅	,

一天晚上，她独自一人坐在客厅的凸窗边。

['fi:lɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn'di:d] .

feeling	very	sad	and	lonely	indeed	.
感觉	非常	伤心	和	孤独	的确	.

感到非常难过和孤独。

[hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['fɪli] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ; ['serə] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [si:]

Her	aunt	and	Philly	had	gone	to	church	;	Sarah	had	gone	up	to	see
她	阿姨	和	费城	有	已消失	到	教会	;	莎拉	有	已消失	向上	到	看

['dʒesi] ,

Jessie	,
杰西	,

她姑姑和菲利去教堂了；莎拉去看望杰西了。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈmeni] [deɪz] :

who	was	now	not	expected	to	live	many	days	:
WHO	曾是	现在	不是	预期的	到	居住	许多	天	:

他当时被认为活不了多久了:

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm][bʌt; bət][hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlɑːk] ,

so	there	was	no	one	at	home	but	herself	and	Mr	.	Locke	,
所以	那里	曾是	不	一	在	家	但	她自己	和	先生	.	洛克	,

所以当时家里只有她和洛克先生两个人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] .

who	had	come	in	not	long	before	and	was	sitting	on	the	veranda	.
WHO	有	来	在	不是	长的	前	和	曾是	坐着	在	这	阳台	.

他不久前进来，正坐在走廊上。

[ˈlɑːlə] [felt] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .

Lolla	felt	very	unhappy	.
洛拉	毛毡	非常	不开心	.

洛拉感到非常不开心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][əˈloʊn] ,

She	thought	it	was	because	she	was	sick	and	alone	,
她	想法	它	曾是	因为	她	曾是	生病的	和	独自的	,

她以为是因为她生病了，而且孤身一人。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

and	because	every	one	was	unkind	to	her	;
和	因为	每一个	一	曾是	不友善	到	她	;

因为每个人都对她不友善;

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

but	something	in	her	heart	told	her	that	was	not	all	.
但	某物	在	她	心	讲述	她	那	曾是	不是	全部	.

但她内心深处告诉她，事情远不止如此。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [soʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

She	thought	of	her	dear	father	and	mother	,	so	many	,	many	miles	away	,
她	想法	的	她	亲爱的	父亲	和	母亲	,	所以	许多	,	许多	英里	离开	,

她想起了远在千里之外的亲爱的父母。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd][ɪnˈdʌldʒənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	remembered	how	kind	and	indulgent	they	had	always	been	to	her	,
和	记得	如何	种类	和	放纵的	他们	有	总是	到过	到	她	,

她想起他们一直以来对她是多么的友善和宽容，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈdjʊtɪfəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	how	often	she	had	been	undutiful	to	them	.
和	如何	经常	她	有	到过	不尽职的	到	他们	.

以及她曾多少次对他们不尽职尽责。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]

She	thought	how	pleased	she	had	been	with	the	idea	of	coming	to
她	想法	如何	高兴	她	有	到过	和	这	主意	的	未来	到

['dɔːtʃəstə(r)] ,

Dorchester	,
多切斯特	,

她想起自己当初多么高兴决定来多切斯特。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ˈæftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] ,

and	how	happy	she	had	been	for	the	first	few	weeks	after	her	arrival	,
和	如何	快乐的	她	有	到过	为了	这	第一的	很少	周	后	她	到达	,

她抵达后的头几个星期是多么开心啊，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	how	different	it	all	was	at	present	.
和	如何	不同的	它	全部	曾是	在	展示	.

而现在的一切又是多么不同啊。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] " ['tæntrəm] ,

She	did	not	feel	like	having	a	"	tantrum	,
她	做过	不是	感觉	喜欢	拥有	一个	"	发脾气	,

她不想"发脾气",

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] ,

"	but	she	put	her	head	down	on	the	end	of	the	couch	,
"	但	她	放	她	头	向下	在	这	结尾	的	这	长椅	,

但她把头埋在了沙发的一端，

[ænd; ənd][kraɪd] , ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['veri] ['bɪtərli] .

and	cried	,	quietly	,	but	very	bitterly	.
和	哭	,	悄悄	,	但	非常	苦涩地	.

然后他默默地、但非常痛苦地哭了起来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , ['lɑːlə] ? " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

"	What	is	the	matter	,	Lolla	?	"	said	a	gentle	voice	.
"	什么	是	这	事情	,	洛拉	?	"	说	一个	温和的	嗓音	.

"怎么了，洛拉？"一个温柔的声音问道。

['mɪstər] . ['lɑːk] [hæd; həd] [kʌm] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Locke	had	come	silently	into	the	parlour	and	taken	a	seat	beside	her	.
先生	.	洛克	有	来	默默	进入	这	客厅	和	已采取	一个	座位	旁	她	.

洛克先生默默地走进客厅，在她旁边坐了下来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , ['lɑːlə] ?

"	What	is	the	matter	,	Lolla	?
"	什么	是	这	事情	,	洛拉	?

"怎么了，洛拉？"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] ? "

"	What	makes	you	cry	?	"
"	什么	制作	你	哭	?	"

什么事会让你哭泣?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['veri] , ['veri] [ʌn'hæpi] ! " ['sɒbd] ['lɑːlə] .

"	Because	I	am	so	very	,	very	unhappy	!	"	sobbed	Lolla	.
"	因为	我	是	所以	非常	,	非常	不开心	!	"	啜泣	洛拉	.

"因为我真的非常非常不开心！"洛拉抽泣着说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ? "

"	And	what	makes	you	unhappy	?	"
"	和	什么	制作	你	不开心	?	"

"什么事情让你不开心？"

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] . "

"	A	great	many	things	.	"
"	一个	伟大的	许多	事物	.	"

"很多事情。"

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
" Well , tell me some of these things .
" 出色地 , 告诉 我 一些 的 这些 事物 .

"好吧，跟我说说这些事吧。"

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Perhaps I can help you to get rid of them .
也许 我 能 帮助 你 到 得到 摆脱 的 他们 .

或许我可以帮你摆脱它们。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
What makes you unhappy just now , for instance ? "
什么 制作 你 不开心 只是 现在 , 为了 实例 ? "

例如，你现在不开心的原因是什么?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑːlə] .
" Because I am sick , for one thing , " replied Lolla .
" 因为 我 是 生病的 , 为了 一 事物 , " 回复 洛拉 .

"首先，因为我生病了，"洛拉回答说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] ; [bʌt; bət] ['sɪknəs] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [meɪk] ['piːp(ə)l]
" Well , it is very sad to be sick ; but sickness does not always make people
" 出色地 , 它 是 非常 伤心 到 是 生病的 ; 但 疾病 做 不是 总是 制作 人们
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

"生病当然是一件很令人难过的事；但是生病并不总是让人不快乐。"

['dʒesi] [ɪz] ['veri] [sɪk] .
Jessie is very sick .
杰西 是 非常 生病的 .

杰西病得很重。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ɔːr][kæn; kən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eni] ['betər]
She suffers far more than you do or can ; and she will never be any better
她 遭受 远的 更多的 比 你 做 或者 能 ; 和 她 将要 绝不 是 任何 更好的
.
:
.

她承受的痛苦远比你多，也比你所能承受的要多；而且她永远不会好起来。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]
I do not think she can live more than a few days ; but she is not
我 做 不是 思考 她 能 居住 更多的 比 一个 很少 天 ; 但 她 是 不是
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

我认为她活不过几天了；但她并不难过。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;
She told me this afternoon that her heart was full of peace and joy ;
她 讲述 我 这 下午 那 她 心 曾是 满的 的 和平 和 喜悦 ;

今天下午她告诉我，她内心充满了平静和喜悦；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I am sure her face shows it . "
和 我 是 当然 她 脸 演出 它 . "

我相信她的表情已经说明了一切。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'weɪ] . "
" Then I am so lonely , with my father and mother away . "
" 然后 我 是 所以 孤独 , 和 我的 父亲 和 母亲 离开 . "

"父母不在家，我感到非常孤独。"

" [ðæt] [ɪz][sæd] , [tuː] ; [bʌt; bət] , ['lɑːlə] , ['fɪliz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] .
" That is sad , too ; but , Lolla , Philly's father and mother are both dead .
" 那 是 伤心 , 也 ; 但 , 洛拉 , 费城的 父亲 和 母亲 是 两个都 死的 .

"那也很令人难过；但是，Lolla，Philly 的父母都去世了。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ;
She has not a friend or relation in the world out of this house ;
她 有 不是 一个 朋友 或者 关系 在 这 世界 出去 的 这 房子 ;

除了这所房子，她在世界上没有一个朋友或亲戚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ʌn'hæpi] .
and she is not unhappy .
和 她 是 不是 不开心 .

她并不感到不快乐。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] , [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] , [wɜːr; wər][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ðə; ði][deɪ] [wʌz; wəz]
You yourself , when you first came here , were as merry as the day was
你 你自己 , 什么时候 你 第一的 来了 这里 , 是 作为 欢乐 作为 这 天 曾是
[lɔːŋ] . "
long . "
长的 . "

你当初刚来这里的时候，也是无比快乐。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ðen] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['lɑːlə] .
" It was very different then ; and that is one trouble , " said Lolla .
" 它 曾是 非常 不同的 然后 ; 和 那 是 一 麻烦 , " 说 洛拉 .

"那时的情况截然不同；而这正是问题所在，"洛拉说道。

" ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['noʊbɑːdi]
" Every one was good to me then , and liked me ; and now nobody
" 每一个 一 曾是 好的 到 我 然后 , 和 喜欢 我 ; 和 现在 无人
[laɪks] [ˌem 'iː] ,
likes me ,
点赞 我 ,

"以前每个人都对我很好，都喜欢我；现在却没有人喜欢我了。"

[ɔːr] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ][wɜːrd][ðæt] [aɪ] [seɪ] : [ænd; ənd] [ænt] [dɪ'laɪt] [ɪz][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][kæn; kən]
or believes a word that I say : and Aunt Delight is as different as can
或者 相信 一个 单词 那 我 说 : 和 阿姨 喜 是 作为 不同的 作为 能
[biː; bi] . "
be . "
是 . "

或者说，她会相信我说的任何话：而德莱特阿姨则截然不同。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['lɑːk] .
" What do you suppose has made the difference in her ? " asked Mr . Locke .
" 什么 做 你 认为 有 制成 这 不同之处 在 她 ? " 问 先生 . 洛克 .

"你认为是什么让她发生了改变？"洛克先生问道。

['lɑːlə] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
Lolla hung her head , but , somehow ,
洛拉 悬挂 她 头 , 但 , 不知何故 ,

洛拉低下了头，但不知为何

[ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ænsər] ['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
she felt as if she must answer even in spite of herself .
她 毛毡 作为 如果 她 必须 回答 甚至 在 尽管如此 的 她自己 .

她觉得自己即使不情愿也必须回答。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['stæməd] [aʊt] , —
At last she stammered out , —
在 最后的 她 结结巴巴 出去 , —

她终于结结巴巴地说——

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['nɔːti] . "
" I suppose it is because I was so naughty . "
" 我 认为 它 是 因为 我 曾是 所以 淘气 . "

"我想是因为我太淘气了。"

" [ɑː] , [ðæt] [ɪn'diːd] !
**" Ah , that indeed ! **
" 啊 , 那 的确 !

"啊，确实如此！"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
I should not wonder if we had now got at the root of the whole matter .
我 应该 不是 想知道 如果 我们 有 现在 得到 在 这 根 的 这 所有的 事情 .

我毫不怀疑我们已经找到了整件事的根源。

[haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['nɔːti] , ['lɑːlə] ?
How were you naughty , Lolla ?
如何 是 你 淘气 , 洛拉 ?

洛拉，你淘气成什么样了?

" ['lɑːlə] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] .
" Lolla would not answer .
" 洛拉 会 不是 回答 .

Lolla没有回答。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['nɔːti] [niːd] [nɑːt][ʌv; əv][ɪtˈself] [meɪk] [juː; jʊ]
" But even the fact of your having been naughty need not of itself make you
" 但 甚至 这 事实 的 你的 拥有 到过 淘气 需要 不是 的 本身 制作 你
[ʌnˈhæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

但是，即使你做了淘气的事，这件事本身也不一定会让你不快乐，

" [kənˈtɪnjuːd] ['mɪstər] . ['lɑːk] .
" continued Mr . Locke .
" 持续 先生 . 洛克 .

洛克先生继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] [rɔːŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
" I have known many persons who had done very wrong things in their lives ,
" 我 有 已知 许多 人 WHO 有 完毕 非常 错误的 事物 在 他们的 生活 ,

我认识很多一生中做过非常错误事情的人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌnevərðəˈles] ['veri] ['hæpi] ['æftərwərdz] .
and were nevertheless very happy afterwards .
和 是 尽管如此 非常 快乐的 然后 .

但之后他们仍然非常开心。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːsl] [pɔːl] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [æt; ət]
We read of the Apostle Paul persecuting the Christian church and helping at
我们 读 的 这 使徒 保罗 迫害 这 基督教 教会 和 帮助 在
[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] ['stiːvən] ,
the murder of the martyr Stephen ,
这 谋杀 的 这 烈士 史蒂芬 ,

我们读到使徒保罗迫害基督教会，并参与谋杀殉道者司提反。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvəːts] [æt; ət][fiˈlipai; 'fil-][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] :
and many of his converts at Philippi had been very wicked people :
和 许多 的 他的 转换 在 菲利皮 有 到过 非常 邪恶 人们 :

他在腓立比的许多皈依者，以前都是非常邪恶的人：

[jet] [pɔːl] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn][ə'mɪd][ɔːl][hɪz; ɪz]['traɪəlz] ,

yet	Paul	was	far	from	being	an	unhappy	man	amid	all	his	trials	,
然而	保罗	曾是	远的	从	存在	一个	不开心	男人	之中	全部	他的	试验	,

然而，尽管经历了种种磨难，保罗却远非一个不快乐的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ðə; ðiː] [fi'lipiənz] [tuː; tə] - [rɪ'dʒɔɪs] [ˌevər'mɔːr] , - [tuː; tə] - [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ðiː][lɔːrd]

and	he	tells	the	Philippians	to	-	rejoice	evermore	,	-	to	-	rejoice	in	the	Lord
和	他	讲述	这	腓立比人	到	-	靡	越来越	,	-	到	-	靡	在	这	主

['ɔːlweɪz] . -

always	.	-
总是	.	-

他还告诉腓立比人要"常常喜乐"，"要靠主常常喜乐"。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [jet] , ['lɑːlə] . "

I	don't	think	we	have	got	at	it	quite	yet	,	Lolla	.	"
我	不	思考	我们	有	得到	在	它	相当	然而	,	洛拉	.	"

我觉得我们还没真正触及到这一点，洛拉。

" [wel] , [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['lɑːlə] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

"	Well	,	I	don't	understand	,	"	said	Lolla	,	interested	in	spite	of	herself	.
"	出色地	,	我	不	理解	,	"	说	洛拉	,	感兴趣的	在	尽管如此	的	她自己	.

"嗯，我不明白，"洛拉说道，尽管她自己并不情愿，但她还是被吸引住了。

" [aɪ] [θɔːt] [wen] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['wɪkɪd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] . "

"	I	thought	when	people	were	wicked	they	always	had	to	be	unhappy	.	"
"	我	想法	什么时候	人们	是	邪恶	他们	总是	有	到	是	不开心	.	"

"我以前认为，作恶的人必然是不快乐的。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	And	you	are	quite	right	,	my	child	.
"	和	你	是	相当	正确的	,	我的	孩子	.

"孩子，你说得完全正确。"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] - [ɑːr; ər] - ['nɔːti] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ;

As	long	as	you	-	are	-	naughty	,	you	must	needs	be	miserable	;
作为	长的	作为	你	-	是	-	淘气	,	你	必须	需求	是	悲惨的	;

只要你调皮捣蛋，你就必然会痛苦不堪；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] - [hæv; həv] [bɪn] - ['nɔːti] .

but	you	need	not	be	miserable	because	you	-	have	been	-	naughty	.
但	你	需要	不是	是	悲惨的	因为	你	-	有	到过	-	淘气	.

但你不必因为自己"淘气"而感到痛苦。

[ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

That	is	quite	another	thing	.
那	是	相当	其他	事物	.

那完全是另一回事。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðiː] [fi'lipiənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ,

As	long	as	the	Philippians	continued	to	be	wicked	and	unbelieving	,
作为	长的	作为	这	腓立比人	持续	到	是	邪恶	和	不信者	,

只要腓立比人继续作恶不信，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

there	would	be	no	use	in	telling	them	to	rejoice	;	but	they	had	seen
那里	会	是	不	使用	在	讲述	他们	到	靡	;	但	他们	有	已见

[ðer; ðər][sɪn] ,

their	sin	,
他们的	罪	,

告诉他们要欢欣鼓舞毫无用处；但他们已经看到了自己的罪孽。

[rɪ'pentid] [ʌv; əv][ˌaɪ'ti:][ænd; ənd] [kən'fest] [ˌaɪ'ti:] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] [hɑ:rt]

repented	of	it	and	confessed	it	,	and	turned	with	their	whole	heart
悔改	的	它	和	坦白	它	,	和	转向	和	他们的	所有的	心

[tu:; tə][gɑ:d] ,

to	God	,
到	上帝	,

他们为此悔改认罪，全心全意归向神。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['traɪələz] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi]

and	therefore	they	were	happy	even	in	the	midst	of	trials	such	as	we
和	所以	他们	是	快乐的	甚至	在	这	中间	的	试验	这样的	作为	我们

[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

know	nothing	about	.
知道	没有什么	关于	.

因此，即使身处我们一无所知的磨难之中，他们依然感到快乐。

[naʊ] [du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? "

Now	do	you	understand	?	"
现在	做	你	理解	?	"

现在你明白了吗?

" [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:]['eni] ['dɪfrənt] , " [sed] ['lɑ:lə] ,

"	It	don't	seem	as	if	I	could	do	any	different	,	"	said	Lolla	,
"	它	不	似乎	作为	如果	我	可以	做	任何	不同的	,	"	说	洛拉	,

"我好像也做不了别的办法了，"洛拉说道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] .

after	a	pause	,	and	speaking	earnestly	.
后	一个	暂停	,	和	请讲	切实	.

停顿片刻后，他认真地说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪl] [tel] [ænt] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [aɪ][kɑ:nt] , ['sʌmhaʊ] .

"	I	think	sometimes	I	will	tell	aunt	all	about	it	;	but	,	then	,	I	can't	,	somehow	.
"	我	思考	有时	我	将要	告诉	阿姨	全部	关于	它	;	但	,	然后	,	我	不能	,	不知何故	.

"我有时想把这一切都告诉姑姑；但是，不知为何，我又做不到。"

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] !

I	don't	know	what	to	do	!
我	不	知道	什么	到	做	!

我不知道该怎么办!

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɑ:lə] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtərli] .

"	And	again	Lolla	put	down	her	head	,	and	cried	bitterly	.
"	和	再次	洛拉	放	向下	她	头	,	和	哭	苦涩地	.

"于是洛拉又低下头，痛哭起来。"

" ['lɑ:lə] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɑ:k] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

"	Lolla	,	"	said	Mr	.	Locke	,	putting	his	hand	upon	her	head	,
"	洛拉	,	"	说	先生	.	洛克	,	推杆	他的	手	之上	她	头	,

"洛拉，"洛克先生说着，把手放在她的头上。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][help][də'rektli; daɪ'rektli] .

"	there	is	one	wrong	thing	you	can	help	directly	.
"	那里	是	一	错误的	事物	你	能	帮助	直接地	.

"有一件事你可以直接帮忙解决。"

[tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] : [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [gɑːd][tuː; tə][help][juː; jʊ][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ? "

Tell	me	,	now	:	have	you	asked	God	to	help	you	at	these	times	?	"
告诉	我	,	现在	:	有	你	问	上帝	到	帮助	你	在	这些	时代	?	"

现在告诉我：你有没有在这个时候向上帝祈求帮助?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑːlə] .

"	No	,	"	replied	Lolla	.
"	不	,	"	回复	洛拉	.

“不，”洛拉回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['eni] [juːz] .

"	I	did	not	think	it	would	be	of	any	use	.
"	我	做过	不是	思考	它	会	是	的	任何	使用	.

“我当时觉得它不会有任何用处。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['nɔːti] . "

I	have	been	so	naughty	.	"
我	有	到过	所以	淘气	.	"

我真是太淘气了。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][gɑːd][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪkɪd] ,

"	If	we	could	not	ask	God	to	help	us	when	we	were	wicked	,
"	如果	我们	可以	不是	问	上帝	到	帮助	我们	什么时候	我们	是	邪恶	,

“如果我们作恶时不能祈求上帝帮助我们，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['wɪkɪd] [fər'evər] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɑːk] ,

we	should	remain	wicked	forever	,	"	said	Mr	.	Locke	,
我们	应该	保持	邪恶	永远	,	"	说	先生	.	洛克	,

洛克先生说：“我们应该永远作恶。”

— " [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən][ðæt][wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [meɪk] [ɑːr'selvz] [gʊd]

—	"	since	nothing	is	more	certain	than	that	we	can	never	make	ourselves	good
—	"	自从	没有什么	是	更多的	肯定	比	那	我们	能	绝不	制作	我们自己	好的

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help] .

without	his	help	.
没有	他的	帮助	.

“因为有一点可以肯定，那就是没有他的帮助，我们永远无法让自己变好。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðæt] [wen] [hiː; hi][sent][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

He	did	not	wait	for	that	when	he	sent	his	Son	to	die	for	us	.
他	做过	不是	等待	为了	那	什么时候	他	发送	他的	儿子	到	死	为了	我们	.

他没有等到那时，就差遣他的儿子为我们而死。

" - [gɑːd] [kə'mendid] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] ['sɪnərz] , [kraɪst]

"	'	God	commended	his	love	to	us	,	in	that	while	we	were	yet	sinners	,	Christ
"	-	上帝	赞扬	他的	爱	到	我们	,	在	那	尽管	我们	是	然而	罪人	,	基督

[daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . - "

died	for	us	.	'	"
死亡	为了	我们	.	-	"

“上帝向我们显明了他的爱，就是当我们还是罪人的时候，基督就为我们死了。”

" [wʊd] [hiː; hi] ['riːəli] [help][ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?

"	Would	he	really	help	me	,	do	you	think	,	if	I	asked	him	now	?
"	会	他	真的	帮助	我	,	做	你	思考	,	如果	我	问	他	现在	?

“你觉得如果我现在问他，他真的会帮我吗？”

— ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ? " [æskt] ['lɑːlə] , [ɪn][ə; eɪ] ['revərənt] ['wɪspər] .

—	Really	and	truly	?	"	asked	Lolla	,	in	a	reverent	whisper	.
—	真的	和	真的	?	"	问	洛拉	,	在	一个	虔诚的	耳语	.

“真的吗？”洛拉用虔诚的低语问道。

" [jes] : [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ɪn][di'zaiərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] . "

"	Yes	:	if	you	are	honest	in	desiring	it	,	I	am	sure	that	he	will	.	"
"	是的	:	如果	你	是	诚实的	在	渴望	它	,	我	是	当然	那	他	将要	.	"

"是的，如果你真心想要，我相信他会的。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['lɑːlə] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Lolla	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	洛拉	.

"你怎么知道的？"洛拉问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "

"	Is	it	in	the	Bible	?	"
"	是	它	在	这	圣经	?	"

"《圣经》里有记载吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

"	It	is	in	the	Bible	;	and	I	know	by	my	own	experience	,
"	它	是	在	这	圣经	;	和	我	知道	经过	我的	自己的	经验	,

"圣经里有记载；而且我从自己的经验中也知道，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [helpt] [ˌem 'iː] .

because	he	has	so	often	helped	me	.
因为	他	有	所以	经常	帮助	我	.

因为他经常帮助我。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ]

He	has	enabled	me	to	do	things	which	I	could	no	more	have	done	by
他	有	已启用	我	到	做	事物	哪个	我	可以	不	更多的	有	完毕	经过

[maɪ'self][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][flaɪ][tuː; tə] [ðæt] [braɪt] [stɑːr][ʌp]['jɑːndər] .

myself	than	I	can	fly	to	that	bright	star	up	yonder	.
我	比	我	能	飞	到	那	明亮的	星星	向上	远处	.

他使我能够做到我靠自己永远无法做到的事情，就像我靠自己无法飞向那颗遥远的明亮恒星一样。

[bʌt; bət] , ['lɑːlə] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][gɑːd][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ? "

But	,	Lolla	,	do	you	really	want	God	to	help	you	to	be	good	?	"
但	,	洛拉	,	做	你	真的	想	上帝	到	帮助	你	到	是	好的	?	"

但是，洛拉，你真的希望上帝帮助你成为一个好人吗?

" [aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][duː] , ['mɪstər] . ['lɑːk] , " [rɪ'plaɪd] ['lɑːlə] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]

"	I	really	and	truly	do	,	Mr	.	Locke	,	"	replied	Lolla	;	"	but	I	don't	believe	I
"	我	真的	和	真的	做	,	先生	.	洛克	,	"	回复	洛拉	;	"	但	我	不	相信	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

"我真的非常想，洛克先生，"洛拉回答说；"但我认为我做不到。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [dɪ'sperɪŋli] .

"	she	added	,	despairingly	.
"	她	额外	,	绝望地	.

她绝望地补充道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪts] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [ænt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]

"	I	have	thought	a	great	many	nights	that	I	would	tell	Aunt	Delight	the	very	first
"	我	有	想法	一个	伟大的	许多	夜晚	那	我	会	告诉	阿姨	喜	这	非常	第一的

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

thing	in	the	morning	;
事物	在	这	早晨	;

"我曾无数次想过，第二天一早第一件事就是告诉德莱特阿姨；

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] . "

and	when	morning	came	it	was	just	as	hard	as	ever	.	"
和	什么时候	早晨	来了	它	曾是	只是	作为	难的	作为	曾经	.	"

第二天早上，一切依然像往常一样艰难。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mis'teik] .
There was another mistake .
那里 曾是 其他 错误 .

还有另一个错误。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl]
You should have told her that very moment , and not have waited till
你 应该 有 讲述 她 那 非常 片刻 , 和 不是 有 等待 直到
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

你应该当时就告诉她，而不是等到早上。

[bʌt; bət] , ['lɑːlə] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [fɜːrst] ,
But , Lolla , there is some one else you should tell first ,
但 , 洛拉 , 那里 是 一些 一 别的 你 应该 告诉 第一的 ,

但是，Lolla，你应该先告诉另一个人。

— [sʌm; səm][wʌn] [ə'genst] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [sind] [mɔːr] ['sɔːrli] [ðæn; ðən] [ə'genst] [jʊr; jər] [ænt]
— some one against whom you have sinned more sorely than against your aunt
— 一些 一 反对 谁 你 有 罪过 更多的 非常 比 反对 你的 阿姨
.
:
.

—你得罪的人，其罪过比得罪你的姑姑还要严重。

[θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] .
Think how you have displeased Him .
思考 如何 你 有 不高兴 他 .

想想你都做了哪些让他不高兴的事。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [gɑːd] [heɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪ] ,
There is nothing God hates more than a lie ,
那里 是 没有什么 上帝 讨厌 更多的 比 一个 说谎 ,

上帝最痛恨的就是谎言。

— ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [ɪf] [ðə; ði]['laɪər] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'pent] .
— nothing which he will punish more severely if the liar does not repent .
— 没有什么 哪个 他 将要 惩治 更多的 严重 如果 这 说谎者 做 不是 悔改 .

——如果说谎者不悔改，他将受到更严厉的惩罚。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [sperd] [jʊr; jər][laɪf] .
Yet he has spared your life .
然而 他 有 幸存 你的 生活 .

但他饶了你一命。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][juː; jʊ][daɪ][ɪn][jʊr; jər][sɪn] ,
He would not let you die in your sin ,
他 会 不是 让 你 死 在 你的 罪 ,

他不会让你死在罪孽里，

[bʌt; bət] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd][biː; bi] [fə'givn] .
but gives you a chance to repent and be forgiven .
但 给予 你 一个 机会 到 悔改 和 是 已原谅 .

但这给了你忏悔和获得宽恕的机会。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv]

You	must	confess	to	him	first	,	before	you	can	ask	him	to	forgive
你	必须	承认	到	他	第一的	,	前	你	能	问	他	到	原谅

[ænd; ənd][help][juː; jʊ] .

and	help	you	.
和	帮助	你	.

你必须先向他坦白，才能请求他的原谅和帮助。

" - [ɪf] [aɪ][rɪ'gɑːrd][ɪ'nɪkwəti][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ðɪ][lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] . -

"	'	If	I	regard	iniquity	in	my	heart	,	the	Lord	will	not	hear	me	.	'
"	-	如果	我	看待	罪恶	在	我的	心	,	这	主	将要	不是	听到	我	.	-

“我若心里注重罪孽，主必不听我的祷告。”

" - [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][sɪn] , [wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz][nɑːt]

"	'	If	we	say	we	have	no	sin	,	we	deceive	ourselves	,	and	the	truth	is	not
"	-	如果	我们	说	我们	有	不	罪	,	我们	欺骗	我们自己	,	和	这	真相	是	不是

[ɪn][ˌjuː 'es] ;

in	us	;
在	我们	;

“如果我们说自己没有罪，那就是自欺，真理也不在我们里面了；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [gɑːd][ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]

but	if	we	confess	our	sins	,	God	is	faithful	and	just	to	forgive	us
但	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,	上帝	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们

['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

our	sins	,
我们的	罪孽	,

但我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] . -

and	to	cleanse	us	from	all	unrighteousness	.	'
和	到	洁净	我们	从	全部	不义	.	-

并洗净我们一切的不义。

" [gɑːd] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [fər'gɪv] [ðə; ðɪ][sɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	God	will	not	only	forgive	the	sin	,	but	he	will	take	it	away	.
"	上帝	将要	不是	仅有的	原谅	这	罪	,	但	他	将要	拿	它	离开	.

上帝不仅会赦免罪过，还会将其除去。

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][soʊl] [kliːn] [ænd; ənd] [pjʊr] .

He	will	wash	it	out	,	and	make	your	soul	clean	and	pure	.
他	将要	洗	它	出去	,	和	制作	你的	灵魂	干净的	和	纯的	.

他会洗净你的罪孽，使你的灵魂洁净纯洁。

['lɑːlə] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ? "

Lolla	,	shall	we	ask	him	to	do	so	?	"
洛拉	,	将	我们	问	他	到	做	所以	?	"

Lolla，我们该请他这么做吗?

" [jes] , [pliːz] , " ['wɪspəd] ['lɑːlə] .

"	Yes	,	please	,	"	whispered	Lolla	.
"	是的	,	请	,	"	低声说道	洛拉	.

“好的，谢谢。”洛拉低声说道。

['mɪstər] . ['lɑːk] [nelt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['lɑːlə][ɪn][ðə; ðɪ] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Locke	knelt	down	with	Lolla	in	the	recess	of	the	window	,	and	,
先生	.	洛克	跪下	向下	和	洛拉	在	这	凹陷处	的	这	窗户	,	和	,

洛克先生和洛拉一起跪在窗台的凹陷处，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,

in	a	short	prayer	which	she	could	understand	,	he	asked	God	to	forgive	her	,
在	一个	短的	祷告	哪个	她	可以	理解	,	他	问	上帝	到	原谅	她	,

他用她能听懂的简短祷告，请求上帝原谅她。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['betər] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə]

to	make	her	a	better	girl	,	and	especially	to	give	her	strength	to
到	制作	她	一个	更好的	女孩	,	和	尤其	到	给	她	力量	到

[kən'fes] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .

confess	to	her	aunt	.
承认	到	她	阿姨	.

为了让她成为一个更好的女孩，尤其是为了给她勇气向姑姑坦白。

" [naʊ] , ['lɑːlə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɑːk] .

"	Now	,	Lolla	,	you	must	act	for	yourself	,	"	said	Mr	.	Locke	.
"	现在	,	洛拉	,	你	必须	行为	为了	你自己	,	"	说	先生	.	洛克	.

“现在，洛拉，你必须为自己而行动，”洛克先生说。

" [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

"	God	has	given	you	the	strength	,	and	you	must	use	it	.
"	上帝	有	给定	你	这	力量	,	和	你	必须	使用	它	.

上帝给了你力量，你必须善用它。

[dəunt] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Don't	wait	a	moment	.
不	等待	一个	片刻	.

别犹豫。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ænt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

There	is	your	aunt	coming	in	now	.
那里	是	你的	阿姨	未来	在	现在	.

你姑姑来了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Shall	I	make	a	beginning	for	you	?
将	我	制作	一个	开始	为了	你	?

我来为你做点什么吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['lɑːlə] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

"	he	added	,	seeing	that	Lolla	was	embarrassed	.
"	他	额外	,	看到	那	洛拉	曾是	尴尬的	.

“他补充道，因为他看到洛拉很尴尬。”

" [pliːz] [duː] , " [sed] ['lɑːlə] .

"	Please	do	,	"	said	Lolla	.
"	请	做	,	"	说	洛拉	.

“请便吧，”洛拉说。

" ['lɑːlə] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [dɪ'laɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɑːk] ,

"	Lolla	has	something	to	tell	you	,	Miss	Delight	,	"	said	Mr	.	Locke	,
"	洛拉	有	某物	到	告诉	你	,	错过	喜	,	"	说	先生	.	洛克	,

“洛拉有话要对你说，德莱特小姐，”洛克先生说。

[æz; əz] [ænt] [dɪ'laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

as	Aunt	Delight	came	into	the	parlour	.
作为	阿姨	喜	来了	进入	这	客厅	.

德莱特阿姨走进客厅。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] .

"	She	has	made	up	her	mind	to	tell	you	what	made	her	sick	.
"	她	有	制成	向上	她	头脑	到	告诉	你	什么	制成	她	生病的	.

她已经下定决心要告诉你她生病的原因。

" [bɪˈfɔːr] [ˈlɑːlə] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ænt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri]
" **Before** **Lolla** **went** **to** **bed** **that** **night** **,** **she** **had** **told** **her** **aunt** **the** **whole** **story**
" 前 洛拉 去 到 床 那 夜晚 , 她 有 讲述 她 阿姨 这 所有的 故事
,
,
,

"那天晚上洛拉睡觉前，把整个故事都告诉了她的姑姑。"

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [fərˈgɪvnəs] .
and **had** **received** **her** **forgiveness** **.**
和 有 已收到 她 饶恕 .

并得到了她的原谅。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
When **she** **awoke** **the** **next** **morning** **,** **her** **head** **ached** **and** **her** **eyes** **were**
什么时候 她 醒来 这 下一个 早晨 , 她 头 疼痛 和 她 眼睛 是
[ˈhevi] ,
heavy **,**
重的 ,

第二天早上醒来时，她头痛欲裂，眼皮沉重。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
but **her** **heart** **was** **lighter** **than** **it** **had** **been** **for** **many** **a** **day** **.**
但 她 心 曾是 打火机 比 它 有 到过 为了 许多 一个 天 .

但她的心情比过去很多天都轻松了许多。

[ɔːl] [ðæt] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [fɔːl] [ˈlɑːlə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdelɪkət] .
All **that** **summer** **and** **fall** **Lolla** **was** **very** **delicate** **.**
全部 那 夏天 和 落下 洛拉 曾是 非常 精美的 .

整个夏秋两季的Lolla都非常娇弱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈgriːdɪnɪs] [ænd; ənd]
She **was** **reaping** **the** **fruits** **of** **her** **long** **course** **of** **greediness** **and**
她 曾是 收割 这 水果 的 她 长的 课程 的 贪婪 和
[ɪnˈdʌldʒəns] ;
indulgence **;**
放纵 ;

她这是在自食其果，为她长期的贪婪和放纵付出代价；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
and **the** **doctor** **said** **it** **would** **probably** **be** **a** **great** **while** **before** **she** **would** **be**
和 这 医生 说 它 会 大概 是 一个 伟大的 尽管 前 她 会 是
[wel] [əˈgen] .
well **again** **.**
出色地 再次 .

医生说她可能还需要很长时间才能康复。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [iːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [fuːd] , — [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fruːt] [ɔːr] [ˈpeɪstri] ,
She **could** **eat** **only** **the** **simplest** **food** **,** **—** **not** **a** **particle** **of** **fruit** **or** **pastry** **,**
她 可以 吃 仅有的 这 最简单的 食物 , — 不是 一个 粒子 的 水果 或者 糕点 ,

她只能吃最简单的食物，——一丁点水果或糕点都不能吃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [ɪnˈdʌldʒəns] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sɪk] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
and **the** **least** **indulgence** **was** **sure** **to** **make** **her** **sick** **for** **several** **days** **.**
和 这 至少 放纵 曾是 当然 到 制作 她 生病的 为了 一些 天 .

哪怕最轻微的放纵，也肯定会让她病上好几天。

[ɪn] [wʌn] [weɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ˈlɑːlə] .
In **one** **way** **this** **was** **an** **advantage** **to** **Lolla** **.**
在 一 方式 这 曾是 一个 优势 到 洛拉 .

从某种意义上说，这对Lolla来说是一个优势。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] ,

She	lost	the	habit	of	wanting	to	eat	at	all	times	and	seasons	,
她	丢失的	这	习惯	的	想要	到	吃	在	全部	时代	和	季节	,

她失去了随时随地、一年四季都想吃东西的习惯。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

and	she	learned	to	find	her	pleasure	in	other	ways	.
和	她	学习	到	寻找	她	乐趣	在	其他	方式	.

她学会了从其他方面寻找快乐。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

She	could	not	run	about	a	great	deal	;
她	可以	不是	跑步	关于	一个	伟大的	交易	;

她不能到处跑动;

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd]

and	this	forced	her	to	turn	for	amusement	to	her	books	and
和	这	强制	她	到	转动	为了	娱乐	到	她	图书	和

[hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ,

her	needle	,
她	针	,

于是，她只好转向书籍和针线活来消遣。

— [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dis'laikt] [ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃt]

—	means	of	employment	which	she	had	always	disliked	and	never	touched
—	方法	的	就业	哪个	她	有	总是	不喜欢	和	绝不	感动

[ɪk'sept] [æz; əz] ['tæsks] .

except	as	tasks	.
除了	作为	任务	.

——这是她一直厌恶且从未涉足的职业，除非是作为差事。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

She	grew	very	fond	of	reading	,
她	生长	非常	喜爱	的	阅读	,

她渐渐爱上了阅读。

[ænd; ənd] [soʊ] ['skɪlfl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ænt]

and	so	skilful	with	her	needle	that	she	was	able	to	give	her	aunt
和	所以	熟练	和	她	针	那	她	曾是	有能力的	到	给	她	阿姨

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [help] [ɪn] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [skuːl] .

a	great	deal	of	help	in	her	labour	in	the	sewing	-	school	.
一个	伟大的	交易	的	帮助	在	她	劳动	在	这	缝纫	-	学校	.

她的针线活非常娴熟，能够帮助她的姑姑在缝纫学校里做很多工作。

- [steɪ] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

Lolla's	stay	in	Dorchester	was	prolonged	from	year	to	year	,	and	now	she
-	停留	在	多切斯特	曾是	延长	从	年	到	年	,	和	现在	她

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] ,

was	a	great	girl	,
曾是	一个	伟大的	女孩	,

洛拉在多切斯特的停留时间一年比一年长，如今她已经是个很棒的姑娘了。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ,

fifteen	years	old	,	well	-	educated	for	her	age	,
十五	年	老的	,	出色地	-	受过教育	为了	她	年龄	,

十五岁，受过良好的教育，

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʊk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] .

able	to	make	her	own	clothes	and	cook	her	own	breakfast	and	dinner	.
有能力的	到	制作	她	自己的	衣服	和	厨师	她	自己的	早餐	和	晚餐	.

她能够自己缝制衣服，自己做早晚餐。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] , [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['sensəb(ə)l][gɜ:rl] ,

She	went	to	her	new	home	in	California	,	a	useful	,	amiable	,	sensible	girl	,
她	去	到	她	新的	家	在	加利福尼亚州	,	一个	有用	,	可亲	,	明智的	女孩	,

她去了她在加利福尼亚的新家，她是一个能干、和蔼、懂事的女孩。

[prɪ'perd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] ,

prepared	to	be	a	comfort	to	her	parents	,
准备	到	是	一个	舒适	到	她	父母	,

准备安慰父母，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['ti:tʃər] [tu:; tə][ðə; ði]

a	pleasant	companion	as	well	as	a	useful	example	and	teacher	to	the
一个	令人愉快的	伴侣	作为	出色地	作为	一个	有用	例子	和	老师	到	这

[tu:] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [si:n] ,

two	little	brothers	she	had	never	seen	,
二	小的	兄弟	她	有	绝不	已见	,

她既是令人愉快的伙伴，也是她从未见过的两个弟弟的榜样和老师。

[ænd; ənd] , ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,

and	,	better	than	all	,
和	,	更好的	比	全部	,

而且，比所有这一切都更棒的是，

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fru:t] - ['berɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [tru:] [vaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑ:d][ɪz][ðə; ði]

a	beautiful	fruit	-	bearing	branch	of	that	true	vine	of	which	God	is	the
一个	美丽的	水果	-	轴承	分支	的	那	真的	藤	的	哪个	上帝	是	这

['hʌzbəndmən] ,

husbandman	,
农夫	,

那是上帝所栽培的真葡萄树上结满果实的美丽枝条。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ðə; ði] [stɑ:k] , [ænd; ənd][ɔ:l] [tru:] ['kristʃənz] ['lɪvɪŋ] ['membər] .

and	Christ	the	stock	,	and	all	true	Christians	living	members	.
和	基督	这	库存	,	和	全部	真的	基督徒	活的	成员	.

以及基督的血脉，以及所有真正的基督徒的在世成员。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l][pɪg] " [left] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

There	is	nothing	of	the	"	little	pig	"	left	about	her	.
那里	是	没有什么	的	这	"	小的	猪	"	左边	关于	她	.

她身上已经完全没有"小猪"的影子了。

[ænt] [dɪ'laɪt] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət] ['dɔ:tʃəstə(r)] .

Aunt	Delight	still	lives	in	her	cottage	at	Dorchester	.
阿姨	喜	仍然	生活	在	她	小屋	在	多切斯特	.

德莱特阿姨仍然住在多切斯特的小屋里。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [ɪf] [wʌn] [kaʊnts] [baɪ] ['jɪrz] ,

She	is	an	old	woman	,	if	one	counts	by	years	,
她	是	一个	老的	女士	,	如果	一	计数	经过	年	,

如果按年龄算，她是一位老妇人了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evər] .

but	her	heart	is	as	young	and	her	mind	as	bright	as	ever	.
但	她	心	是	作为	年轻的	和	她	头脑	作为	明亮的	作为	曾经	.

但她的内心依然年轻，头脑依然聪慧。

[ʃi:; ʃi] [ki:ps] [hɜ:r; hər][oʊld]['sɜ:rvənt] ['serə] , [ænd; ənd] ['fɪli] , [naʊ] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['ju:sf(ə)l][gɜ:rl] ,

She	keeps	her	old	servant	Sarah	,	and	Philly	,	now	a	tall	,	useful	girl	,
她	保持	她	老的	仆人	莎拉	,	和	费城	,	现在	一个	高的	,	有用	女孩	,

她留下了以前的女仆莎拉，还有菲莉，现在菲莉已经长成了一个高挑能干的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['plez(ə)nt][kəm'pænjən][ɪn][ə; eɪ]['soʊldʒɝz]['wɪdoʊ] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

and	she	has	a	pleasant	companion	in	a	soldier's	widow	,	the	daughter	of
和	她	有	一个	令人愉快的	伴侣	在	一个	士兵的	寡妇	,	这	女儿	的

[ə; eɪ] " [fɑːr] - [ə'weɪ]['kʌz(ə)n] ,

a	"	far	-	away	cousin	,
一个	"	远的	-	离开	表哥	,

她还有一个愉快的伴侣，是位士兵的遗孀，也是她"远房表亲"的女儿。

" [huː] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [hoʊm] .

"	who	has	no	other	home	.
"	WHO	有	不	其他	家	.

"无家可归的人。"

['mɪstər] . ['lɑːk] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

Mr	.	Locke	is	away	in	Asia	,	teaching	the	word	of	God	among	the	Japanese	.
先生	.	洛克	是	离开	在	亚洲	,	教学	这	单词	的	上帝	之中	这	日本人	.

洛克先生目前在亚洲，在日本向人们传讲上帝的福音。

['lɑːlə]['ɔːf(ə)n] ['hiːrz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Lolla	often	hears	from	him	.
洛拉	经常	听到	从	他	.

洛拉经常收到他的消息。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː] ;

She	thinks	sometimes	she	should	like	to	go	too	;
她	思考	有时	她	应该	喜欢	到	去	也	;

她有时觉得她也应该去;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fʊli] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	she	has	work	enough	at	home	to	keep	her	fully	employed	for	the
但	她	有	工作	足够的	在	家	到	保持	她	完全	受雇	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

但她在家还有很多工作要做，目前足以让她全职工作。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [helθ] [ɪz]['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd]['lɑːlə][ɪz] [nɜːrs] , ['haʊskiːpər] , ['tiːtʃər] ,

Her	mother's	health	is	very	delicate	,	and	Lolla	is	nurse	,	housekeeper	,	teacher	,
她	母亲的	健康	是	非常	精美的	,	和	洛拉	是	护士	,	管家	,	老师	,

[ænd; ənd]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	lady	of	the	house	,
和	女士	的	这	房子	,

她母亲身体很虚弱，洛拉既是护士，又是管家，还是老师和女主人。

[ɔːl][ɪn][wʌn] : [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði]['duːti] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

all	in	one	:	so	she	does	the	duty	nearest	to	her	,
全部	在	一	:	所以	她	做	这	责任	最近的	到	她	,

一举多得：所以她履行了离她最近的职责。

[ænd; ənd] [trʌsts] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	trusts	to	God	to	give	her	the	desire	of	her	heart	,
和	信托	到	上帝	到	给	她	这	欲望	的	她	心	,

她相信上帝会满足她心中的愿望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kən'tentɪd]

if	it	is	best	for	her	to	have	it	,	or	to	make	her	contented
如果	它	是	最好的	为了	她	到	有	它	,	或者	到	制作	她	满足

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	it	,
没有	它	,

如果拥有它对她来说是最好的，或者让她在没有它的情况下也能感到满足，

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [best] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] .

if	**he**	**sees**	**best**	**to**	**deny**	**.**
如果	他	看到	最好的	到	否定	.

如果他认为否认是最好的选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神